ЧАСТЬ IV

Семён Няруй

ПЕСНИ

в сопровождении оркестра русских народных инструментов в аранжировке

Александра Пустосёлова

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ
ЯМАЛО - НЕНЕЦКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА
"ОКРУЖНОЙ ЦЕНТР НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУР"
ЦЕНТР СОХРАНЕНИЯ И РАЗВИТИЯ НАРОДНОЙ КУЛЬТУРЫ

Семён Няруй

ПЕСНИ

в сопровождении оркестра русских народных инструментов в аранжировке

Александра Пустосёлова

Часть IV

САЛЕХАРД 2013

IV часть настоящего издания
продолжает публикацию избранных сочинений

Семёна Николаевича Няруя,

Заслуженного работника культуры Российской Федерации,
подготовленных к юбилею композитора
центром сохранения и развития народной культуры
Окружного Центра национальных культур

Редактор стихов на ненецком языке и
переводов на русский язык –
Валентина Нёлёковна Няруй, кандидат педагогических наук

Нотный сборник издан
за счёт средств ГАУК ЯНАО "Окружной Центр национальных культур"
www.ocnk89.ru

Эти удивительные песни…

Настоящий сборник адресован оркестровым коллективам, ансамблям русских народных инструментов, солистам-вокалистам и вокальным ансамблям. В своих аранжировках я старался передать национальный колорит песен Семёна Няруя, используя возможности оркестровой палитры, ладовой окраски, тембровые особенности звучания русских народных инструментов, разнообразные виды исполнительских и технических приёмов для передачи образов ямальского севера. В партитурах нашли отражение характерные черты творчества Семёна Няруя. Это признаёт и сам автор, всегда одобрительно и тепло отзывающийся о моих аранжировках.

Знакомство с творчеством Семёна Няруя, первым ненецким композитором, состоялось у меня в далёком 1980 году, в год 50-летнего юбилея со дня образования Ямало-Ненецкого автономного округа.

Старожилы помнят, что самое кульминационное событие в рамках празднования знаменательного юбилея – концерт - был украшен редким для тех времен выступлением оркестрового коллектива, где объединились все имеющиеся в городе музыканты: «народники» и «духовики». В исполнении оркестра прозвучала премьера сюиты Семёна Няруя «Заря над тундрой». Аранжировать данное произведение, руководить и дирижировать сводным оркестром было поручено мне. Работая над аранжировкой, я постепенно осмысливал необыкновенный композиторский дар Семёна Николаевича, который открылся передо мной во всей его полноте. Творчество его проникнуто глубокой «народностью» и большой любовью к малой Родине – Ямалу.

В период совместной работы в училище культуры и искусств, мне довелось узнать Семена Николаевича как человека весёлого, с чувством юмора, доброго и отзывчивого преподавателя и композитора от Бога. В стенах училища в 80-е годы была подготовлена концертная программа с оркестром русских народных инструментов под моим руководством, где Семён Николаевич выступал в роли солиста. Его пение яркое, энергичное, самобытное, изобилует неожиданными акцентами, сменой тембральных красок, тонкой нюансировкой и филировкой звука. Своей энергетикой он заряжает не только дирижёра, каждого оркестранта, она передается и слушателям! Одним словом, и как исполнитель-вокалист, Семён Николаевич - Талант с большой буквы! Радость живого творческого общения с ним до сих пор хранится в моей памяти.

Великолепные знания фольклорных традиций ненецкой песенной культуры явились первоисточником блистательных творческих достижений композитора, о которых можно сказать - музыка не-

обыкновенная, рождающая удивительные ассоциации: бесконечные просторы тундры, искрящийся на ярком солнце снег, оленья упряжка, несущаяся к горизонту. В каждой песне - душа и любовь.

Я считаю, что именно «народность» творчества Семёна Николаевича породила более активный интерес к традиционному песенному творчеству ненцев.

Песни, опубликованные в сборнике, неоднократно звучали и звучат со сценических площадок округа и далеко за его пределами. Представленные аранжировки входят в концертный репертуар оркестра русских народных инструментов, в рабочие учебные программы кафедры музыкальных дисциплин Ямальского многопрофильного колледжа.

Александр Пустоселов,
композитор, заслуженный работник культуры Российской Федерации

Искренне и талантливо.

Недавно ушедшее двадцатое столетие оставило в нашей памяти десятки замечательных имен, которые своим талантом вписали яркие страницы в историю Ямала и его культуру. Вот некоторые из них - Иван Истомин, Леонид Лапцуй, Роман Ругин, Юрий Афанасьев, Анна Неркаги, Игорь Калиничев, Александр Бердышев.

В настоящем двадцать первом веке многие одаренные люди продолжают творческую эстафету предшественников, приумножая народные ценности Ямала, внося свой вклад в сохранение и развитие культуры. Среди этих людей Семён Николаевич Няруй и Александр Иванович Пустоселов.

Творчество Няруя, автора более ста вокальных и инструментальных произведений, многие из которых стали национальной классикой - это музыкальное богатство, накопленное ненецким народом за многие столетия, сегодня оно стало достоянием нашего времени и будущих поколений. Песни Семёна Николаевича, подобно белым тундровым куропаткам, выпорхнув из-под пальцев композитора, а вероятно, из самого сердца, до сих пор вдруг появляются то в чуме, то в школе, то слышатся на клубной сцене. В его вокальной и инструментальной музыке всё просто, естественно, с чувством меры и достоинства, искренне и талантливо.

«Кажущаяся простота музыки говорит о высоком профессионализме автора, хорошем знании фольклора и неутомимом творческом поиске. Его творчество - это энциклопедия музыкальных образов, настроений и культовых обрядов, уходящих в далекое прошлое ненецкого народа», - писал Анатолий Губарьков, заслуженный работник культуры Российской Федерации.

А вот мнение Виктора Голубничего, заслуженного деятеля искусств России, «…Я благодарен судьбе за знакомство с таким ярким представителем Ямала, как композитор Семен Няруй. Он относится к числу тех редких и счастливых художников, кто сумел в своем творчестве остаться самим собой – преданным, любящим сыном своего края. Музыка Семёна Няруя, несмотря на внешнюю простоту, содержит в себе широкий круг самобытных образов, ярких эмоциональных порывов и тонких душевных движений, рожденных неповторимой личностью в общении с близким и понятным окружающим миром».

К высказываниям уважаемых коллег хочется добавить: для достижения этой мудрой простоты Семён Няруй призывает весь свой жизненный и творческий опыт, так как достичь подобного не так - то просто. Ком-

позитор смог найти ключ к выражению дум и чаяний своего народа естественным, искренним музыкальным языком.

Хочется отметить некоторые важные качества, свойственные композиторскому дарованию Семена Николаевича:

в его творчестве прослеживается теснейшая связь с национальным фольклором, которая способствует воплощению в музыке народного национального начала, бережное сохранение своеобразия и стилистических особенностей музыкального языка.

С. Н. Няруй обрел свой неповторимый музыкальный язык, почерк, стиль, манеру высказывания ни на кого не похожую. Это исключительно самобытный композитор.

Семен Николаевич великолепный исполнитель своих песен, что в немалой степени способствовало популяризации его творчества: чуть глуховатый с хрипотцой, и в тоже время, сильный голос близок поэзии северных просторов, суровому быту живущих здесь людей.

И, наконец, ему удалось раскрыть и показать национальное музыкальное искусство во всей полноте. Его творчество способствовало выходу национальной песни, не только на российскую, но и на мировую сцену.

Интересные аранжировки и переложения вокальной и инструментальной музыки Семена Няруя для различных ансамблей и оркестров сделаны композитором Александром Ивановичем Пустоселовым.

В аранжировках Александра Ивановича слышится слияние одухотворенной песенной лирики и ритмов темпераментного танца. Когда слушаешь эти песни в сопровождении оркестра, вновь и вновь поражаешься неистощимой фантазии аранжировщика, заставляющего сверкать новыми красками знакомые мелодии. Неожиданные гармонические, ритмические, фактурные находки привлекают и покоряют слушателей своей свежестью.

Говоря о творчестве Александра Пустосёлова, Виктор Голубничий, профессор Нижегородской Государственной консерватории имени М.И. Глинки, отмечает: «…это высокопрофессиональный музыкант, композитор, педагог. Фольклор коренных малочисленных народов севера и музыкальное творчество Семена Няруя вызывают искренний интерес Александра Ивановича. Национальные темы звучат во многих его оркестровых произведениях; сочинения и аранжировки олицетворяют собой удачный синтез классических традиций и современного композиторского мышления, и, безусловно, обогатят репертуар любого творческого самодеятельного или профессионального коллектива».

Педагогический и музыкальный талант, человеческая скромность и чувство такта, снискали Александру Ивановичу большое уважение студентов, коллег - преподавателей. Атмосфера, окружающая Александра Ивановича, притягивает своей доброжелательностью и возможностью получить от общения положительные эмоции, дружеские мудрые советы.

Работать увлеченно, интересно, с полной самоотдачей – такова жизненная и творческая позиция наших уважаемых композиторов – Семена Няруя и Александра Пустоселова.

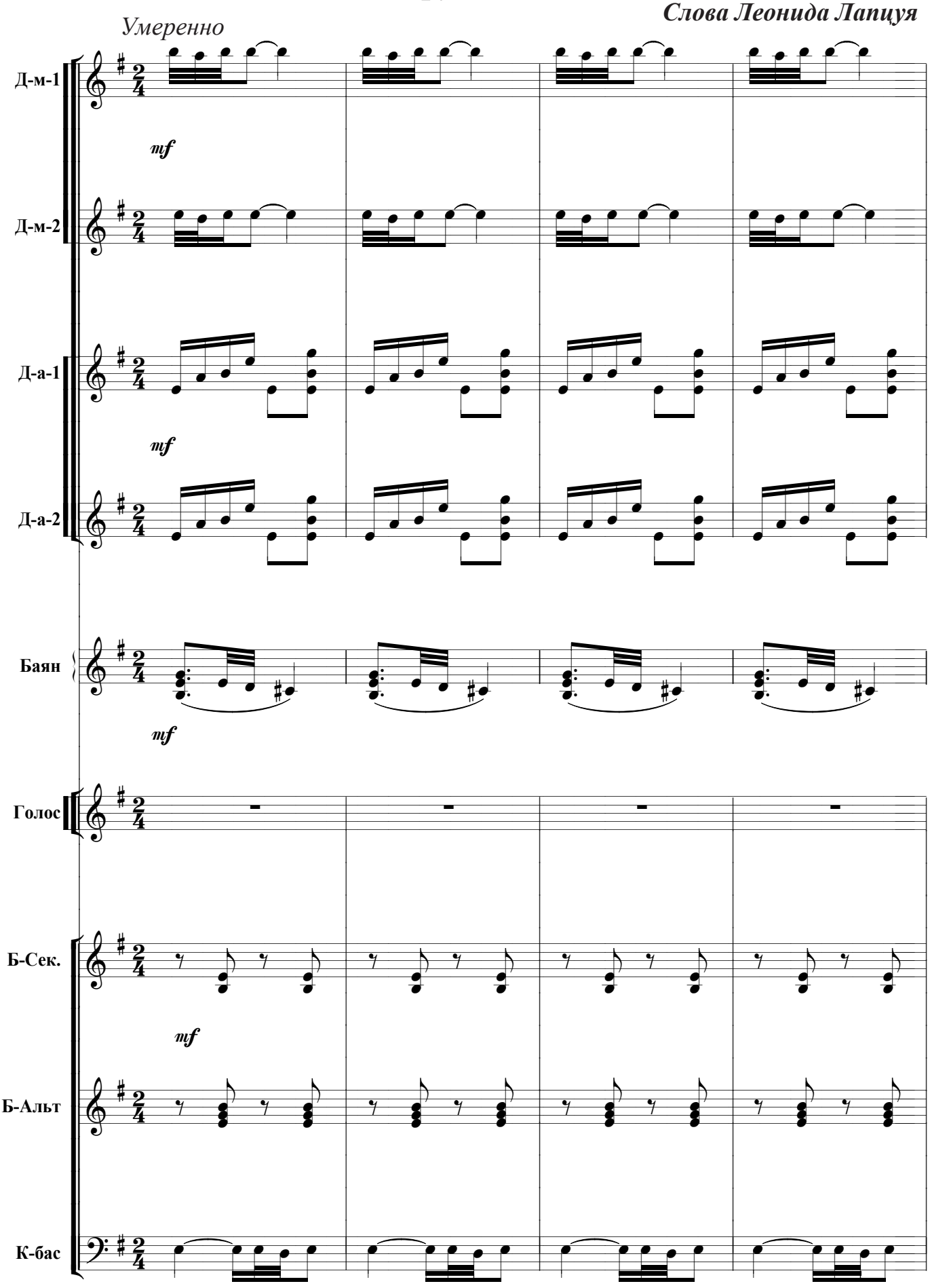
Оба мастера всем своим творчеством показывают пример преданного служения Ямальской культуре, умение подчинять свой талант и мастерство созданию чуда: имя которого МУЗЫКА!

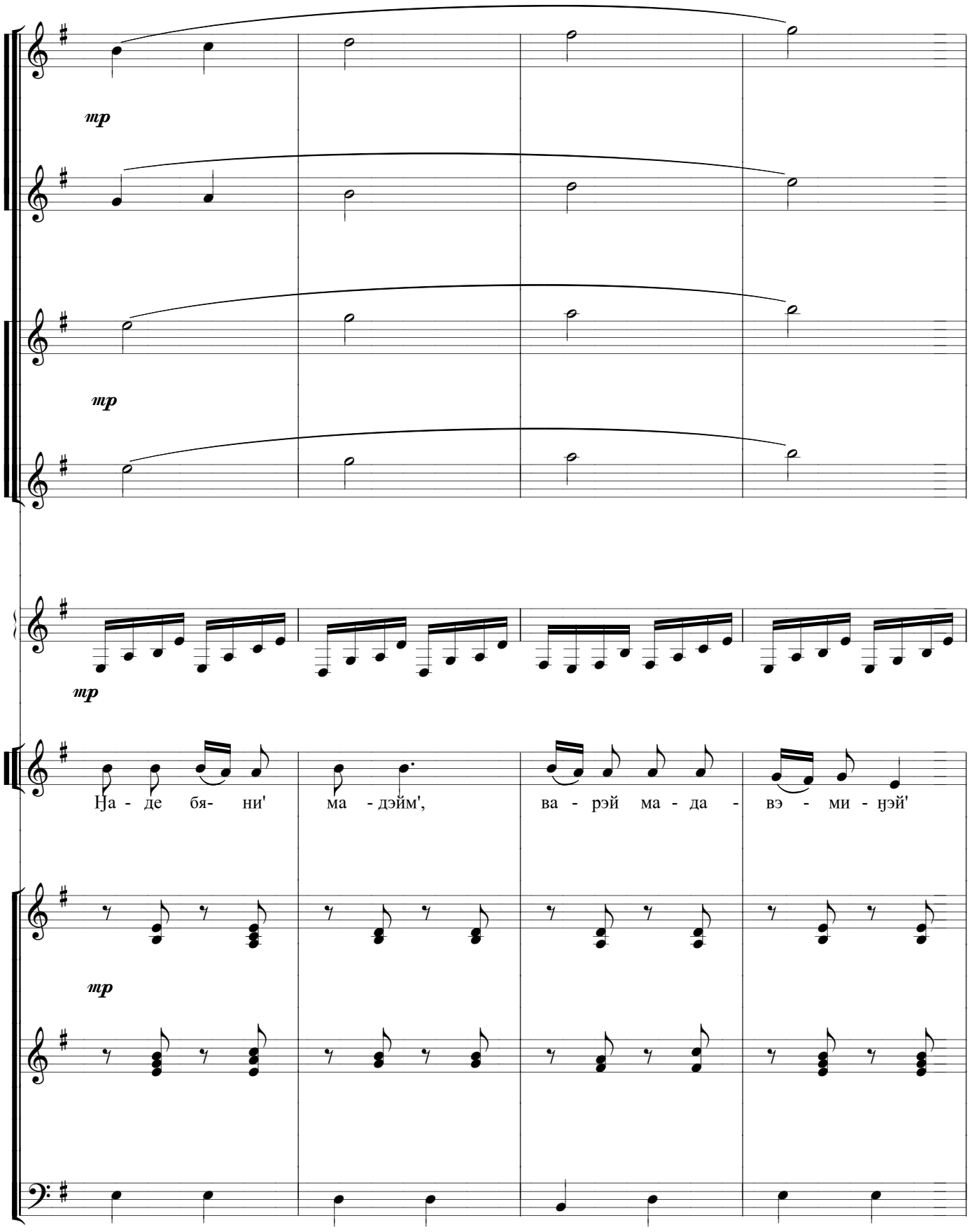
***Юрий Юнкеров**, Лауреат всероссийских конкурсов (2001, 2013 г.г.), специалист центра сохранения и развития народной культуры ГАУК ЯНАО "ОЦНК".*

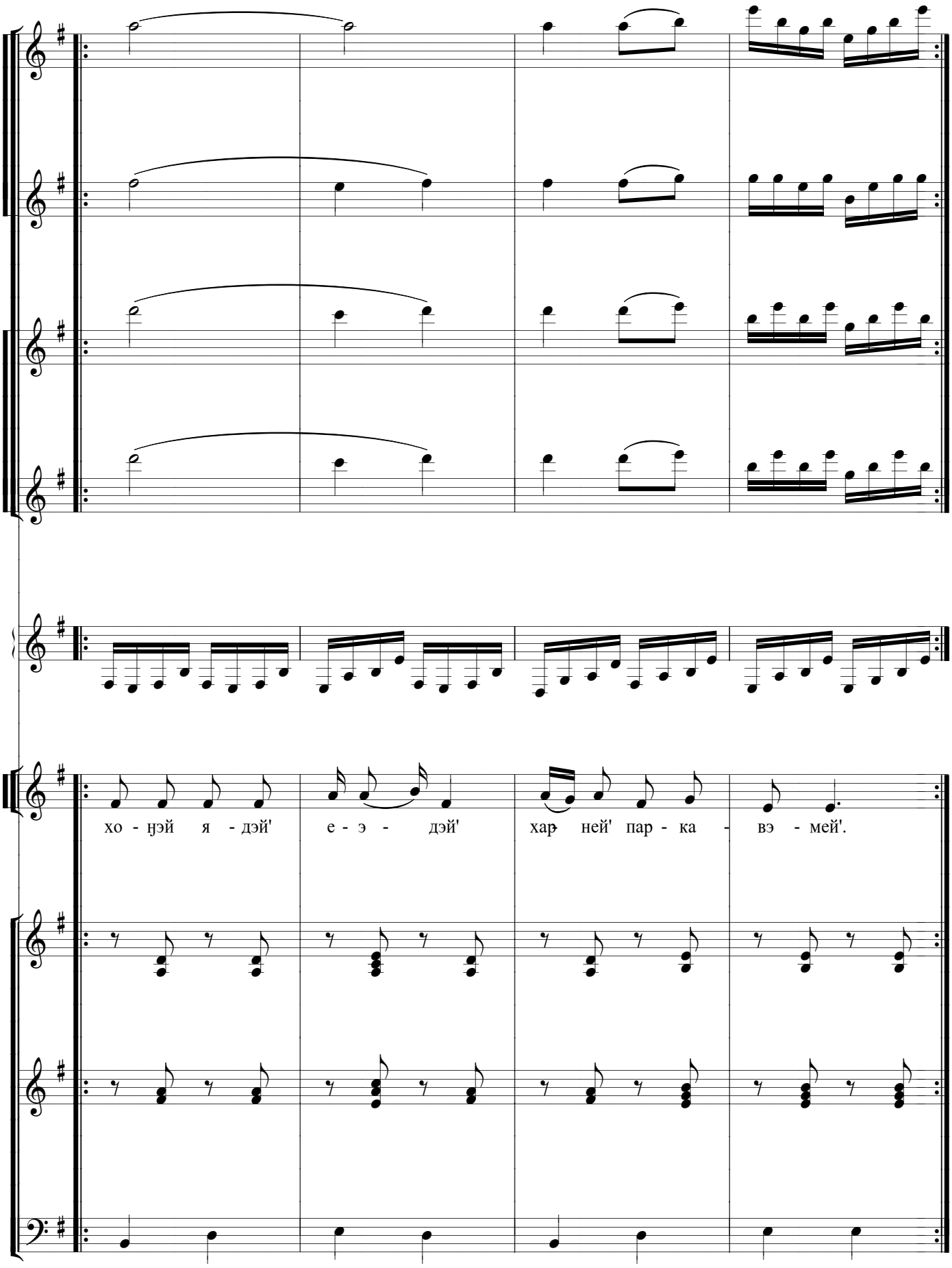
Мань сэдаини"

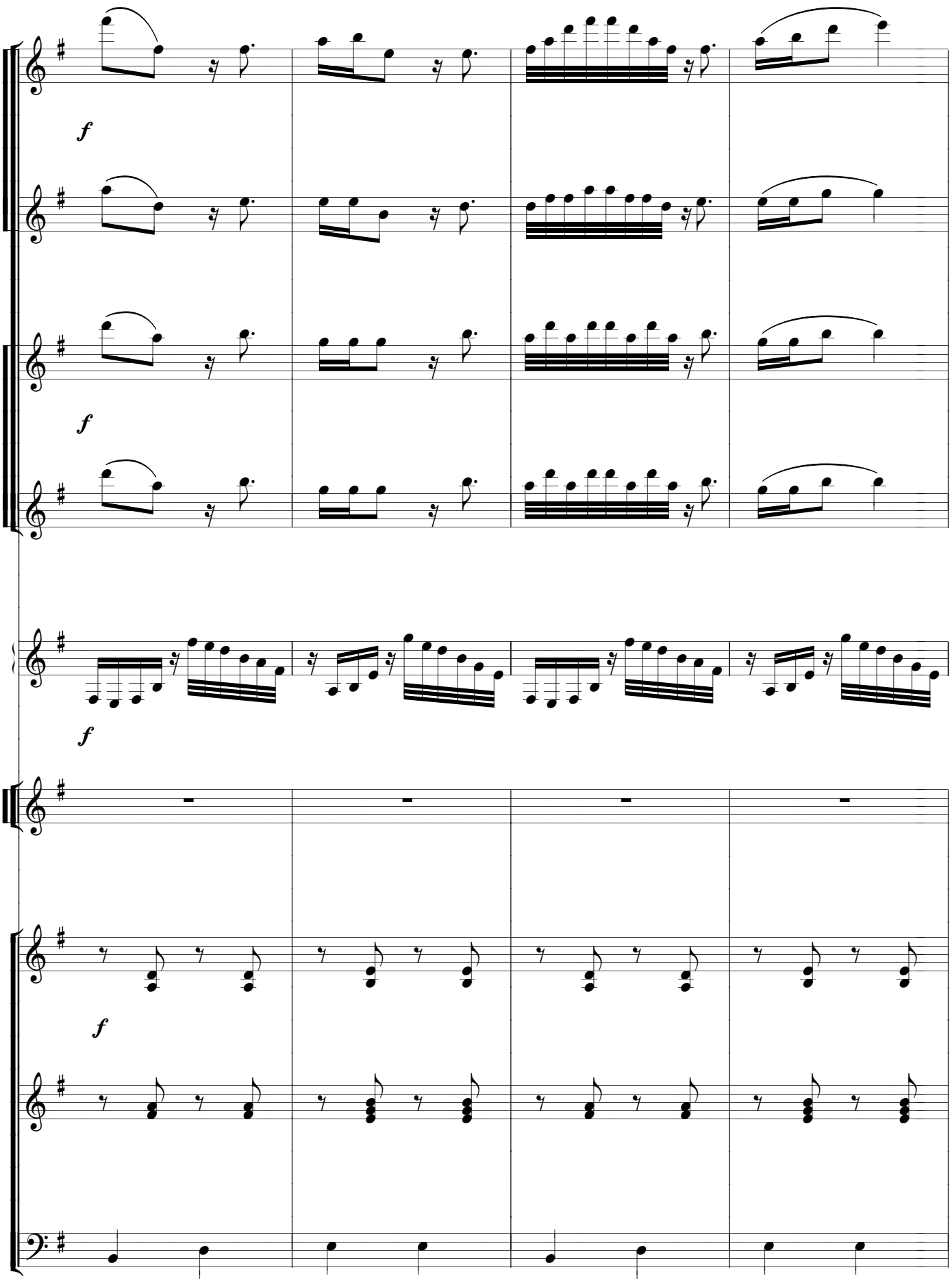
Мои рукоделия

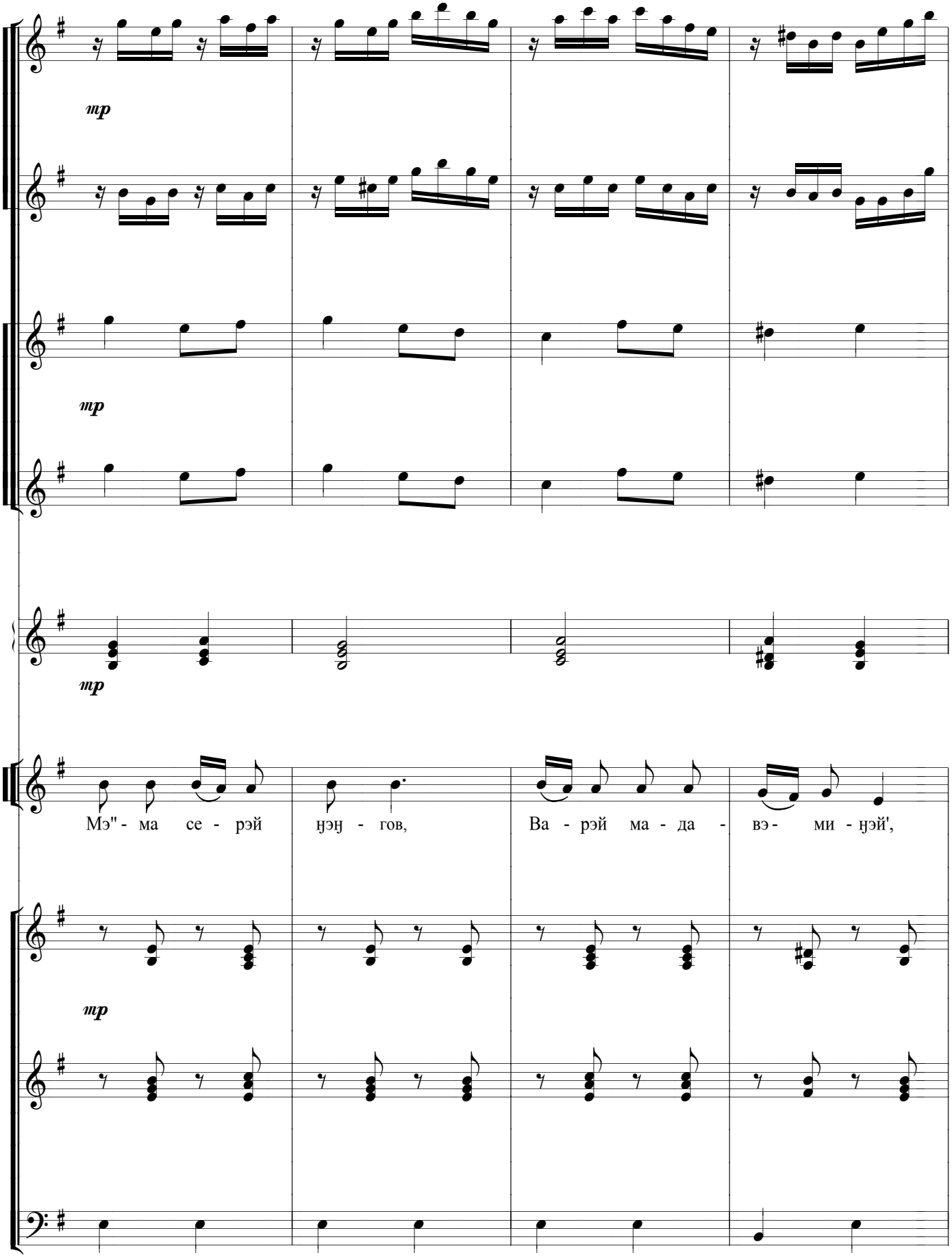
Слова Леонида Лапцуя

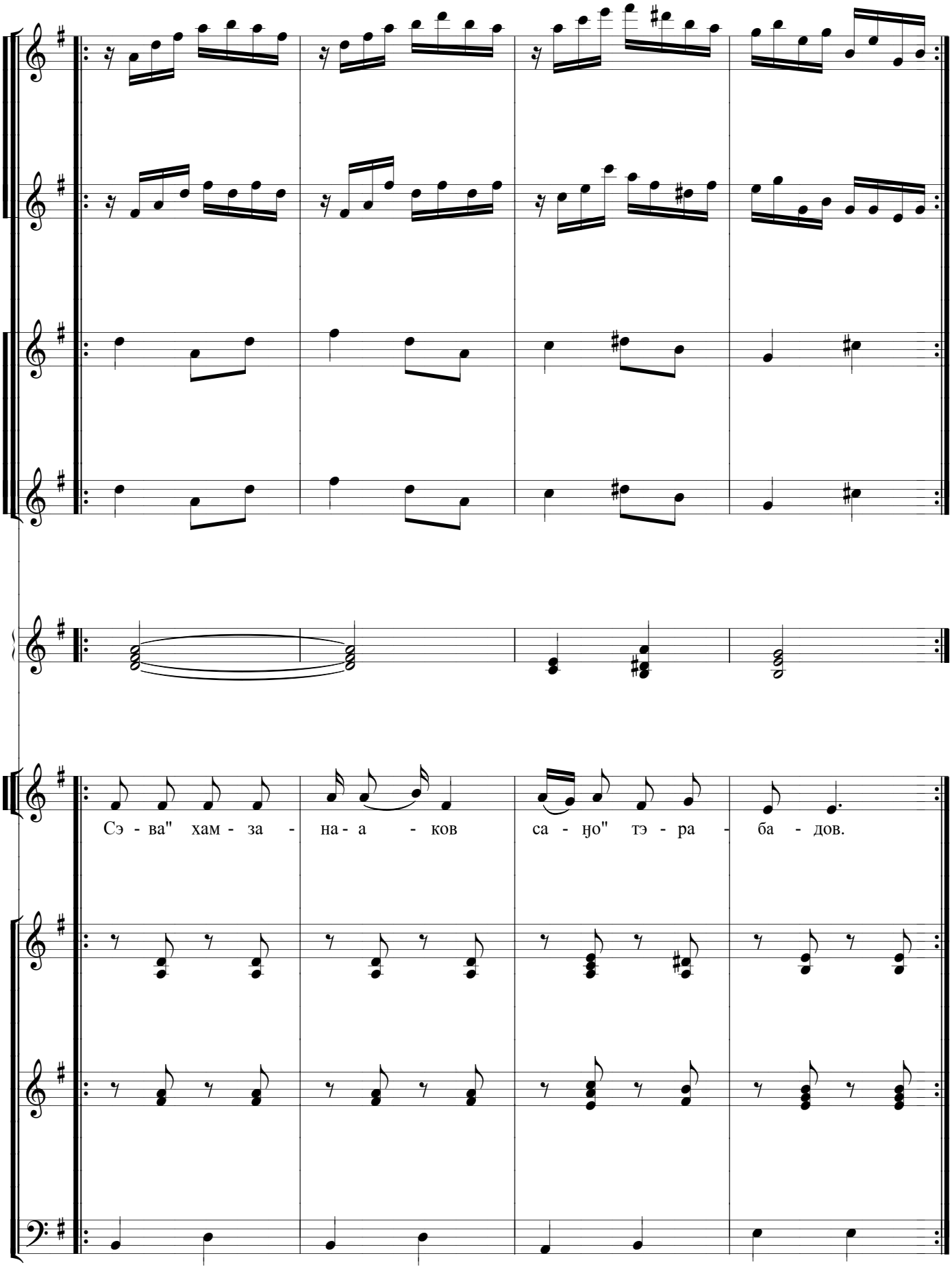


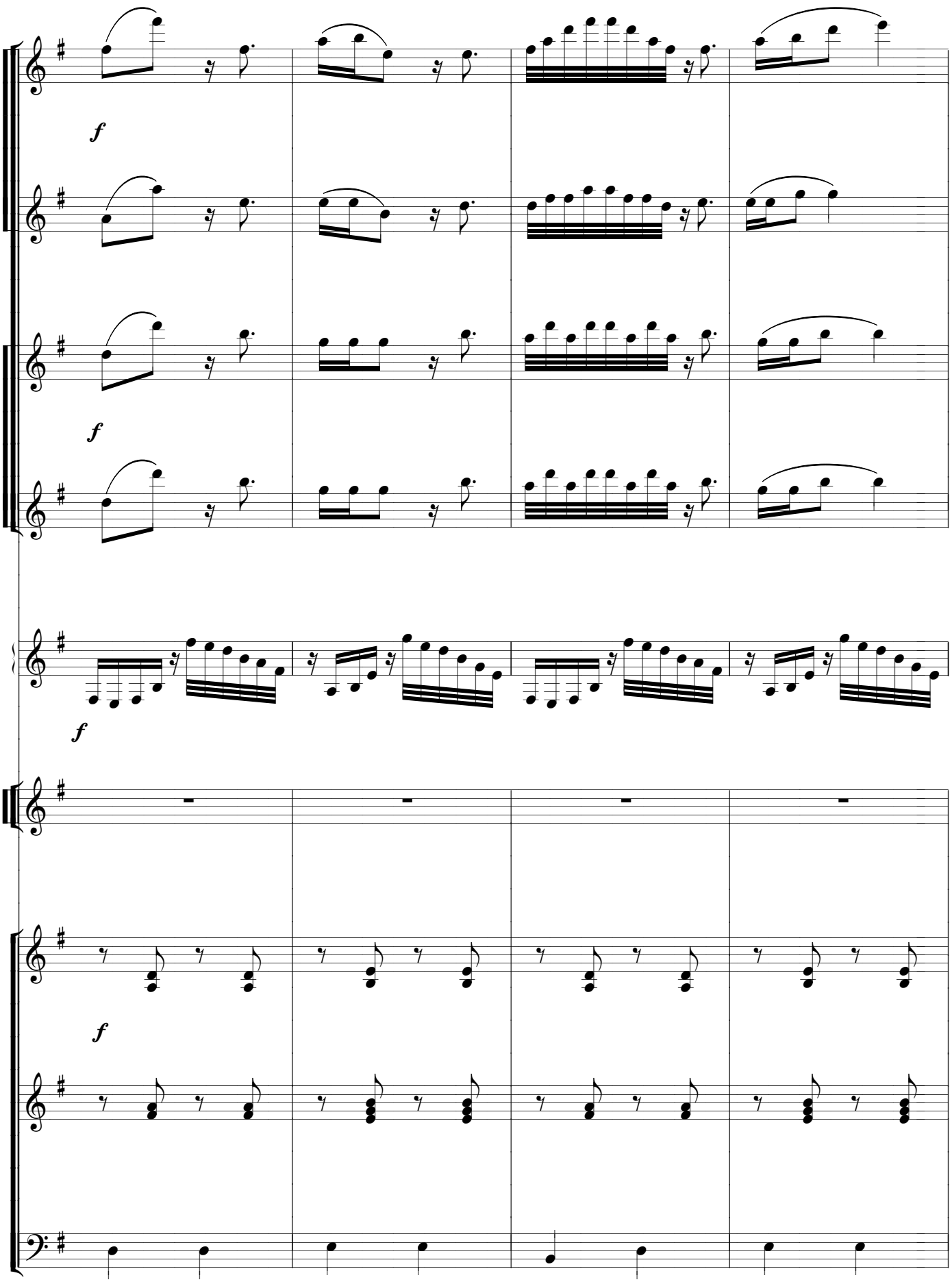

mp
mp
mp
mp
Ња - де бя- ни' ма - дэйм', ва - рэй ма - да - вэ - ми - ңэй'

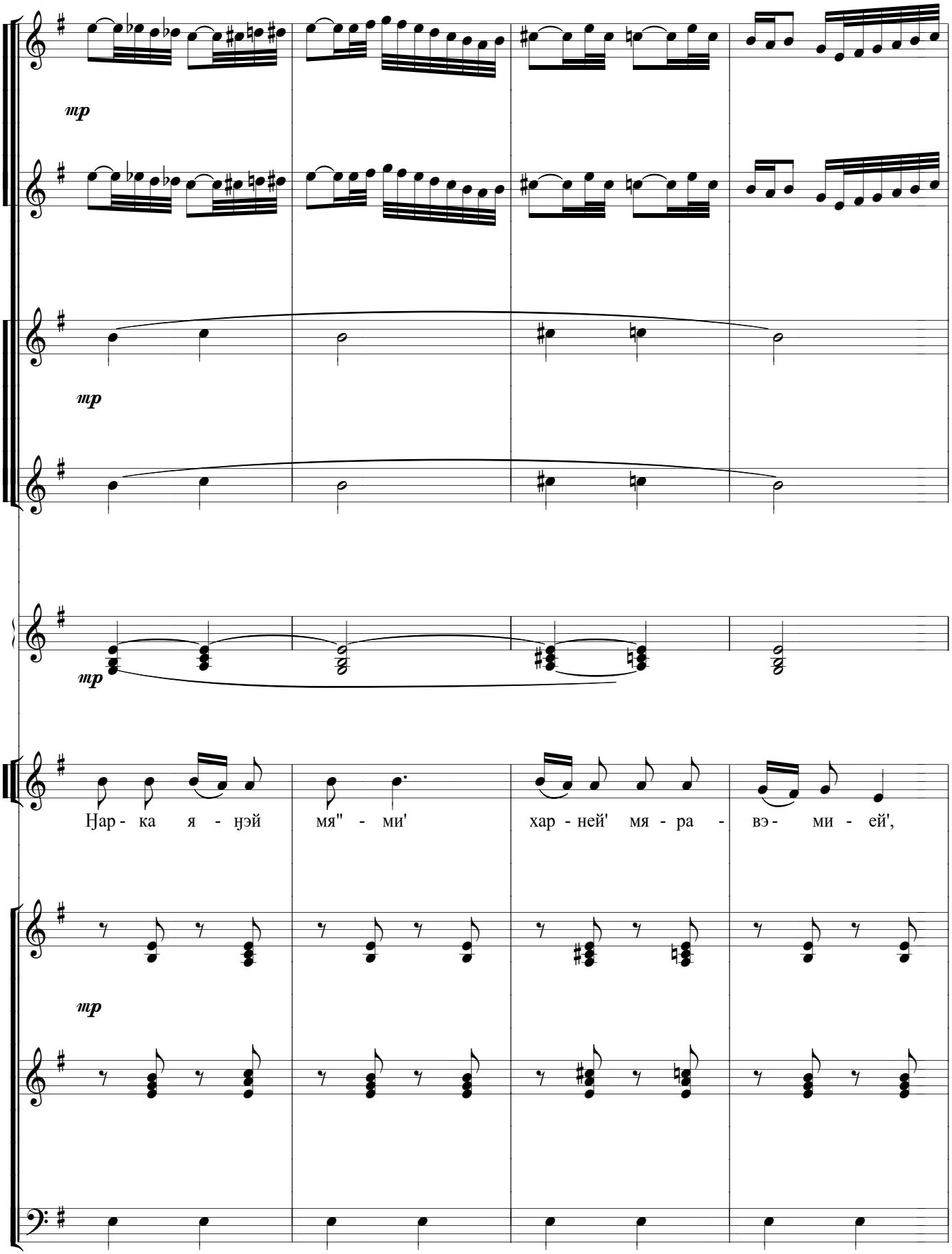

хо - ңэй я - дэй' е - э - дэй' хаӈ ней' пар - ка - вэ - мей'.

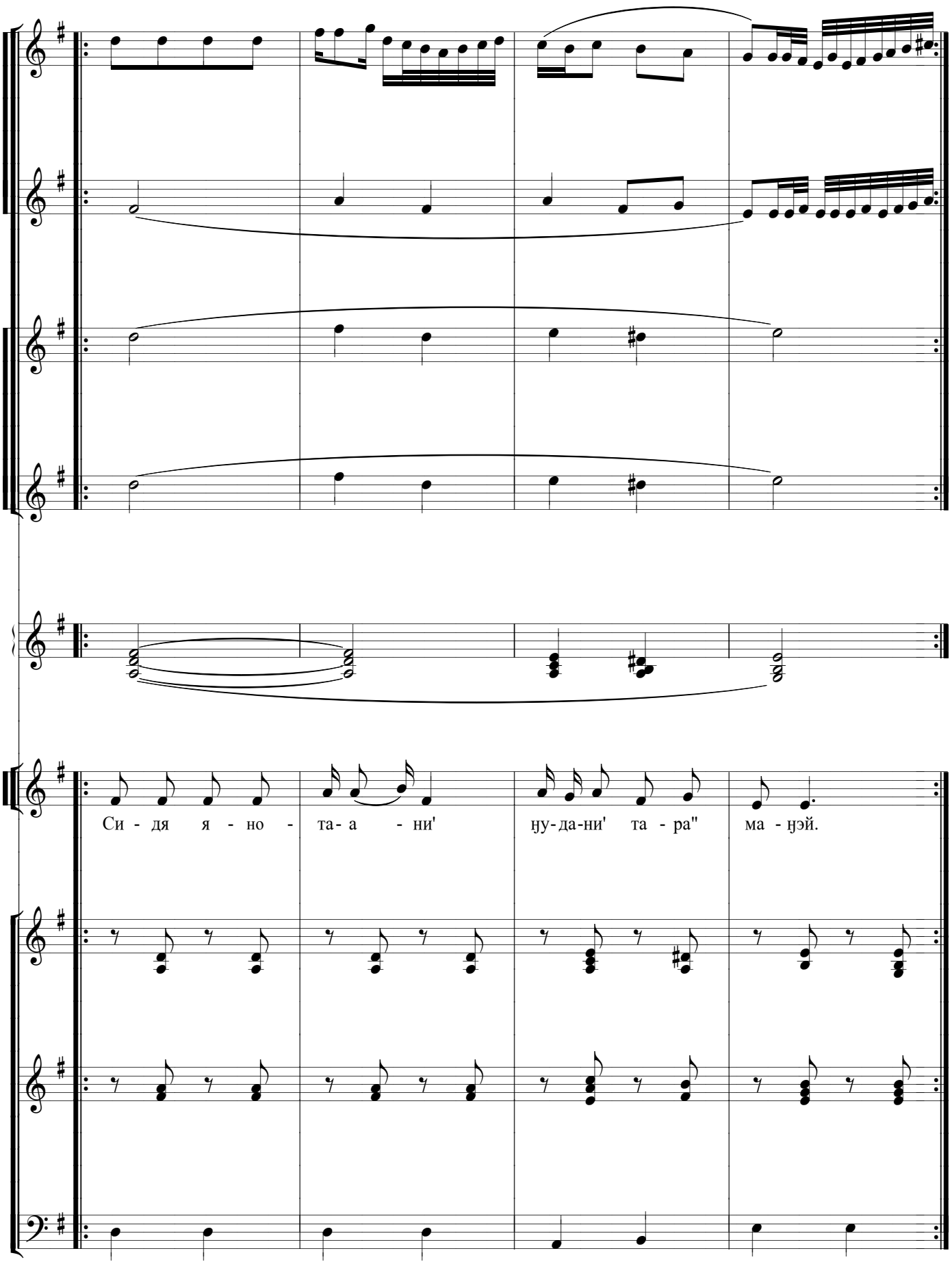

f
f
f
f

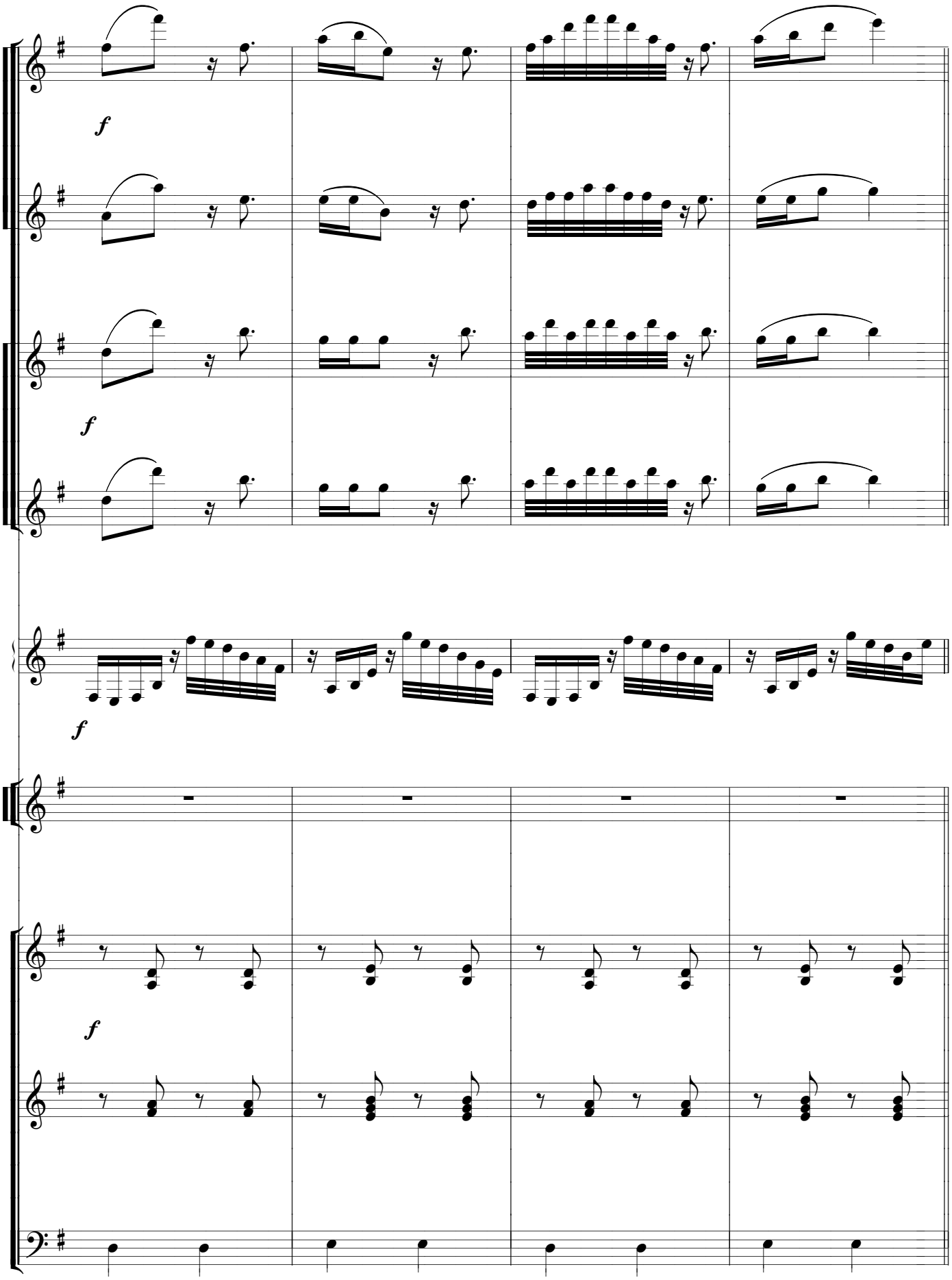

mp
mp
mp
mp
Мэ"- ма се - рэй ӈэӈ - гов,
Ва - рэй ма - да - вэ - ми - ӈэй',

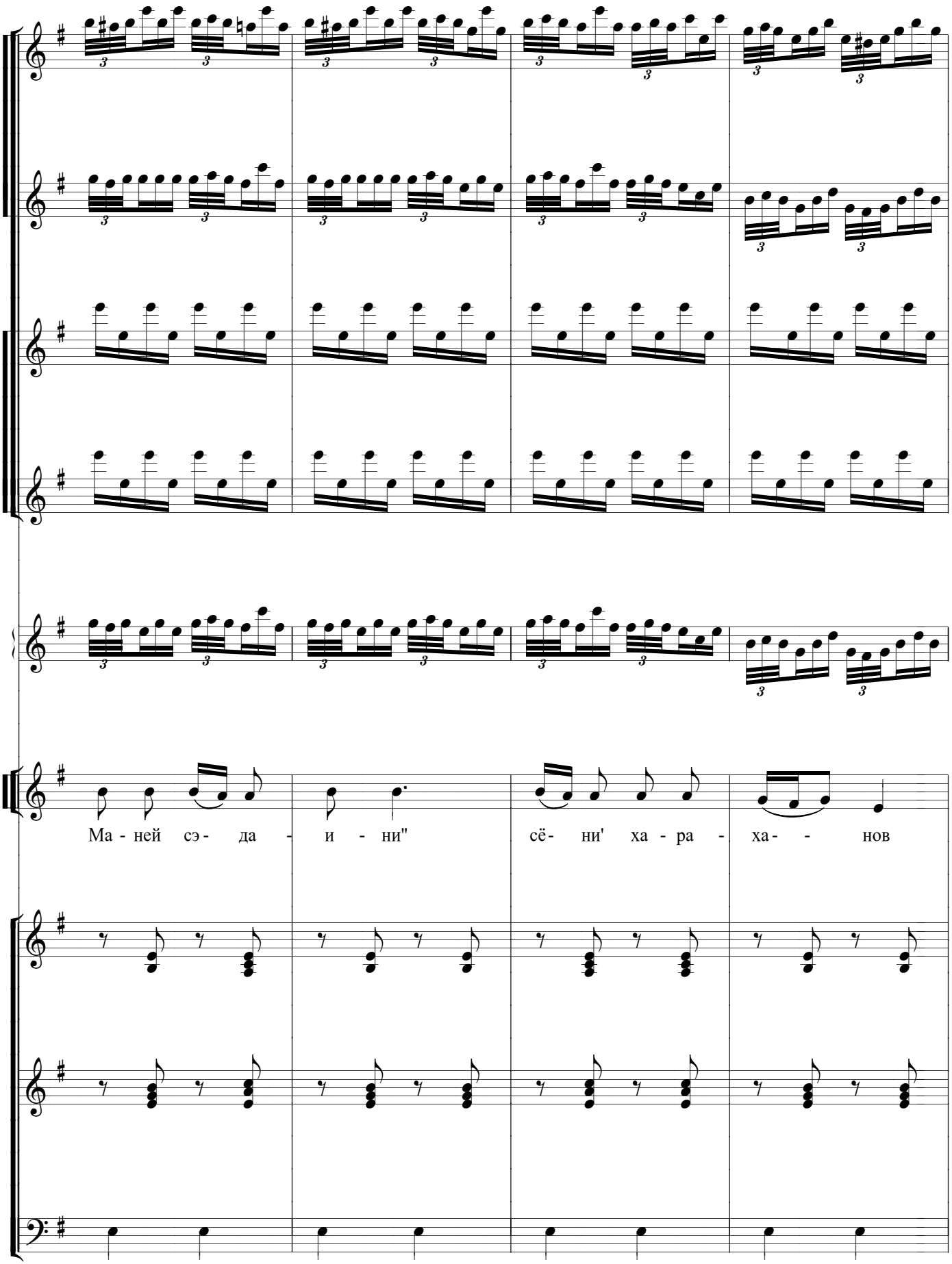

Сэ - ва" хам - за - на - а - ков са - ӈо" тэ - ра - ба - дов.

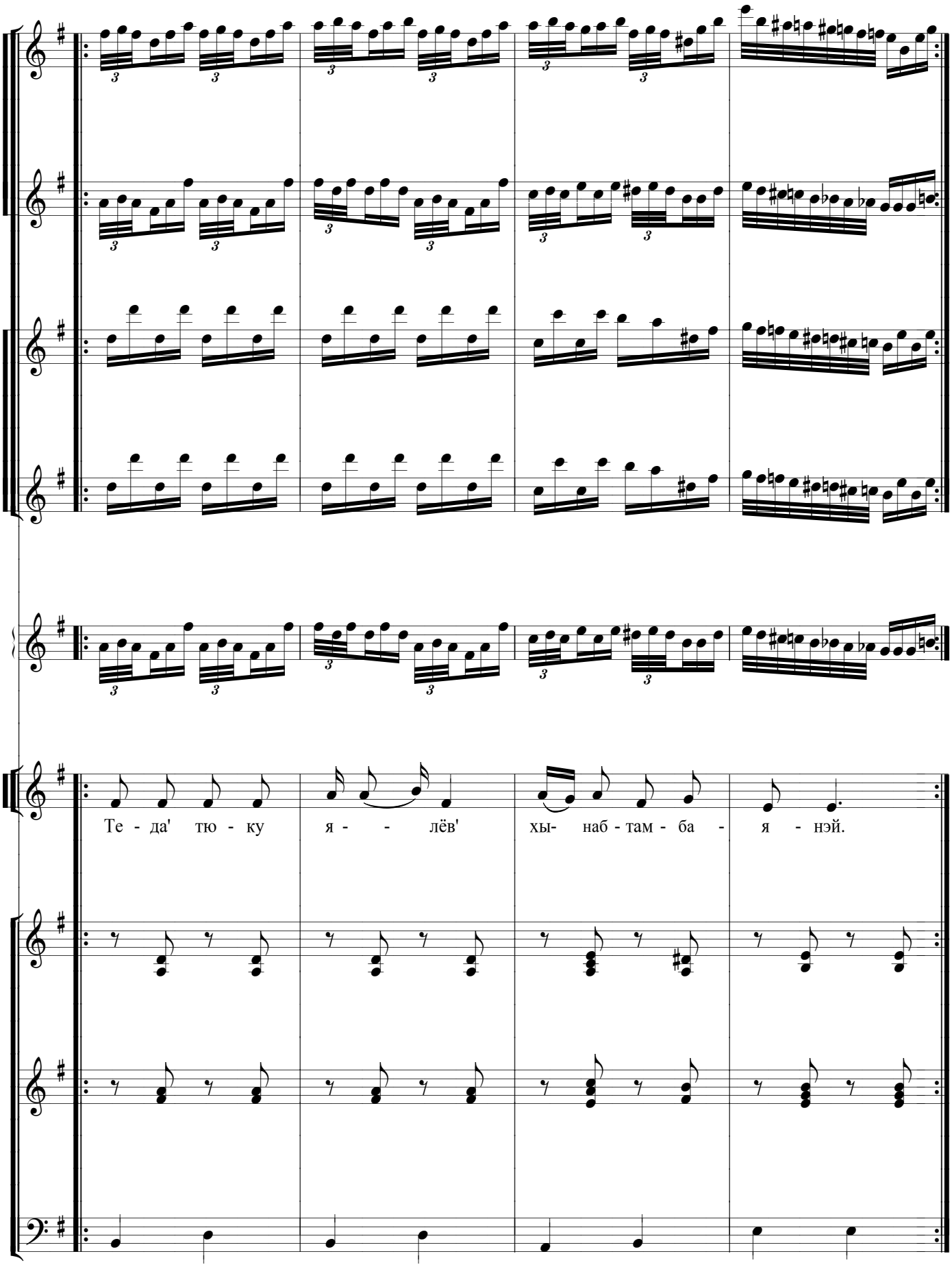

f
f
f
f

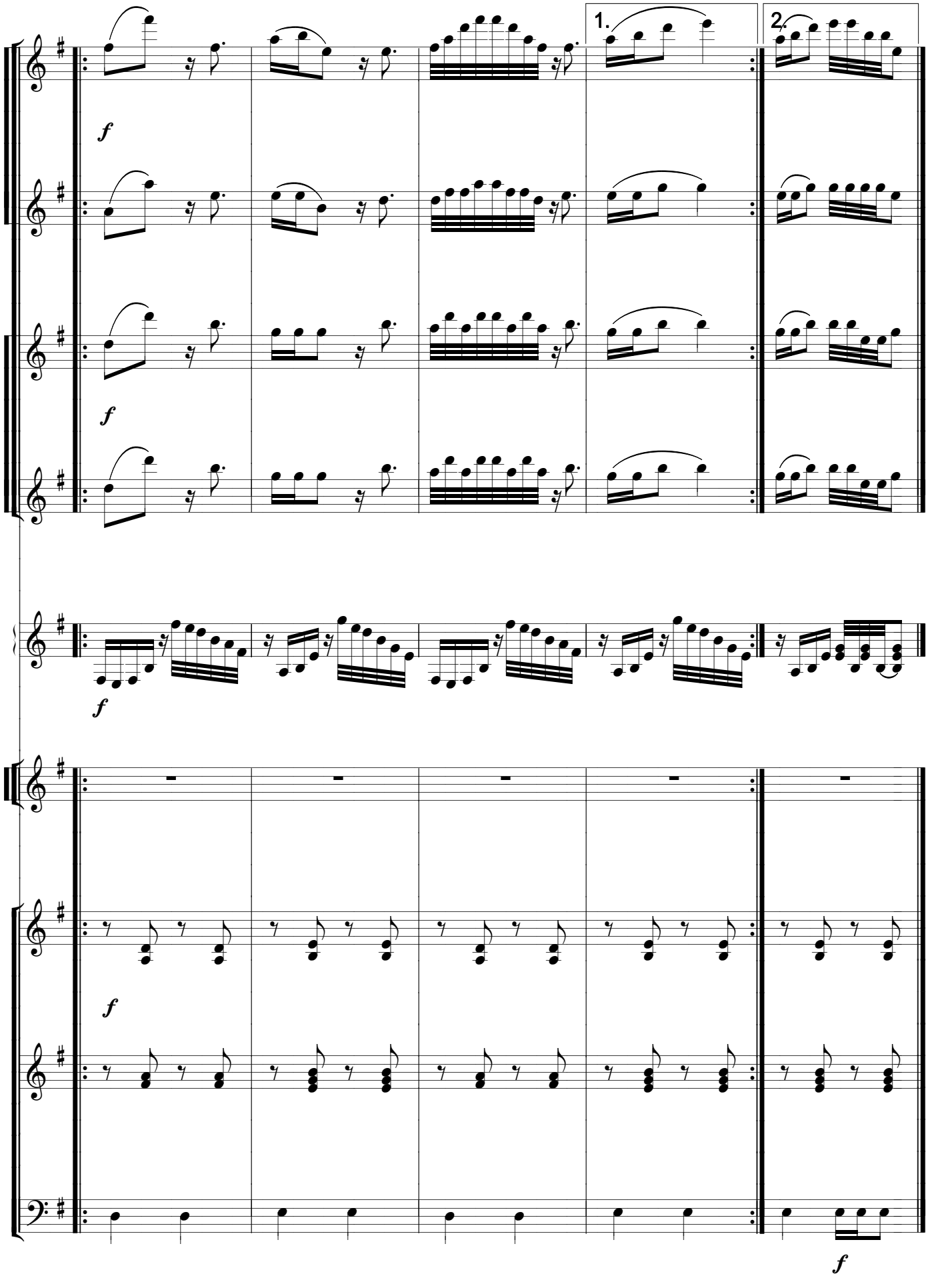

mp
mp
mp
Ӈар - ка я - ӈэй мя" - ми' хар - ней' мя - ра - вэ - ми - ей',
mp


Си - дя я - но - та- а - ни' ӈу-да-ни' та - ра" ма - ӈэй.


f
f
f
f


Ма - ней сэ - да - и - ни"
сё - ни' ха - ра - ха - - нов


Те - да' тю - ку я - - лёв' хы- наб - там - ба - я - нэй.


1.
2.
f
f
f
f
f

1. Ңадебяни’ мадэйм’:
- Варэй мадавэмиңэй’
Хоңэй ядэй’ едэй’
Харней’ паркавэмей’.

2. Мэ”ма серэй ңэңгов,
Варэй мадавэмиңэй’,
Сэва” хамзанаков,
Саңо” тэрабадов.

3. Ңарка яңэй мя”ми’
Харней’ мяравэмией’,
Сидя янотани’
Ңудани’ тара”маңэй.

4. Маней сэдаини’’
Сёни’ хараханов
Теда’ тюку ялёв’
Хынабтамбаянэй.

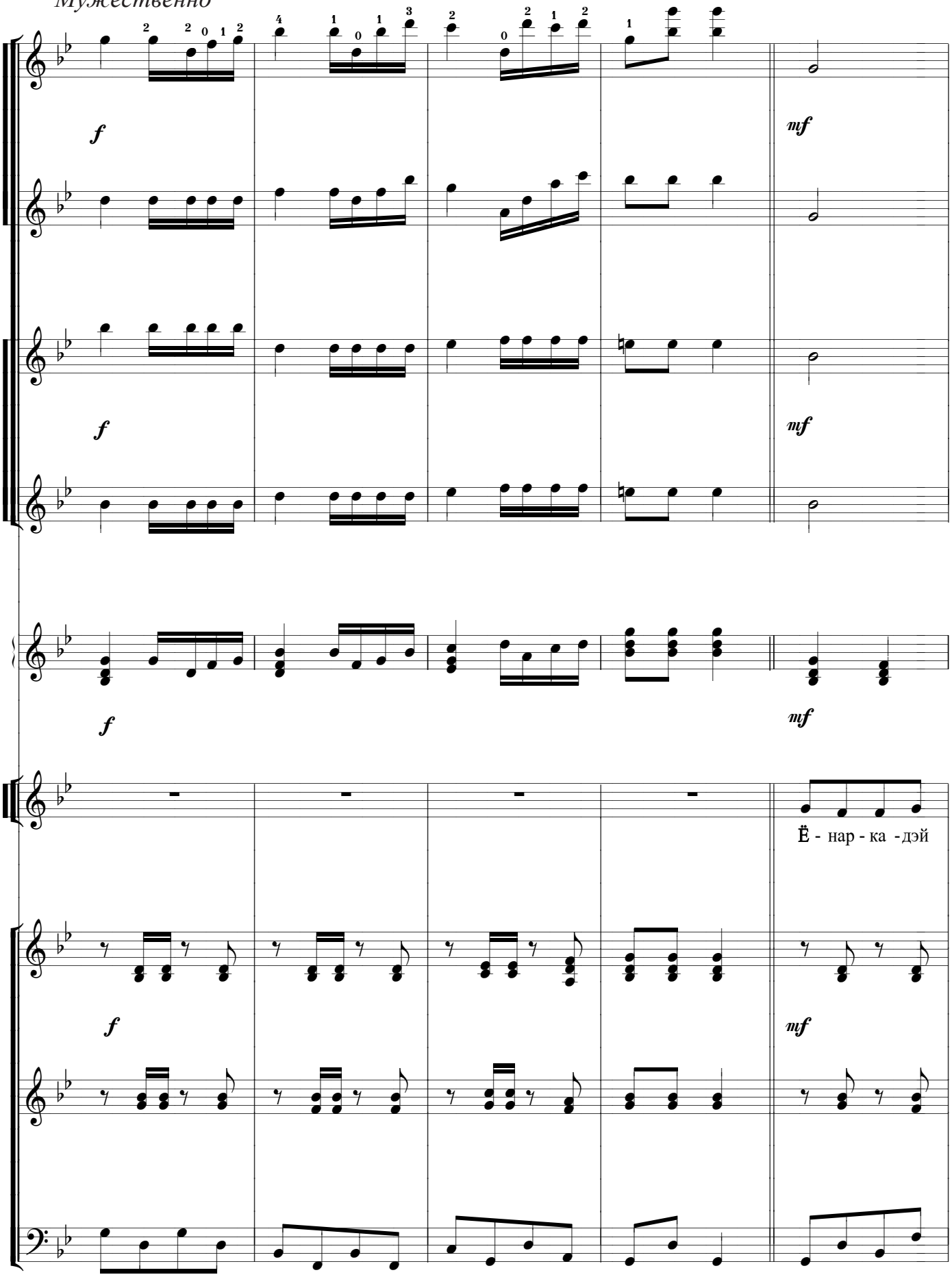
Я сегодня пою от души о своих рукоделиях:
- Я скроила и сшила сама чёрно-узорчатую ягушку, мне она по плечу и по нраву, она так красива, что просто глаз не оторвать от неё!
- Чум, в котором я живу, сама поставила, рук своих не покладая, тепло своего сердца в него вложила;
- Я хожу и пою всем на радость о своих рукоделиях!

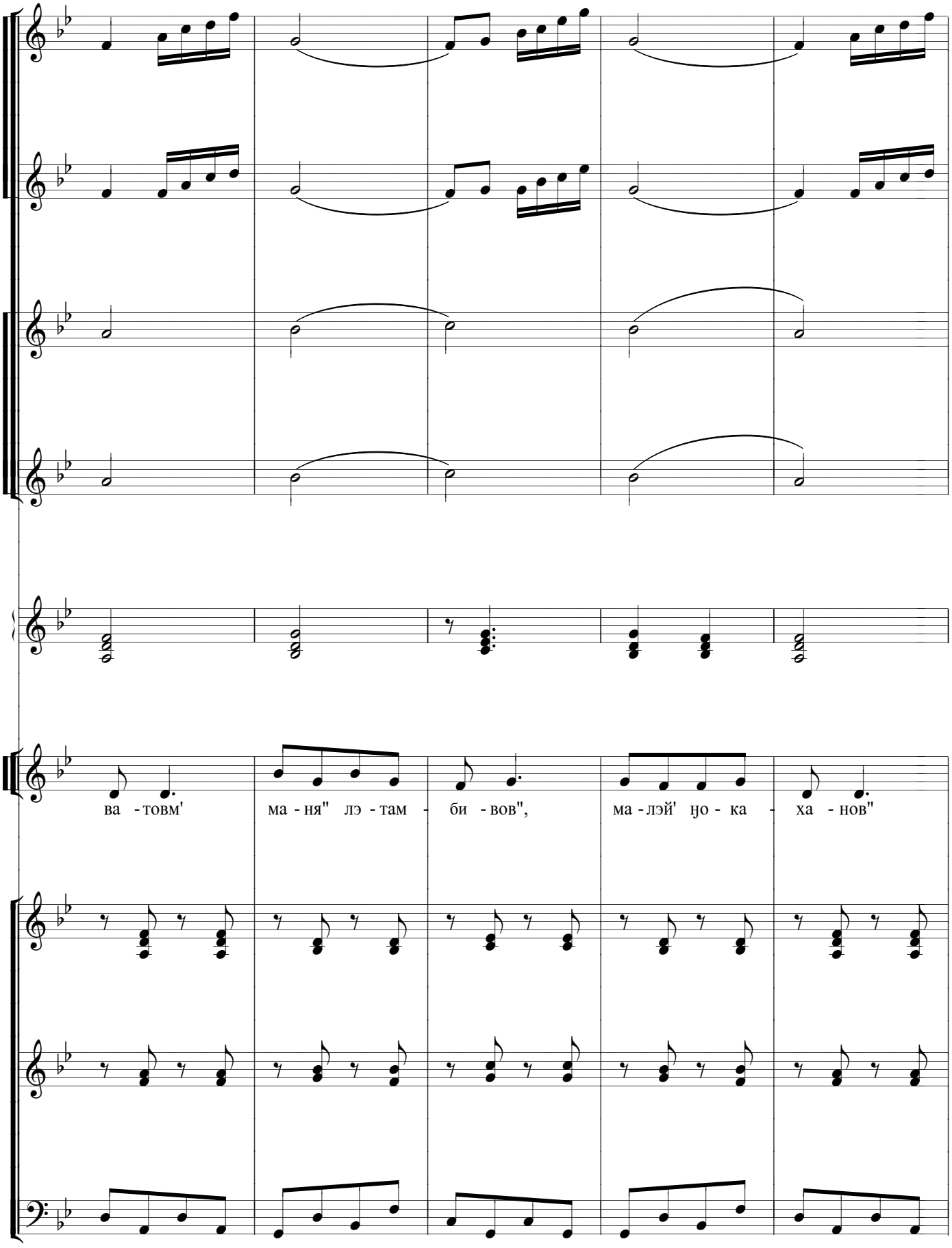
Ярколава

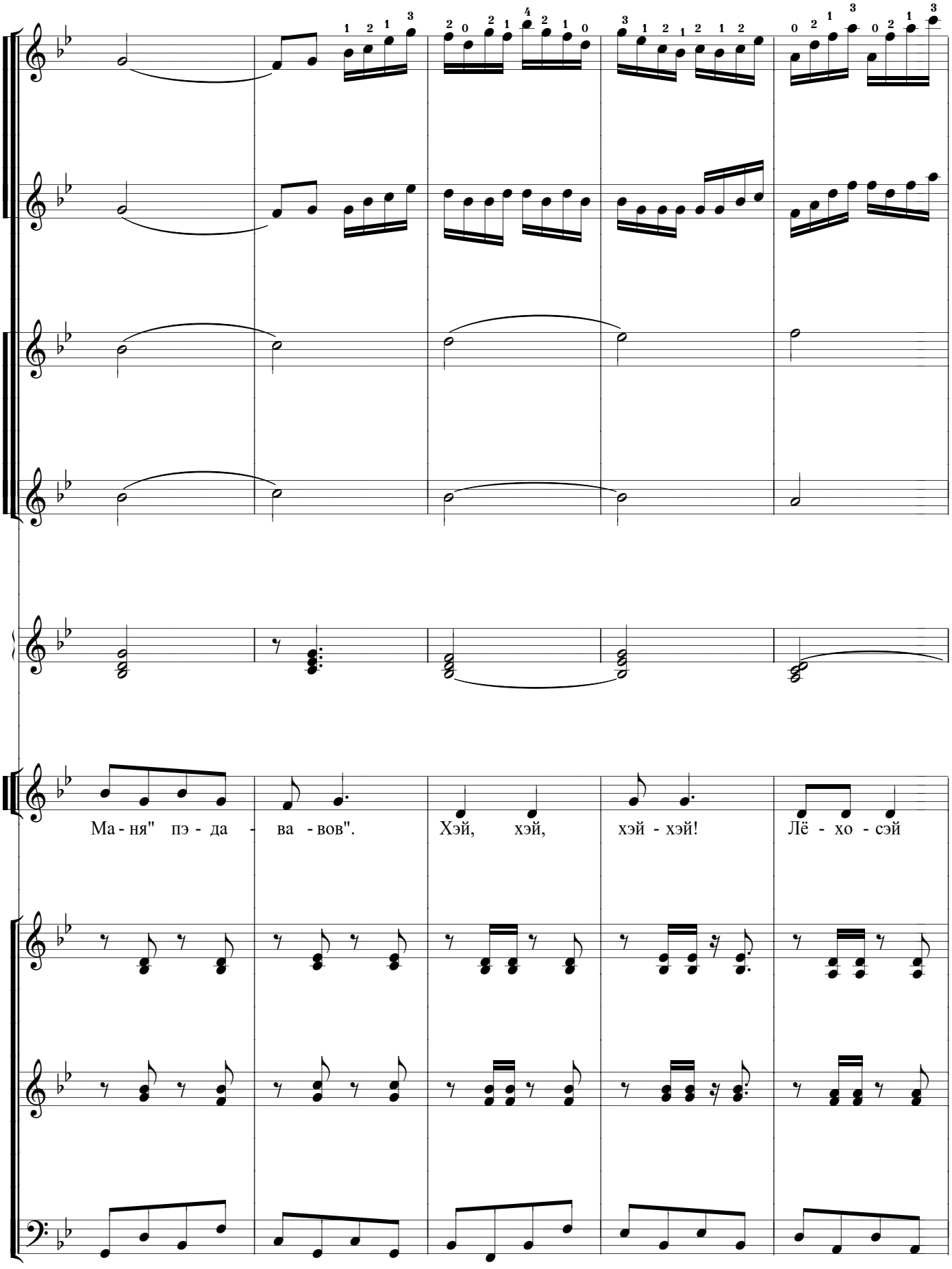
Ловля оленей

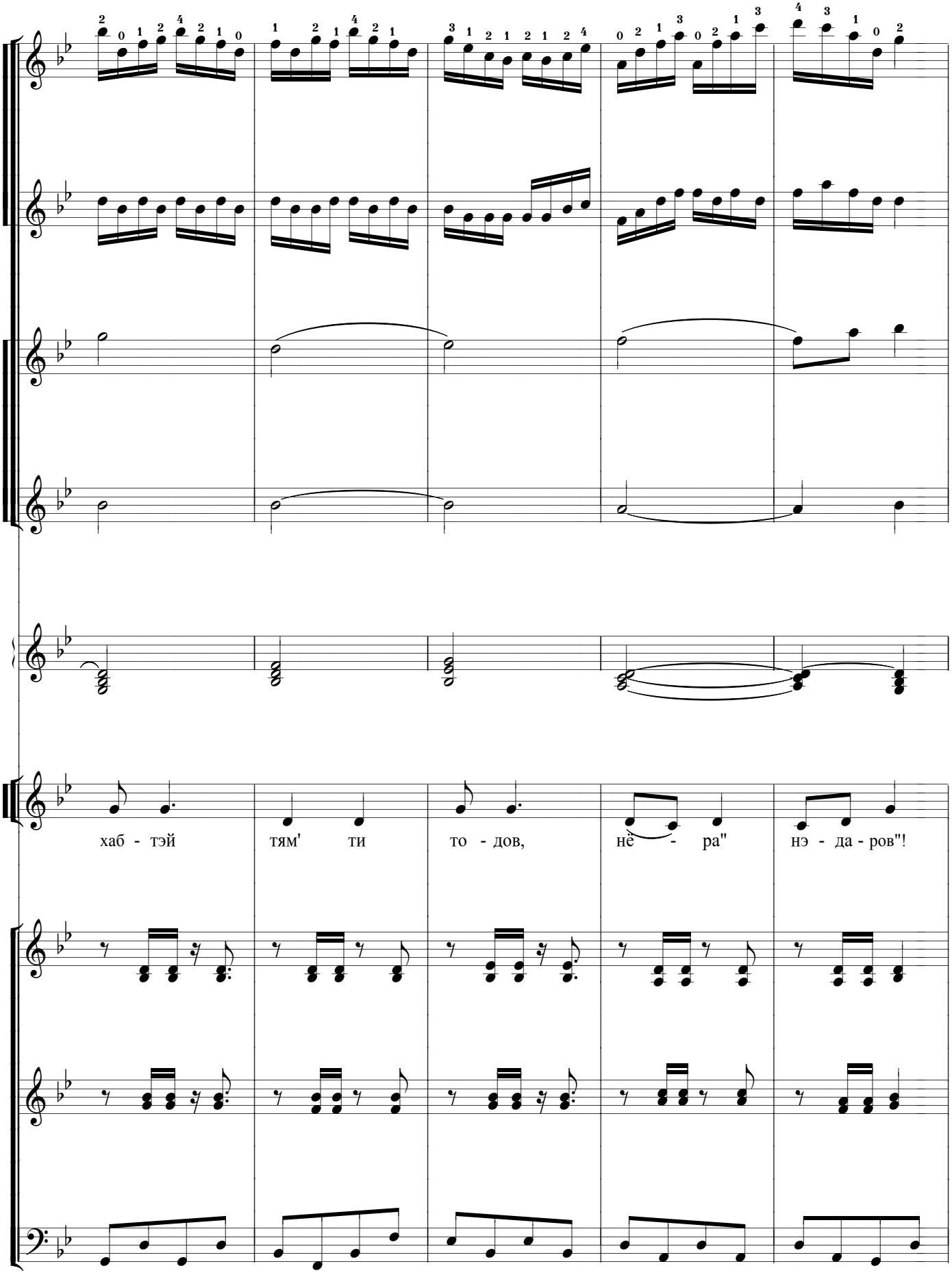
Слова Валентины Няруй

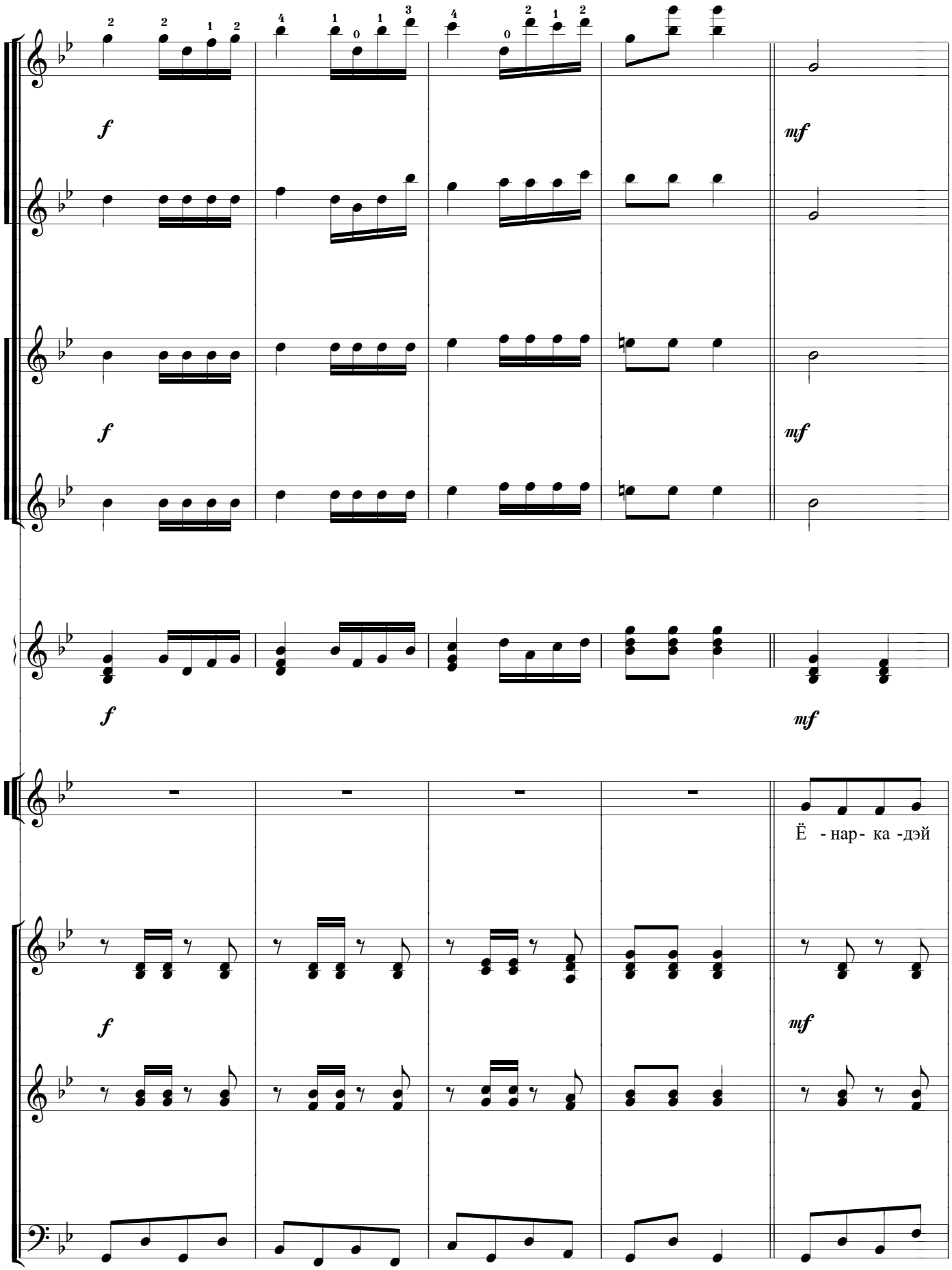
Мужественно

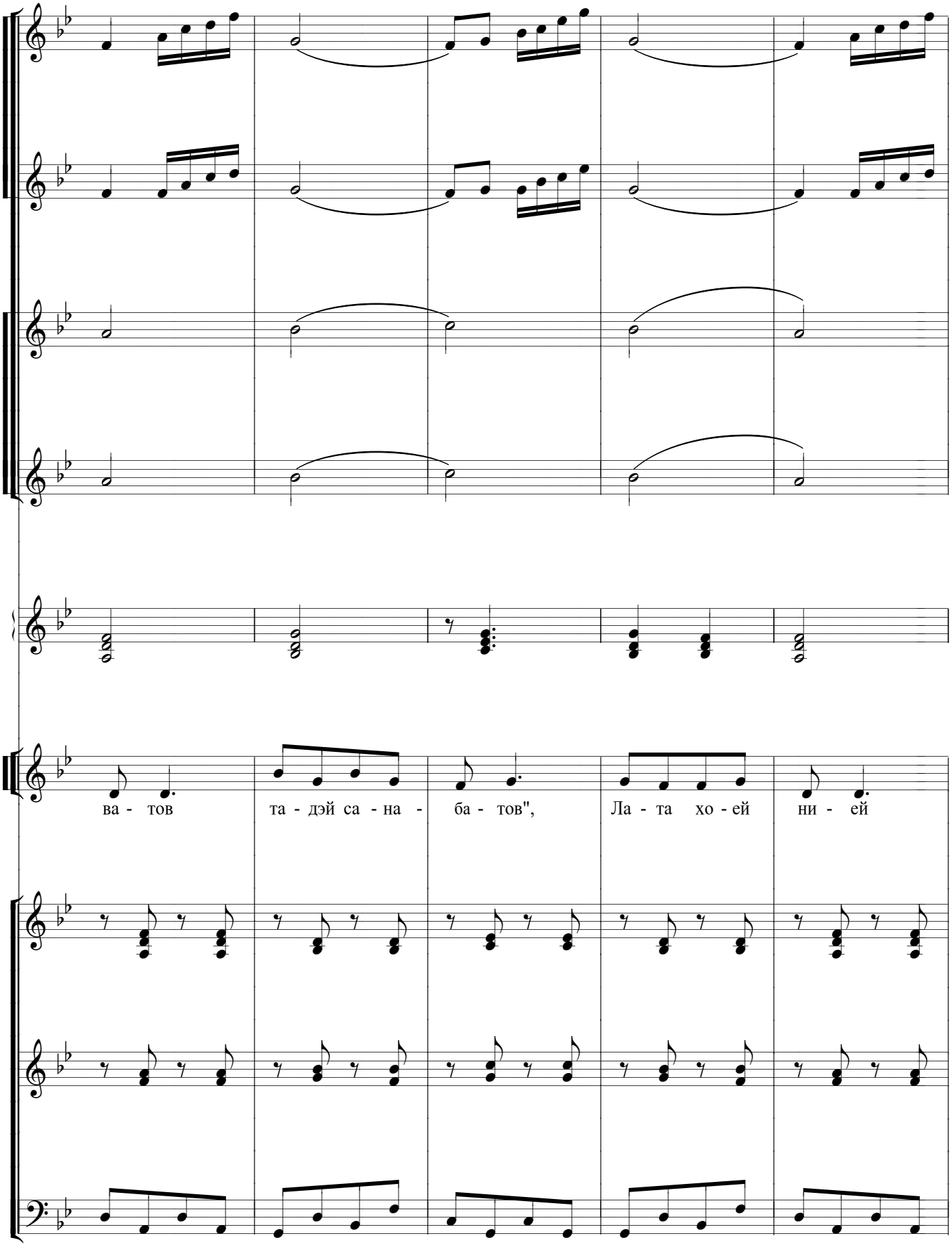


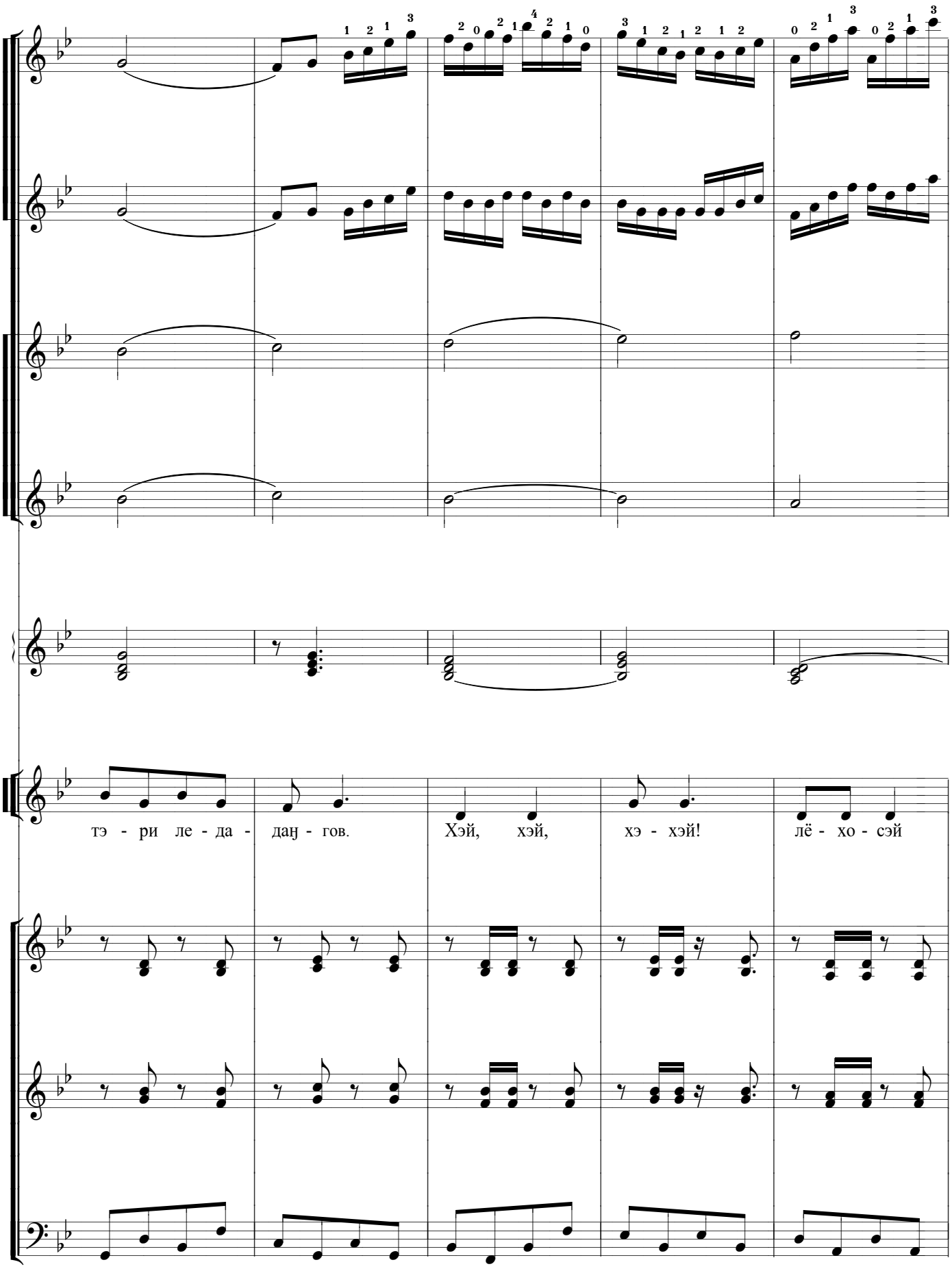

ва - товм'
ма - ня" лэ - там - би - вов",
ма - лэй' ӈо - ка - ха - нов"

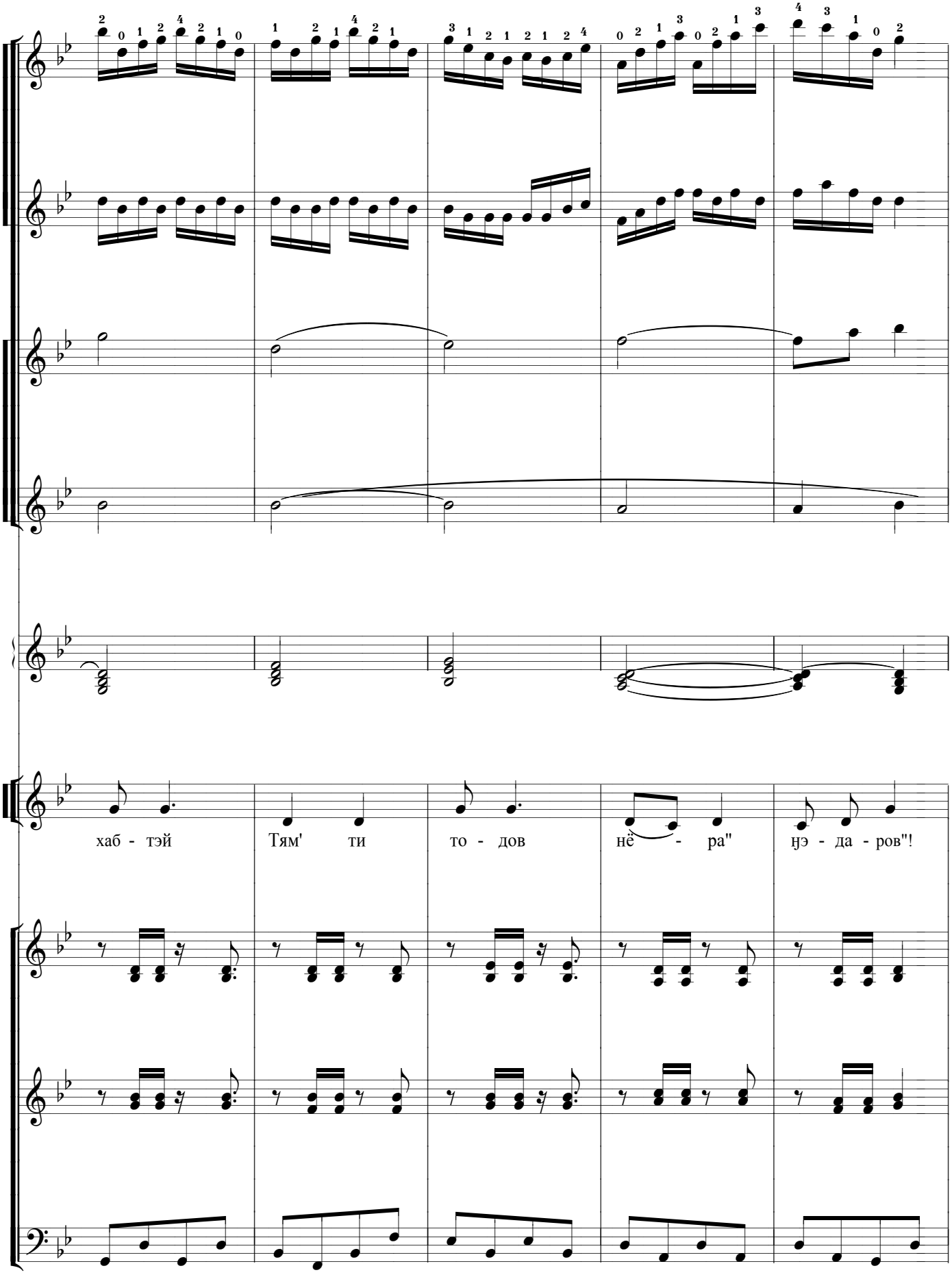

Ма - ня" пэ - да - ва - вов".
Хэй, хэй,
хэй - хэй!
Лё - хо - сэй

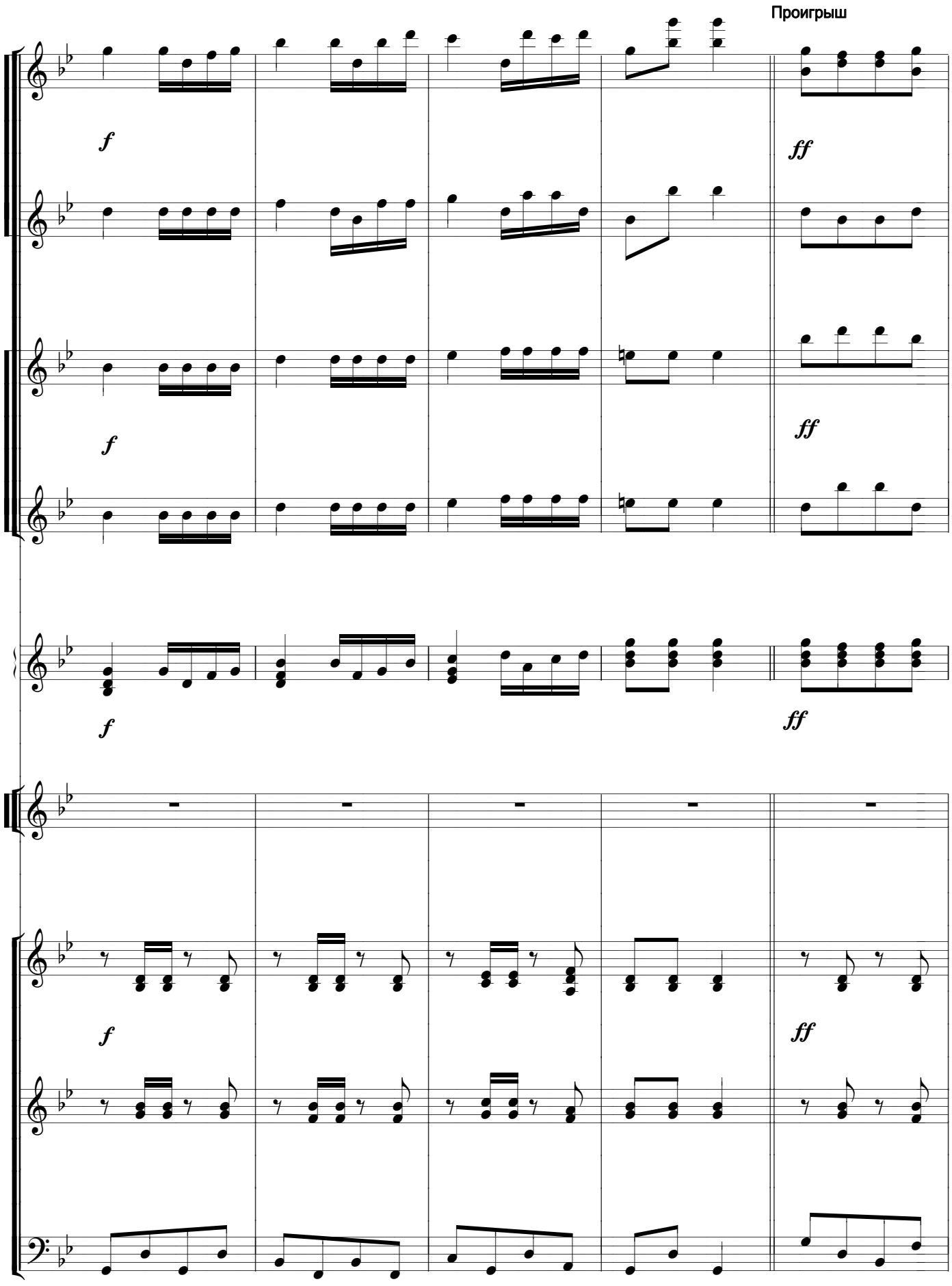

хаб - тэй тям' ти то - дов, нё - ра" нэ - да - ров"!

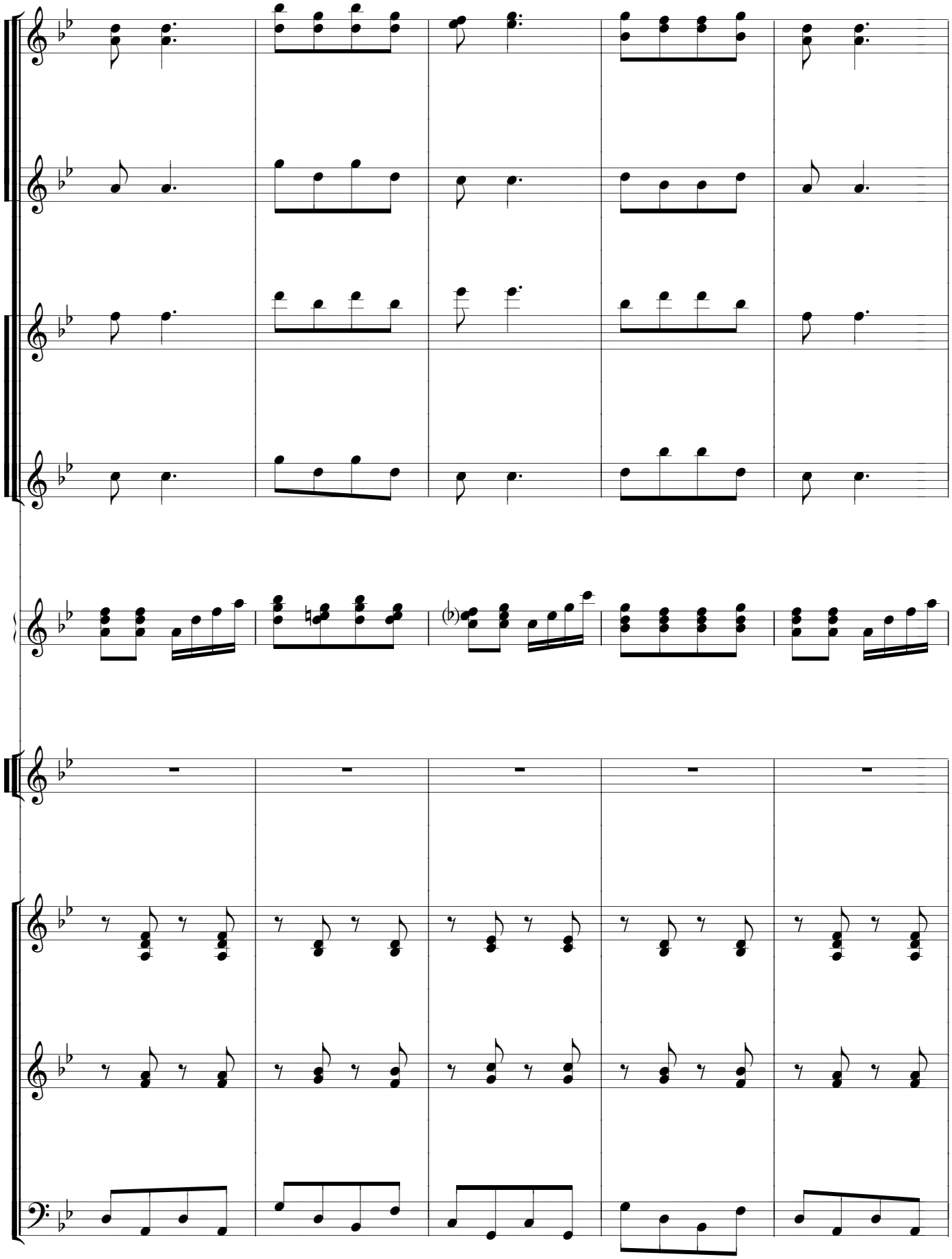

f
mf
Ё - нар- ка -дэй

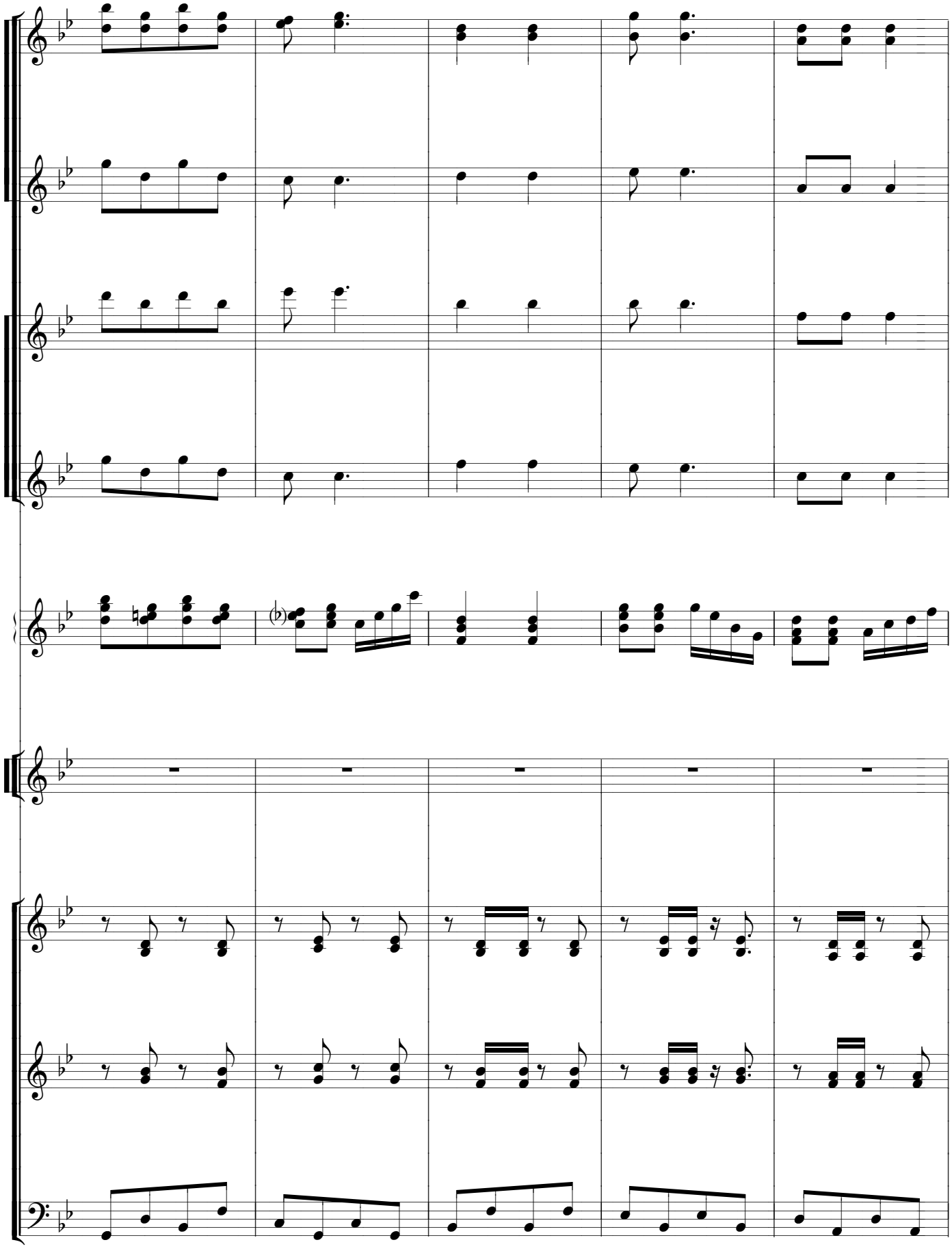

ва - тов
та - дэй са - на -
ба - тов",
Ла - та хо - ей
ни - ей

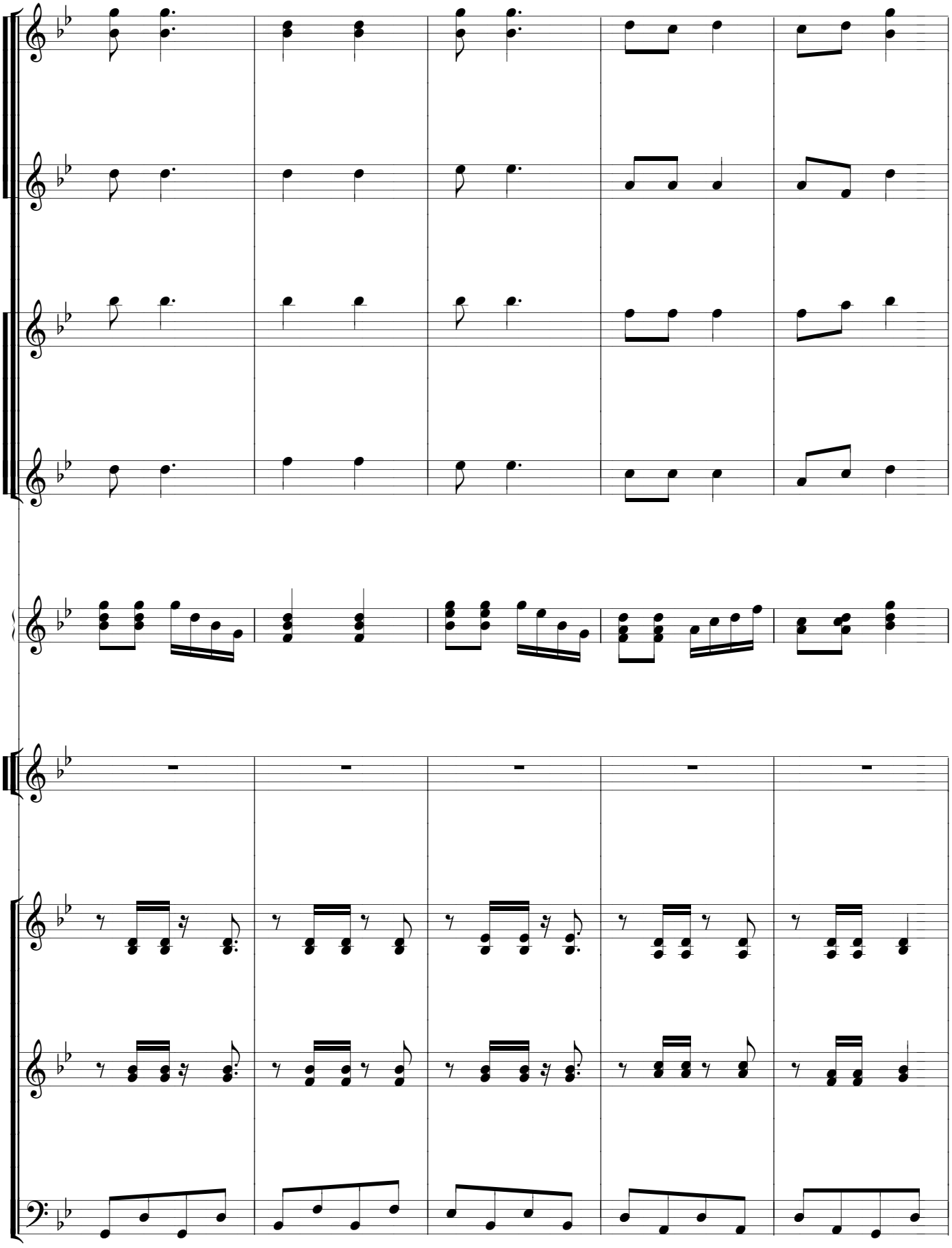

тэ - ри ле - да - даң - гов.
Хэй, хэй,
хэ - хэй!
лё - хо - сэй

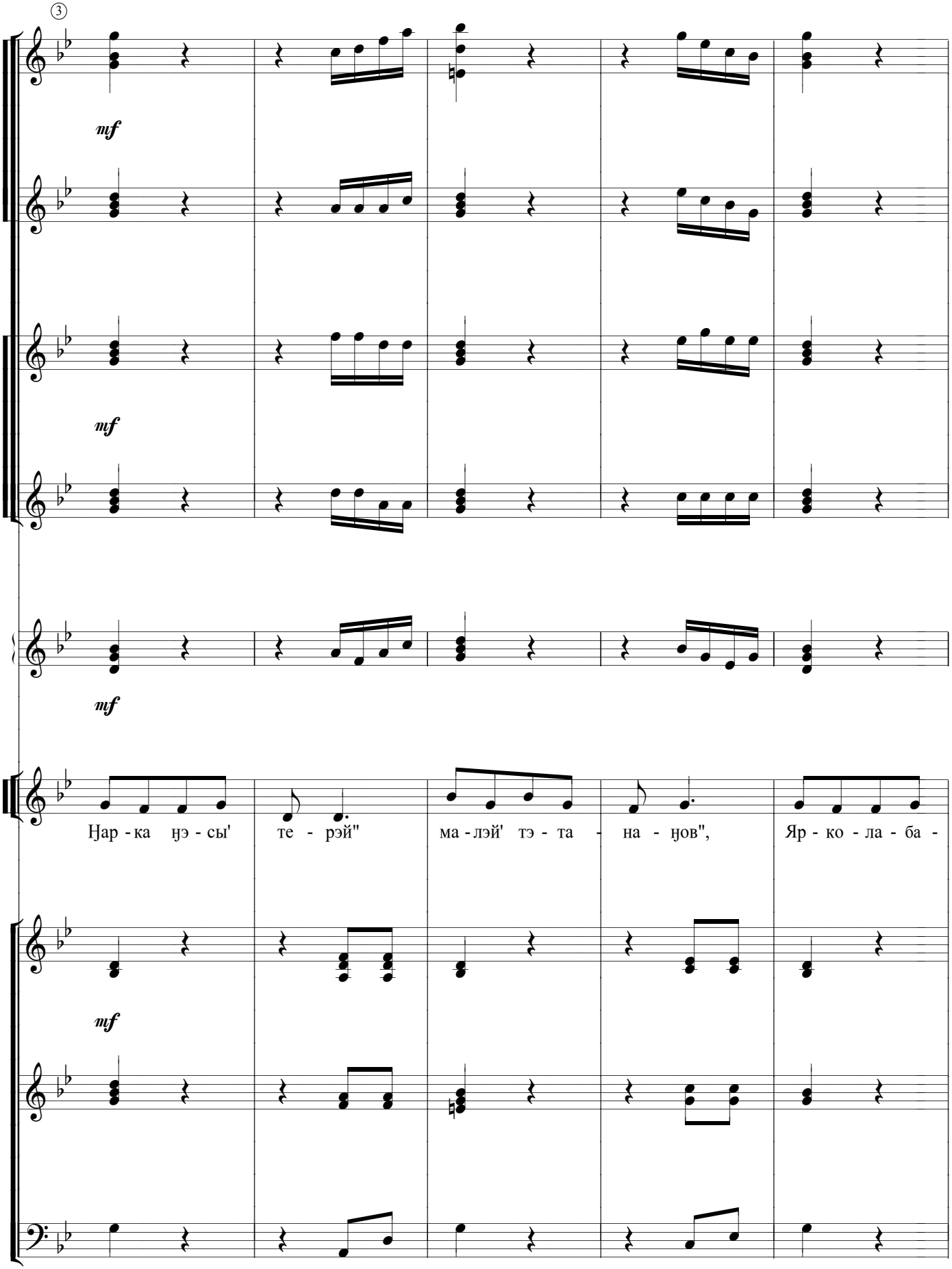

хаб - тэй
Тям' ти
то - дов
нё - ра"
ӈэ - да - ров"!

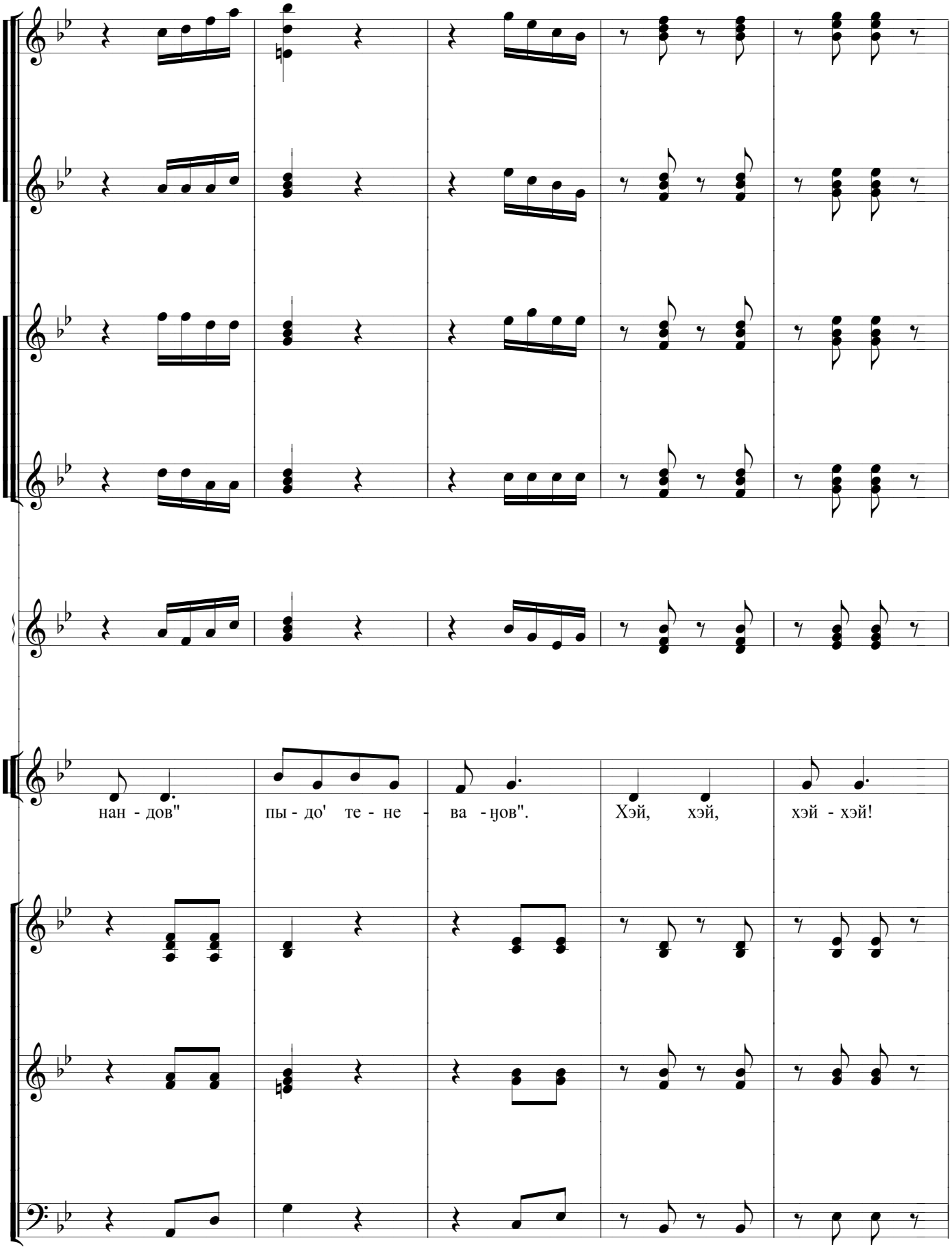

Проигрыш
f
ff
f
ff
f
ff
f
ff

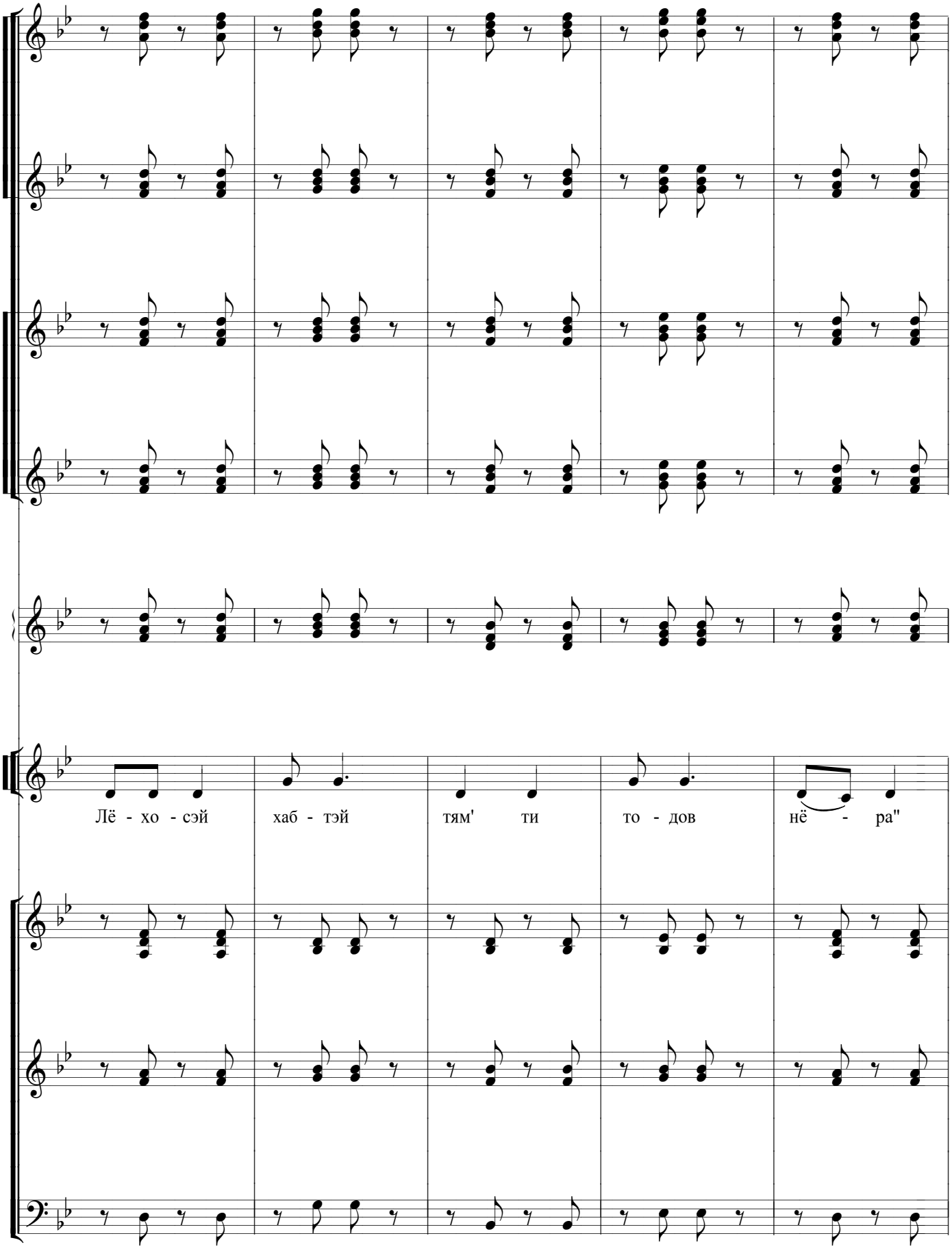


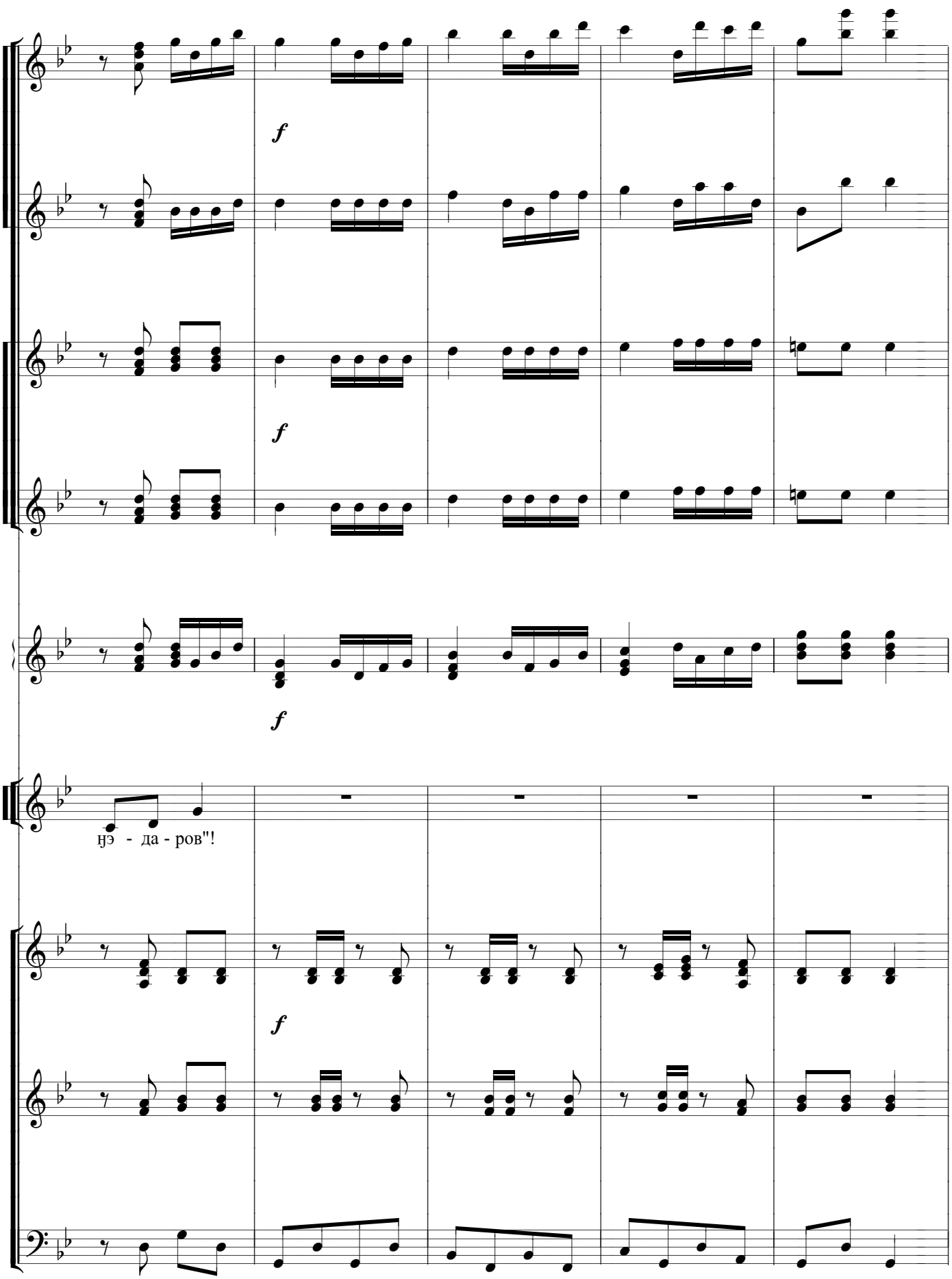


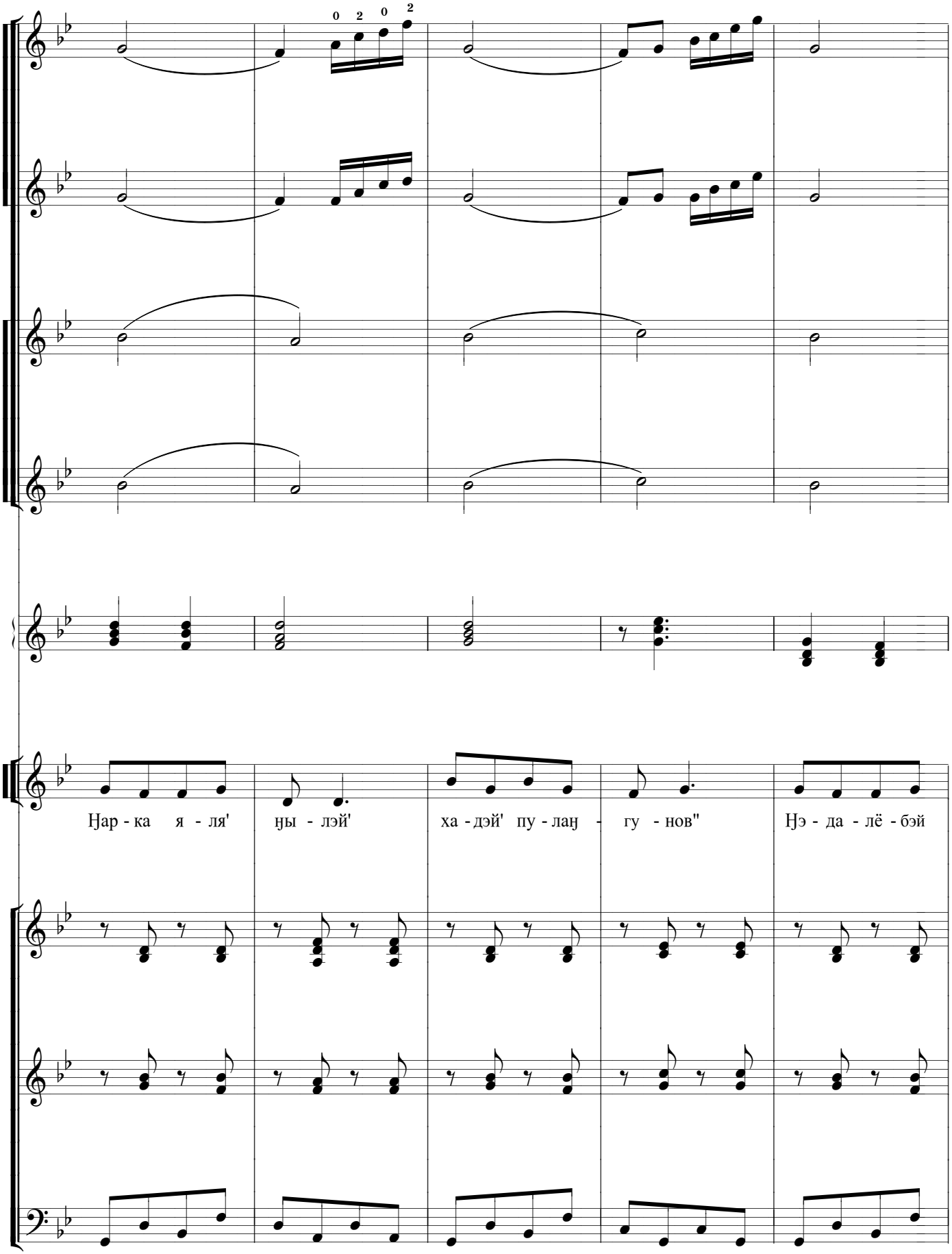


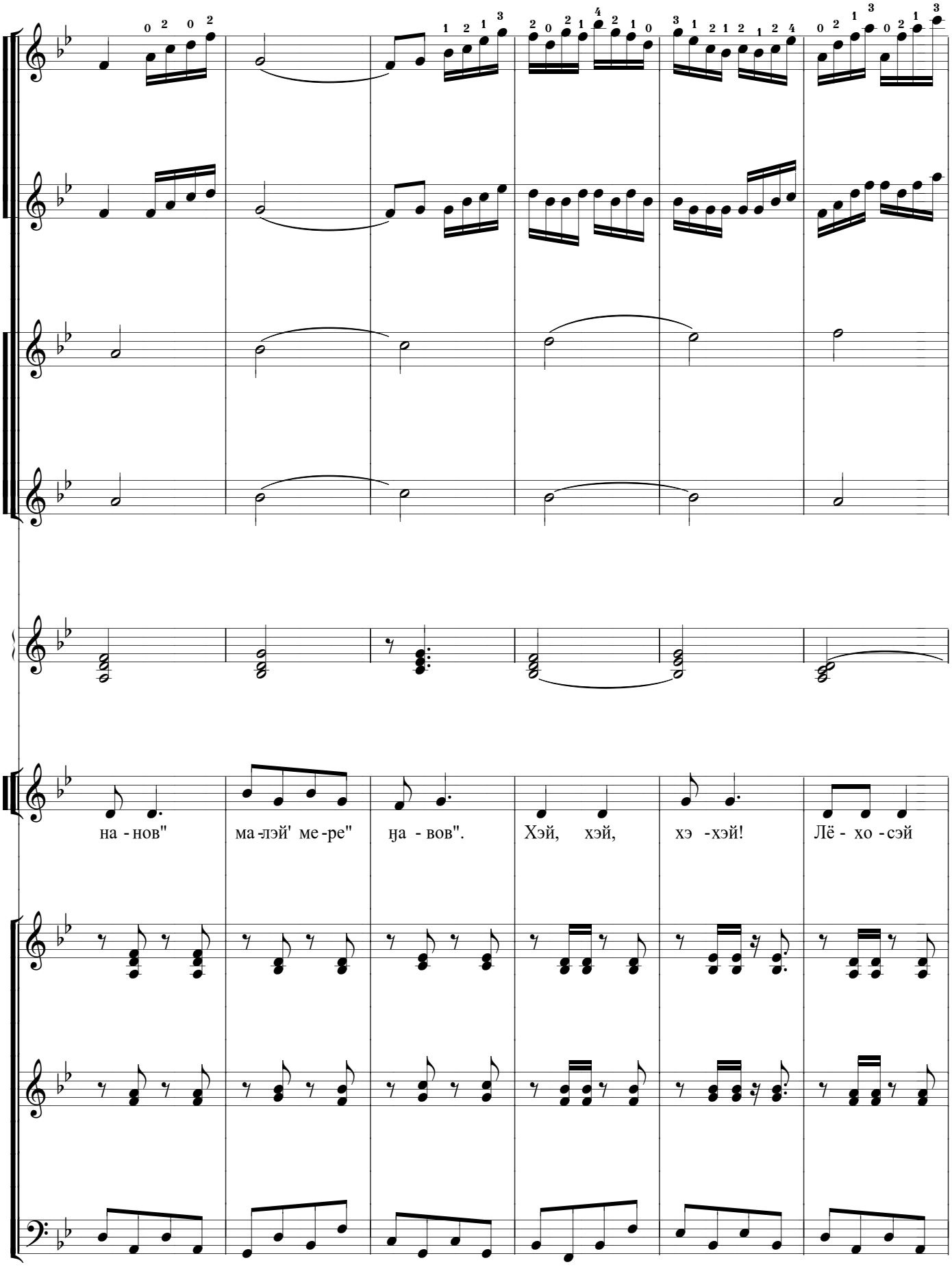

③
mf
mf
mf
mf
Ңар - ка ңэ - сы' те - рэй" ма - лэй' тэ - та - на - ңов", Яр - ко - ла - ба -

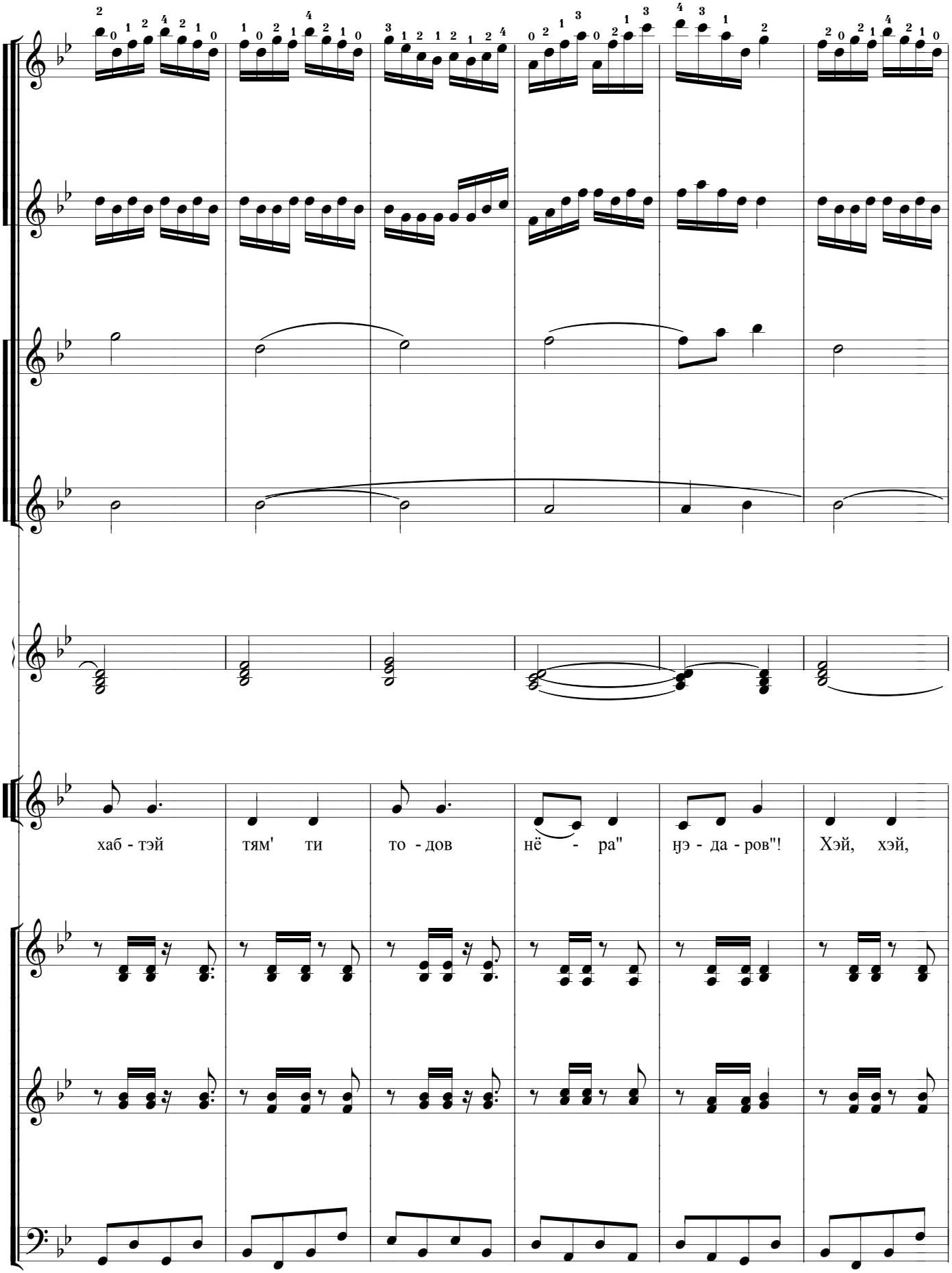

нан - дов"
пы - до' те - не - ва - ӈов".
Хэй, хэй,
хэй - хэй!

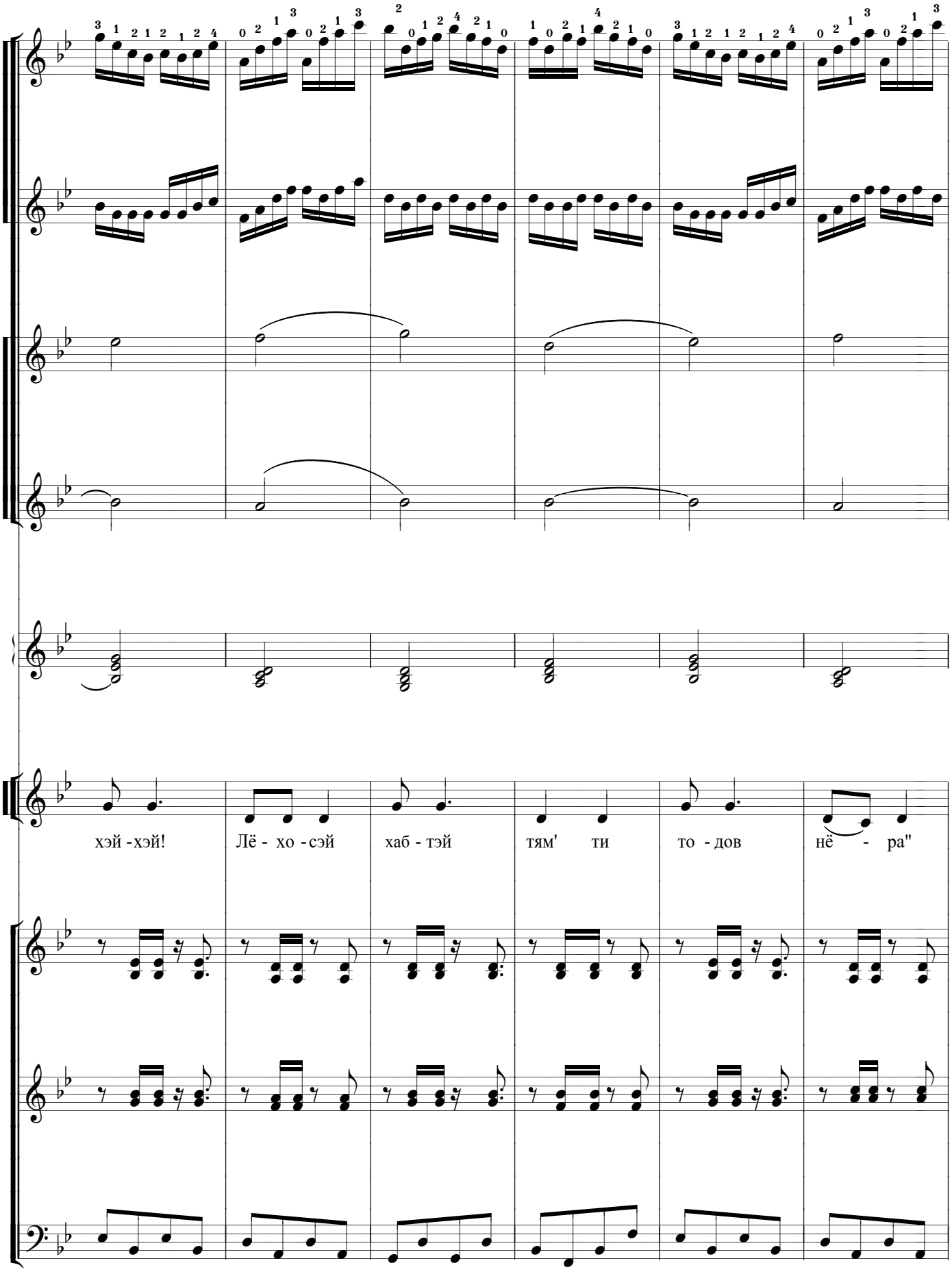

Лё - хо - сэй
хаб - тэй
тям' ти
то - дов
нё - ра"

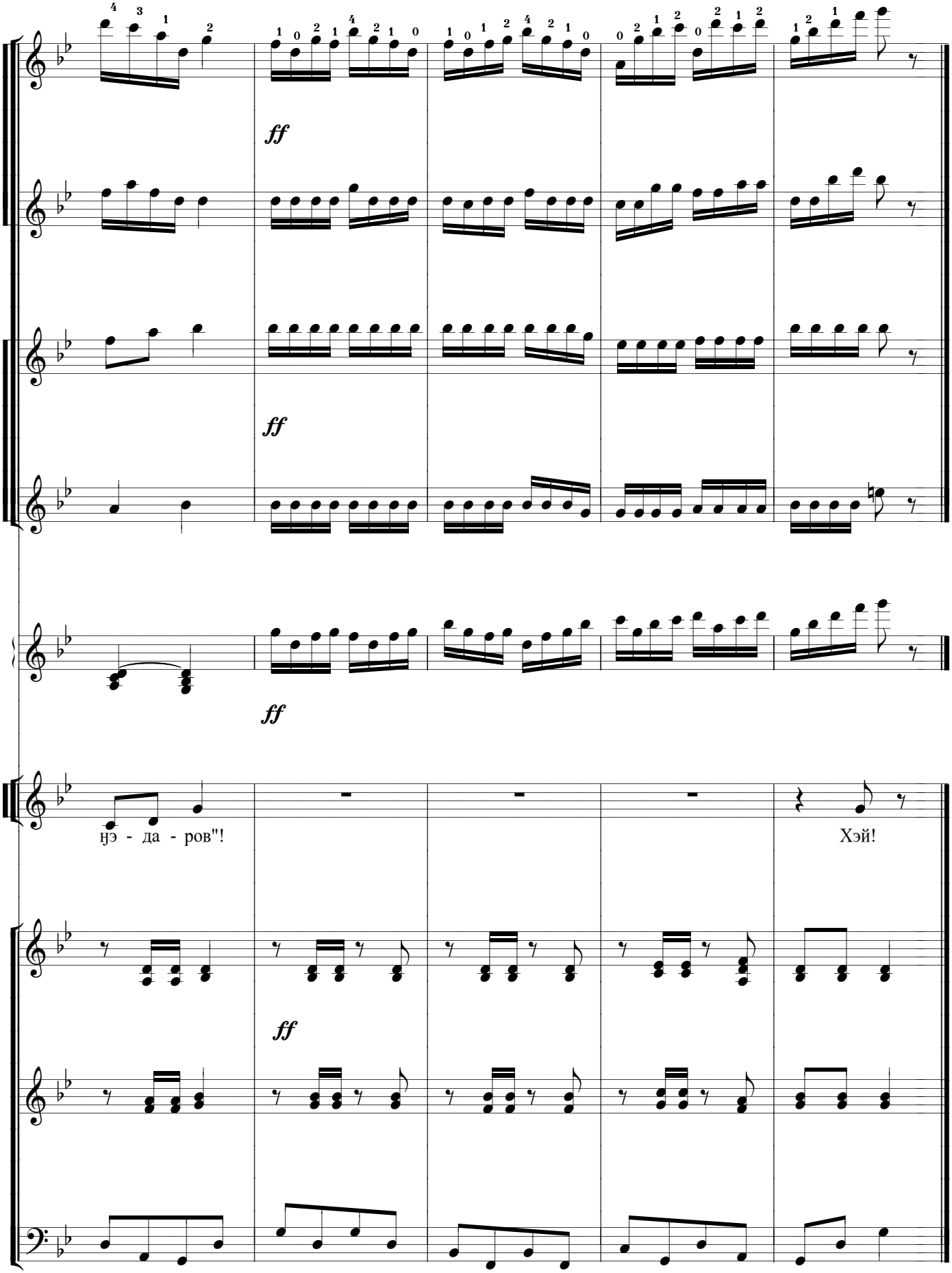

f
f
f
f
нэ - да - ров"!


0 2 0 2
Ңар - ка я - ля' ңы - лэй' ха - дэй' пу - лаң - гу - нов" Ңэ - да - лё - бэй


на - нов"
ма-лэй' ме-ре"
ŋа - вов".
Хэй, хэй,
хэ -хэй!
Лё - хо -сэй


хаб - тэй
тям' ти
то - дов
нё - ра"
ңэ - да - ров"!
Хэй, хэй,


хэй - хэй!
Лё - хо - сэй
хаб - тэй
тям' ти
то - дов
нё - ра"


ff
ff
ff
ff
ңэ - да - ров"!
Хэй!

1. Ёнаркадэй ватовм’
Маня” лэтамбивов”,
Малэй’ ӈокаханов”
Маня” пэдававов”.

Припев:
Хэй, хэй, хэй-хэй!
Лёхосэй хабтэй
Тям’ ти тодов,
Нёра” ӈэдаров”!

2. Ёнаркадэй ватов”
Тадэй санабатов”,
Лата хоей нией
Тэри ледадаӈгов.

Припев:
Хэй, хэй, хэй-хэй!
Лёхосэй хабтэй
Тям’ ти тодов,
Нёра” ӈэдаров”!

3. Ӈарка ӈэсы’ терэй”
Малэй’ тэтанаӈов”,
Ярколабанандов”
Пыдо’ теневаӈов”.

Припев:
Хэй, хэй, хэй-хэй!
Лёхосэй хабтэй
Тям’ ти тодов,
Нёра” ӈэдаров”!

4. Хубта ядэръинов”
Маня” мэтаӈавов”,
Мэ”мадавэй хабтэй
Маня” подерпивов”.

Припев:
Хэй, хэй, хэй-хэй!
Лёхосэй хабтэй
Тям’ ти тодов,
Нёра” ӈэдаров”!

5. Ӈарка яля’ ӈылэй’
Хадэй’ пулаӈгунов”,
Ӈэдалёбэйнанов”
Малэй’ мере”ӈавов”.

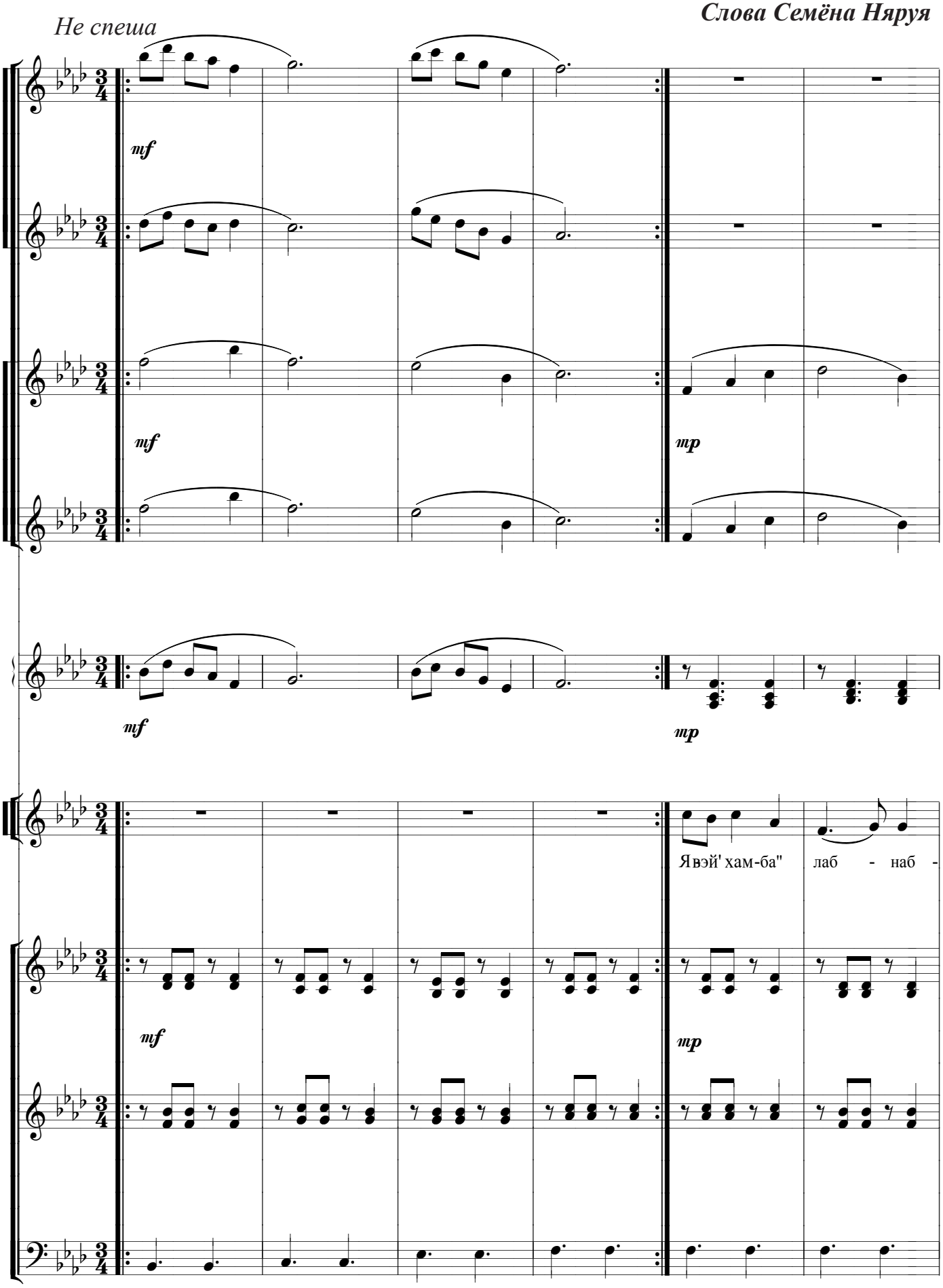
Припев:
Хэй, хэй, хэй-хэй!
Лёхосэй хабтэй
Тям’ ти тодов,
Нёра” ӈэдаров”!

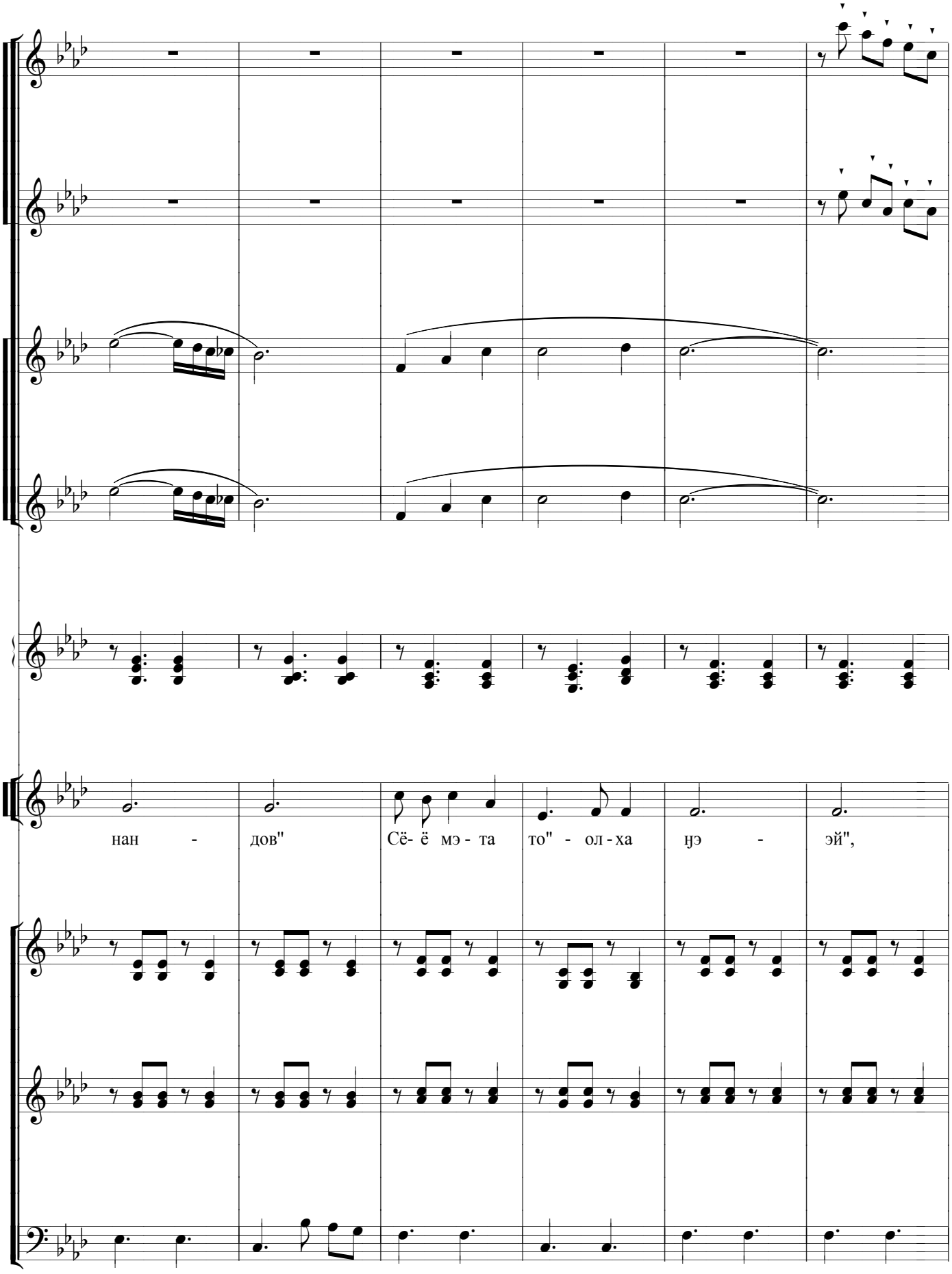
Многотысячное стадо оленей мы охраняем и мы все-молодцы! Если наше большое стадо двинется в путь, то земля под ногами «зазвенит». Резвых оленей мы заарканим, в нарты свои запряжём, и под лучами высокого солнца в снежных вихрях вдаль «полетим»! Хэй, хэй, хэй-хэй! Не упустите красавца оленя! Он несёт до небес свои ветвистые рога!

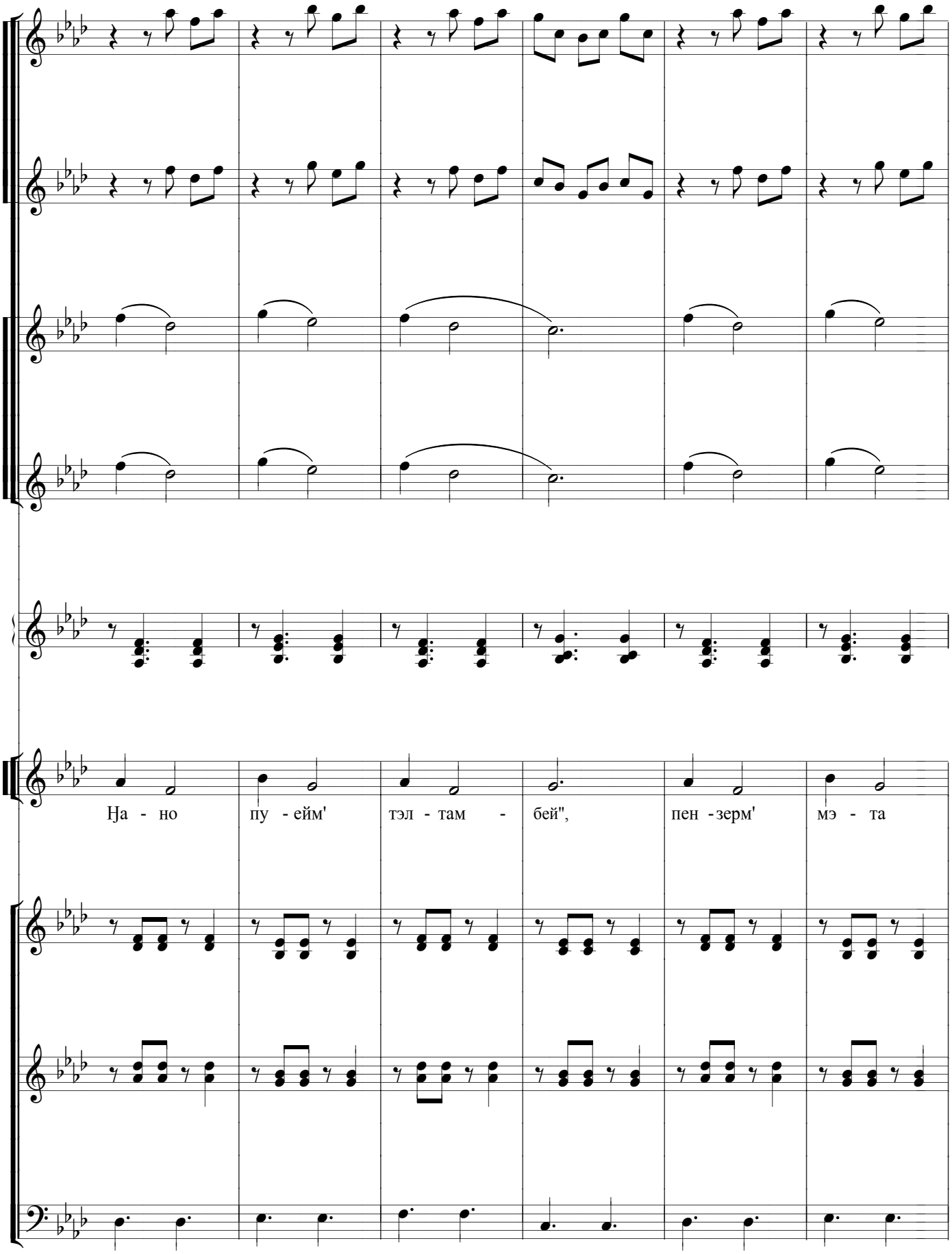
Яв' хамба"

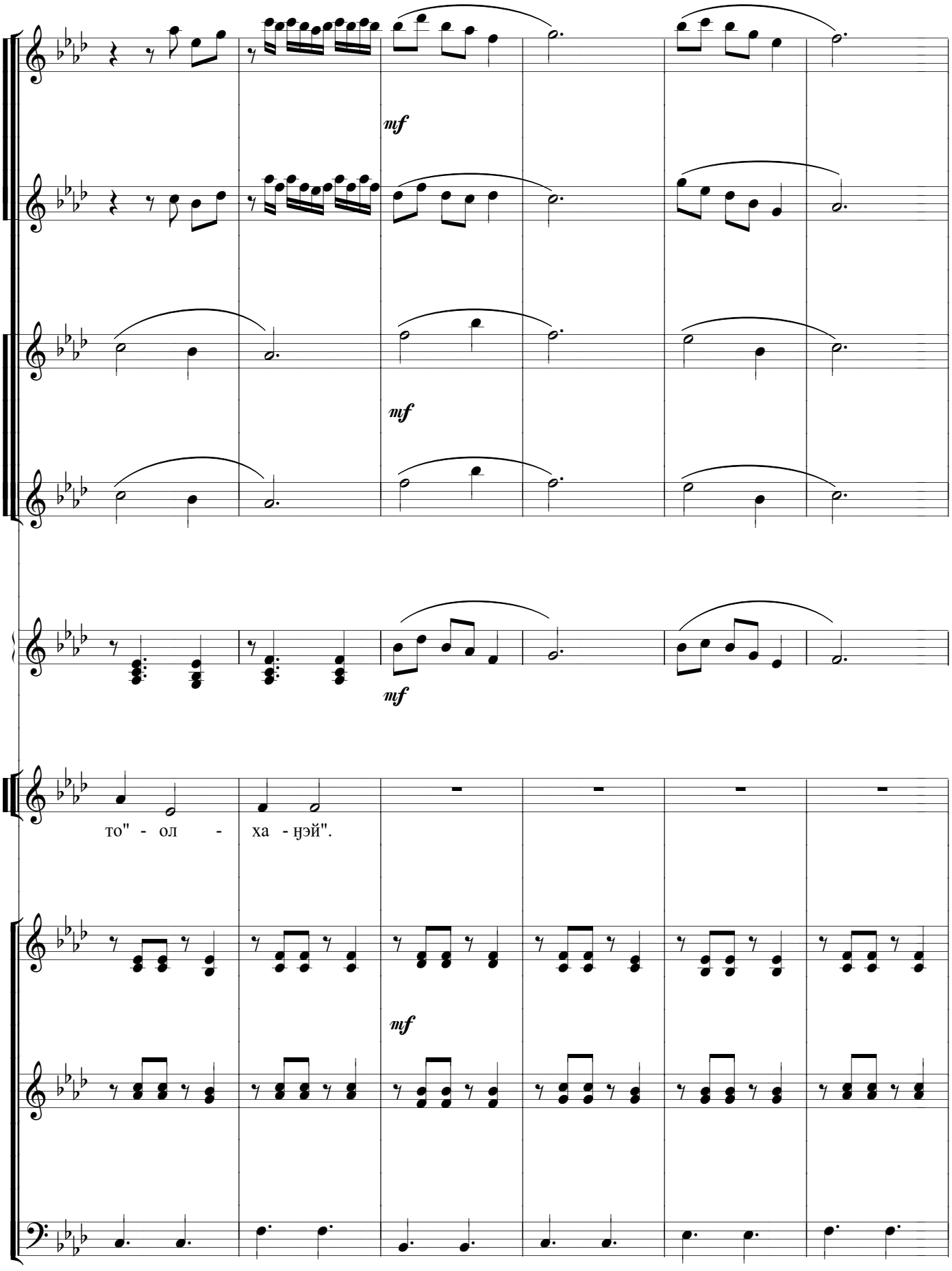
Обские волны

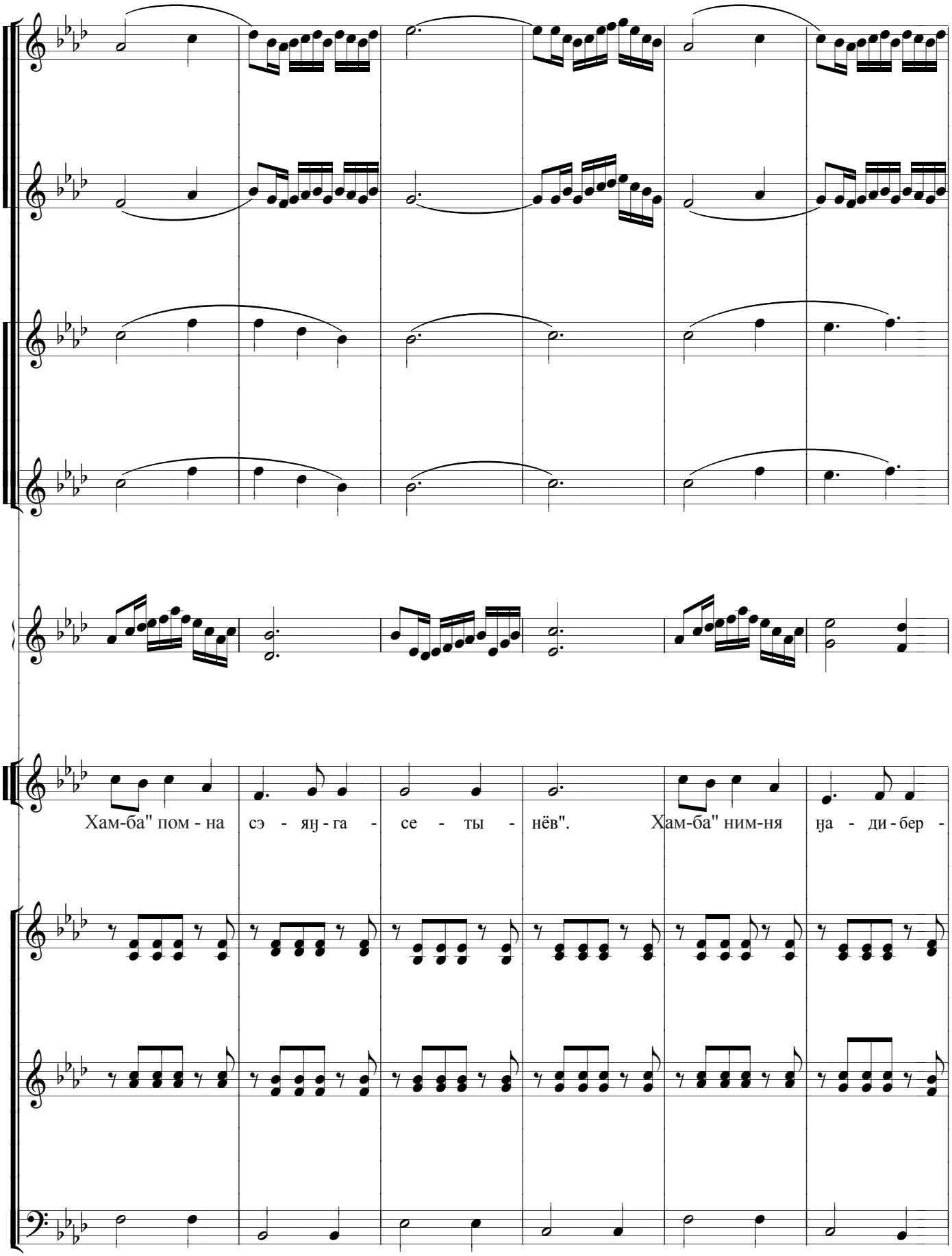
Слова Семёна Няруя

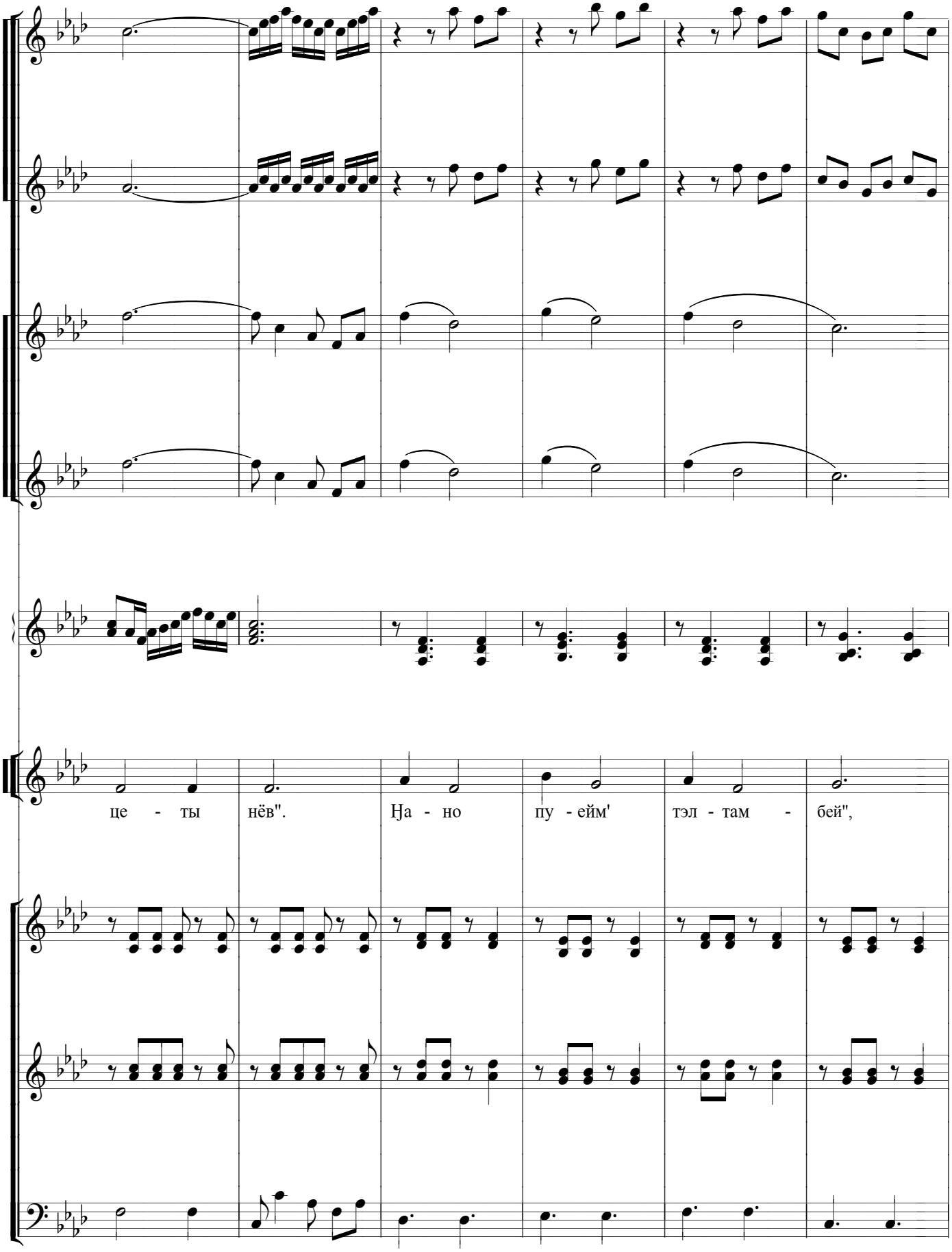


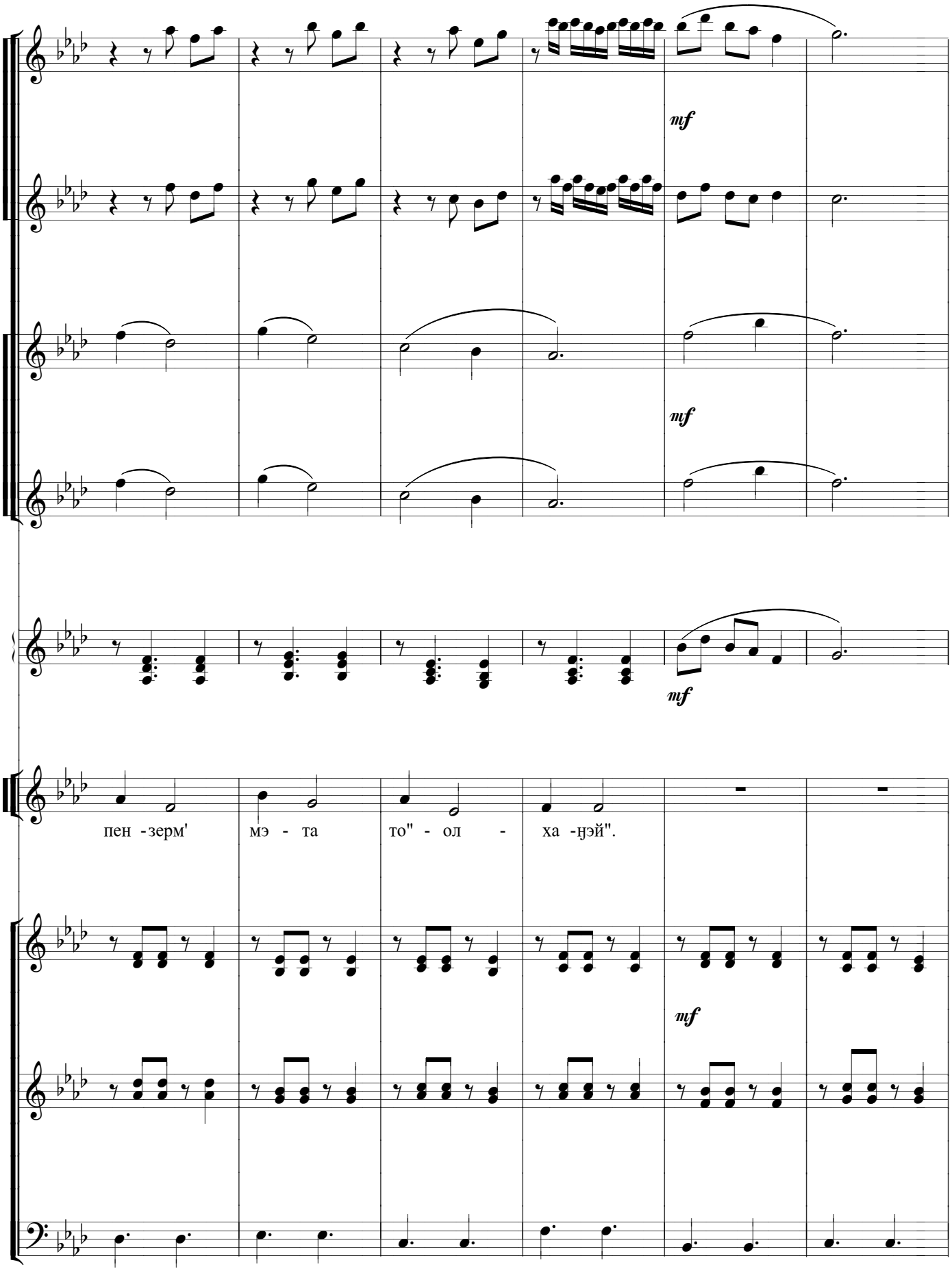

нан - дов" Сё- ё мэ - та то" - ол - ха ңэ - эй",

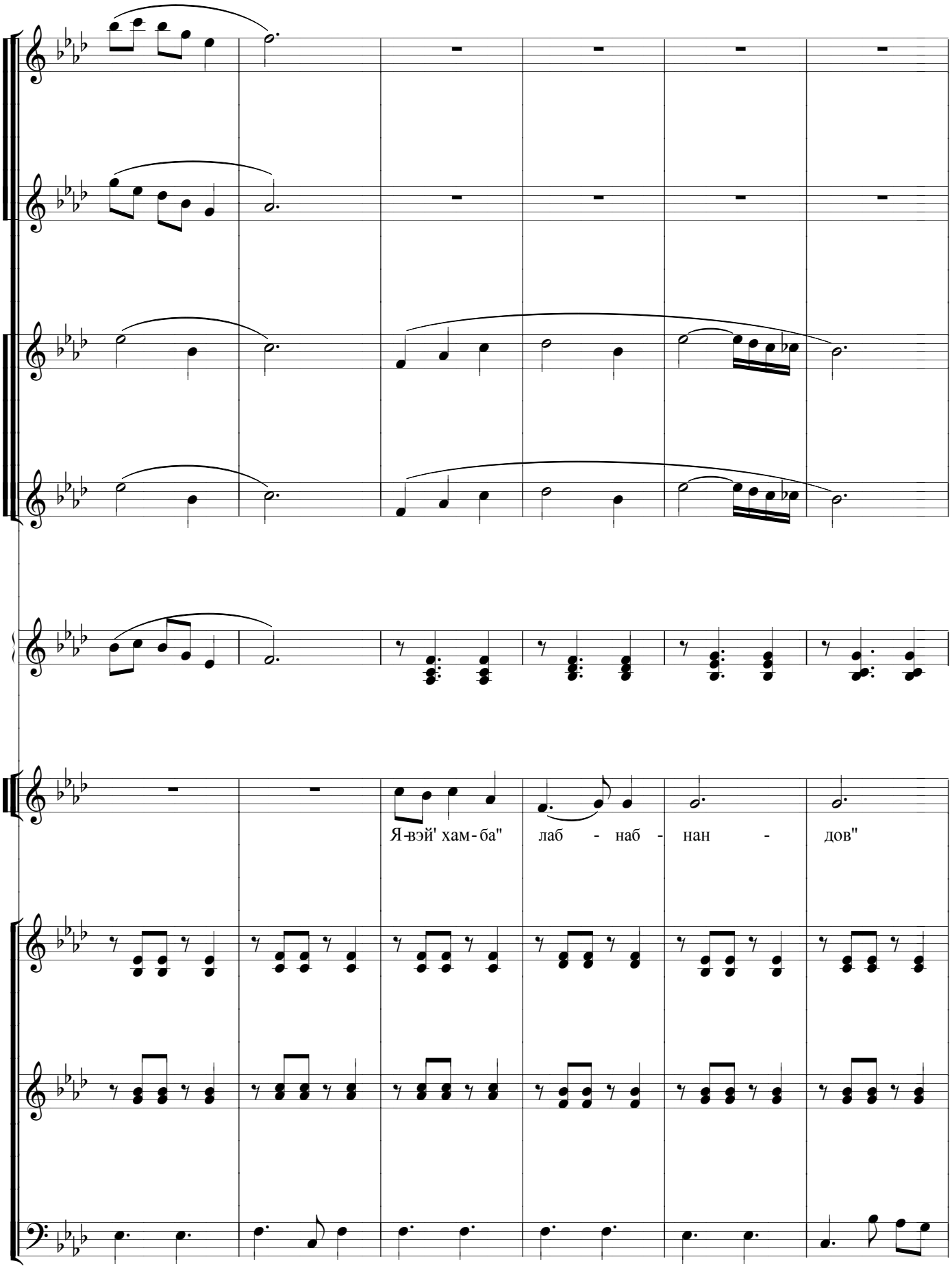

Ңа - но
пу - ейм'
тэл - там -
бей",
пен - зерм'
мэ - та

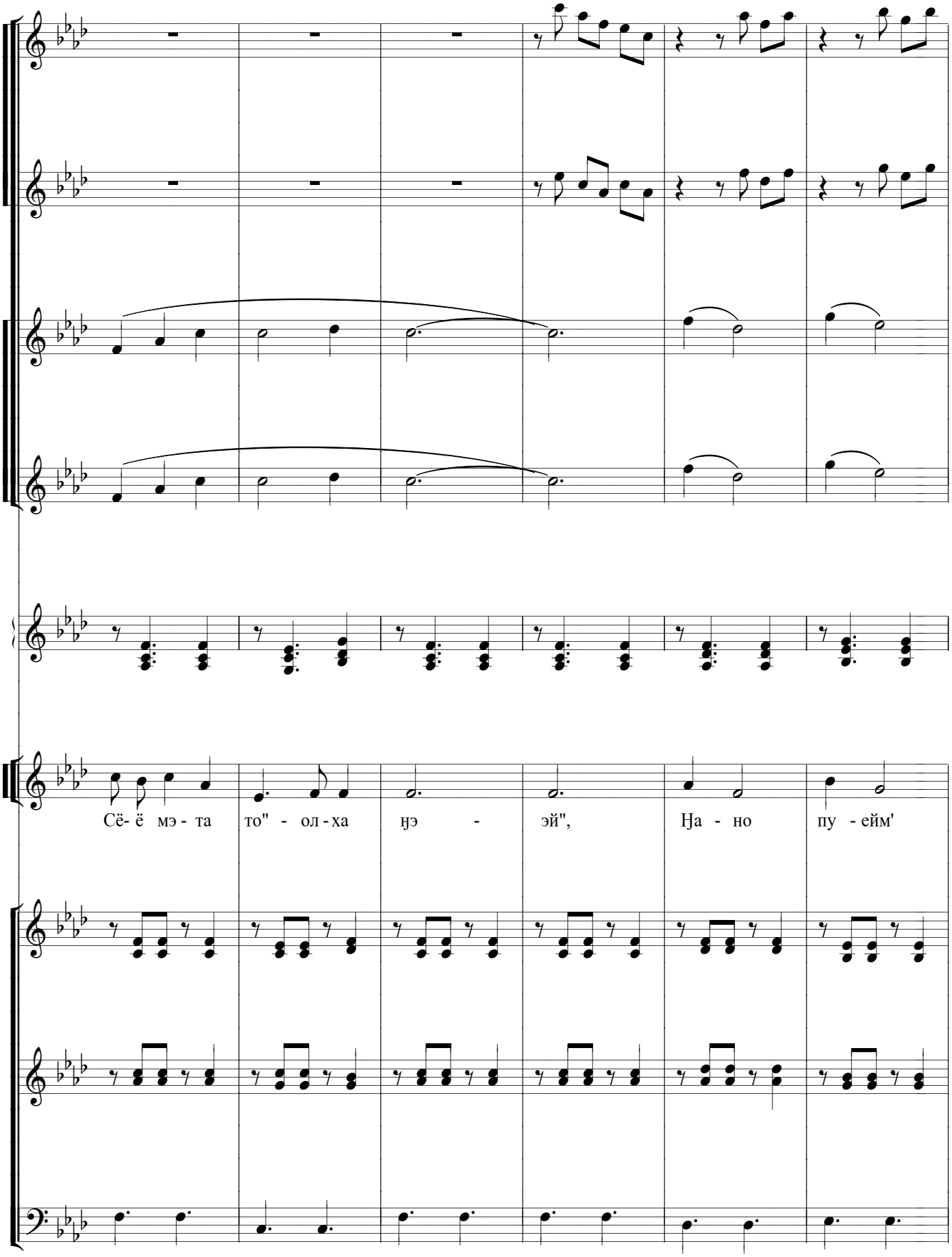

mf
mf
mf
то" - ол - ха - ҧэй".
mf

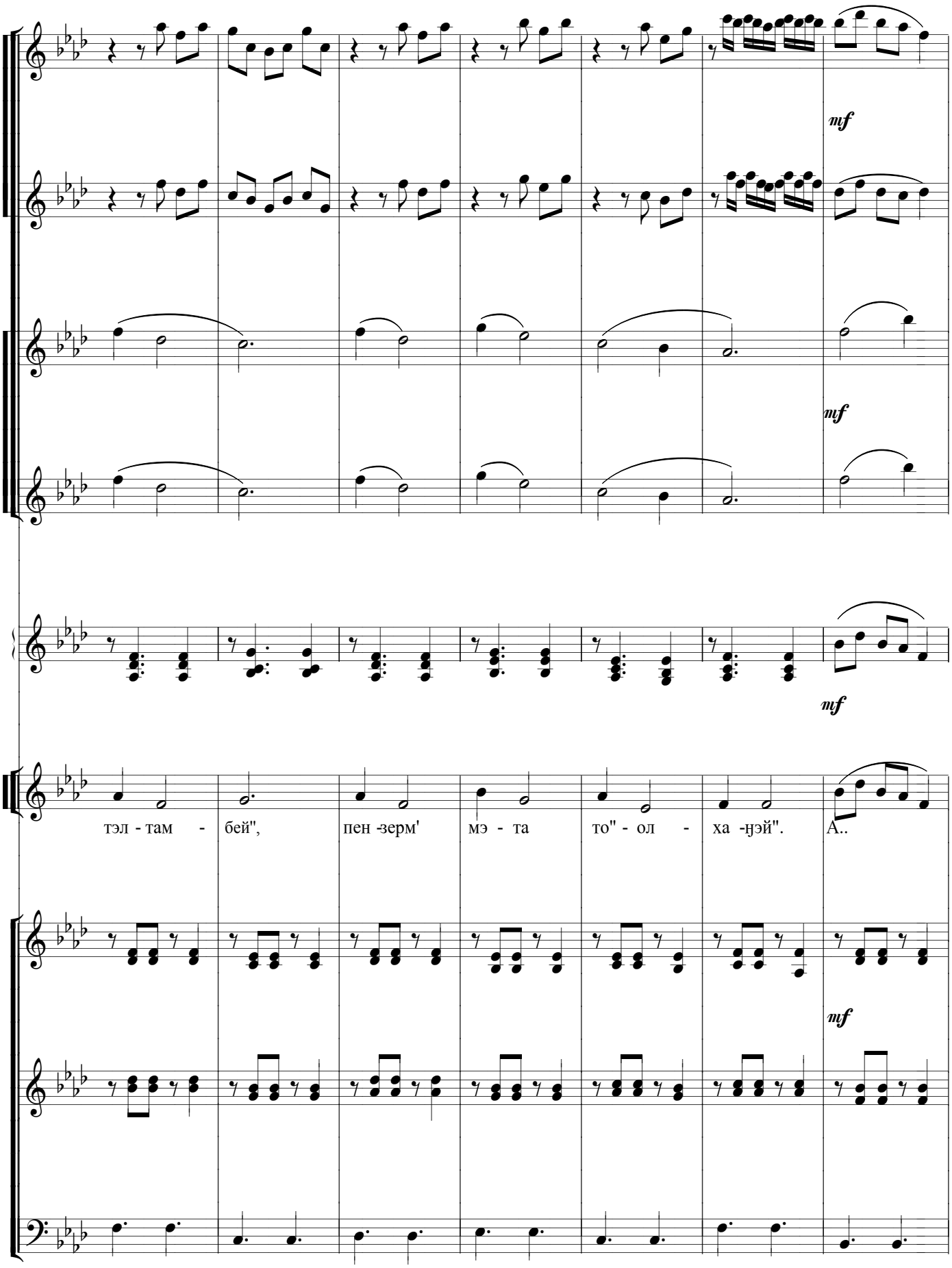

Хам-ба" пом - на сэ - яӈ - га - се - ты - нёв". Хам-ба" ним-ня ӈа - ди - бер -

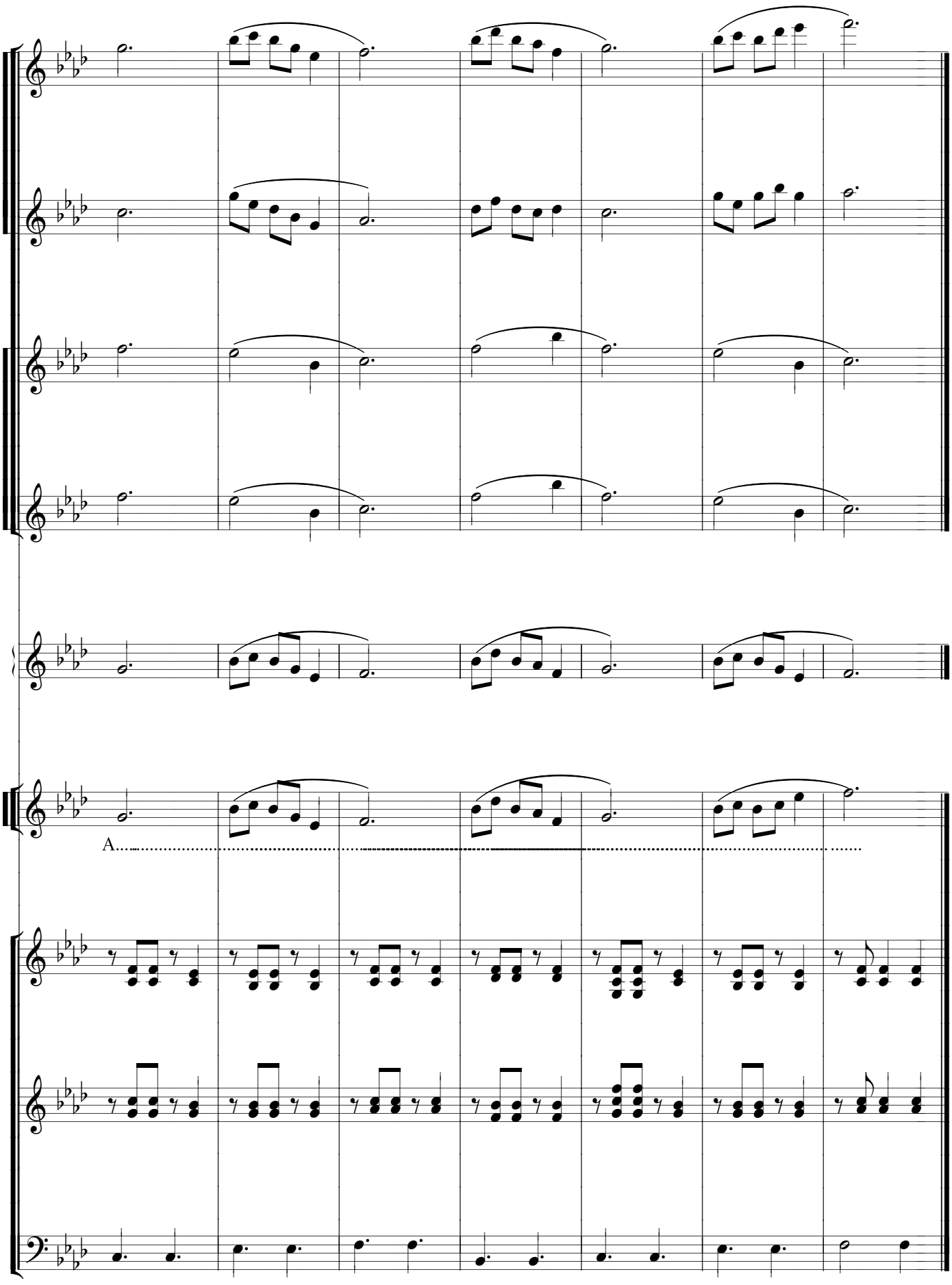

це - ты нёв". Ња - но пу - ейм' тэл - там - бей",


mf
mf
mf
пен - зерм'
мэ - та
то" - ол -
ха - ӈэй".
mf


Я-вэй' хам-ба" лаб - наб - нан - дов"


Сё- ё мэ - та то" - ол - ха ӈэ - эй", Ӈа - но пу - ейм'


mf
mf
mf
тэл - там - бей",
пен -зерм'
мэ - та
то" - ол -
ха -ӈэй".
А..
mf


A

Явэй’ хамба” лабнабнандов”,
Сёё мэта то”олха ӈэй”,
Ӈано пуейм’ тэлтамбей’’,
Пензерм’ мэта то”олхаӈэй”.

Хамба” помна сэяӈгасетынёв”,
Хамба” нимня ӈадиберцетынёв”,
Ӈано пуейм’ тэлтамбей’’,
Пензерм’ мэта то”олхаӈэй”.

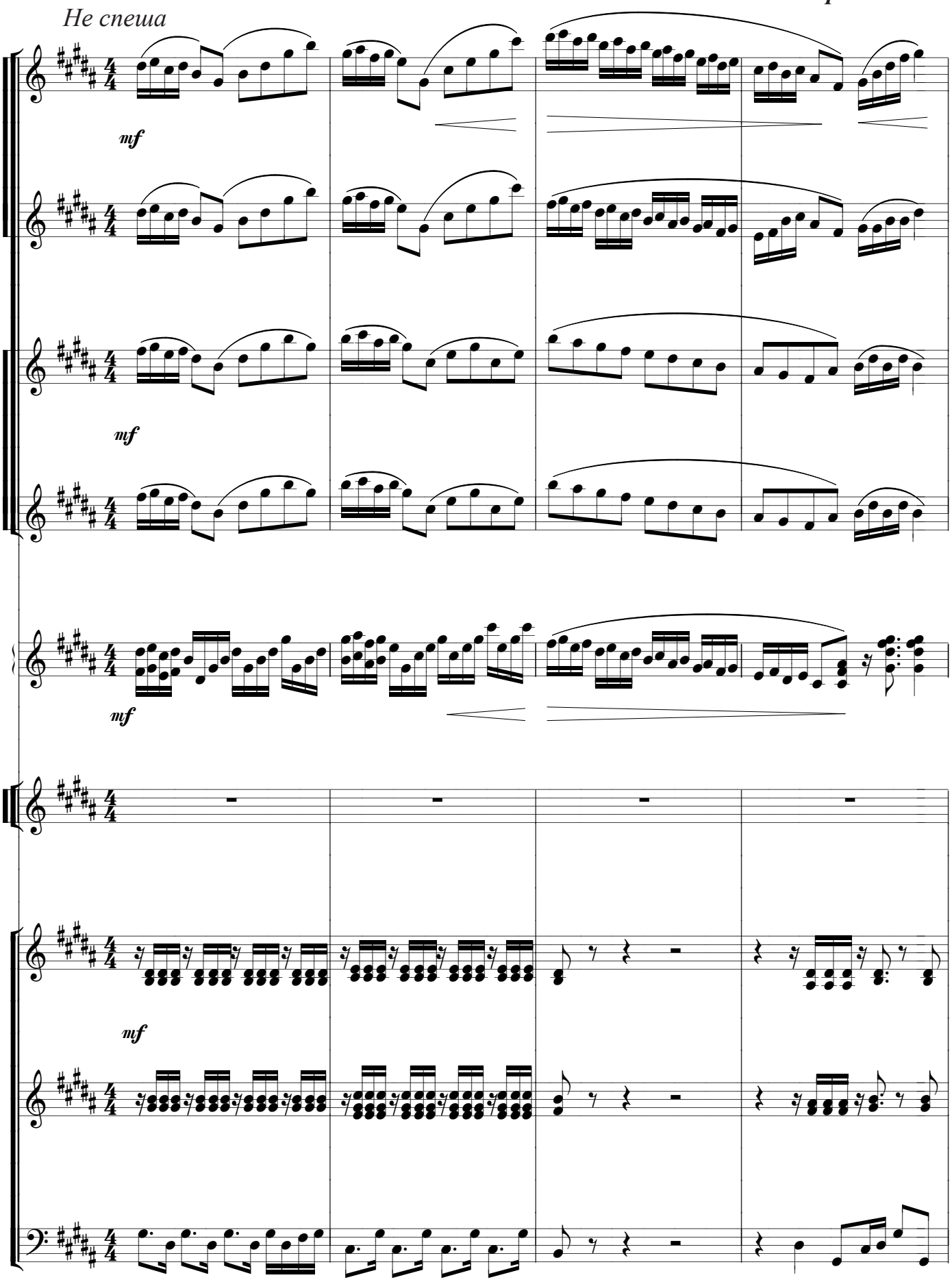
Явэй’ хамба” лабнабнандов’’,
Сёё мэта то”олха ӈэй”,
Ӈано пуейм’ тэлтамбей’’,
Пензерм’ мэта то”олхаӈэй”.

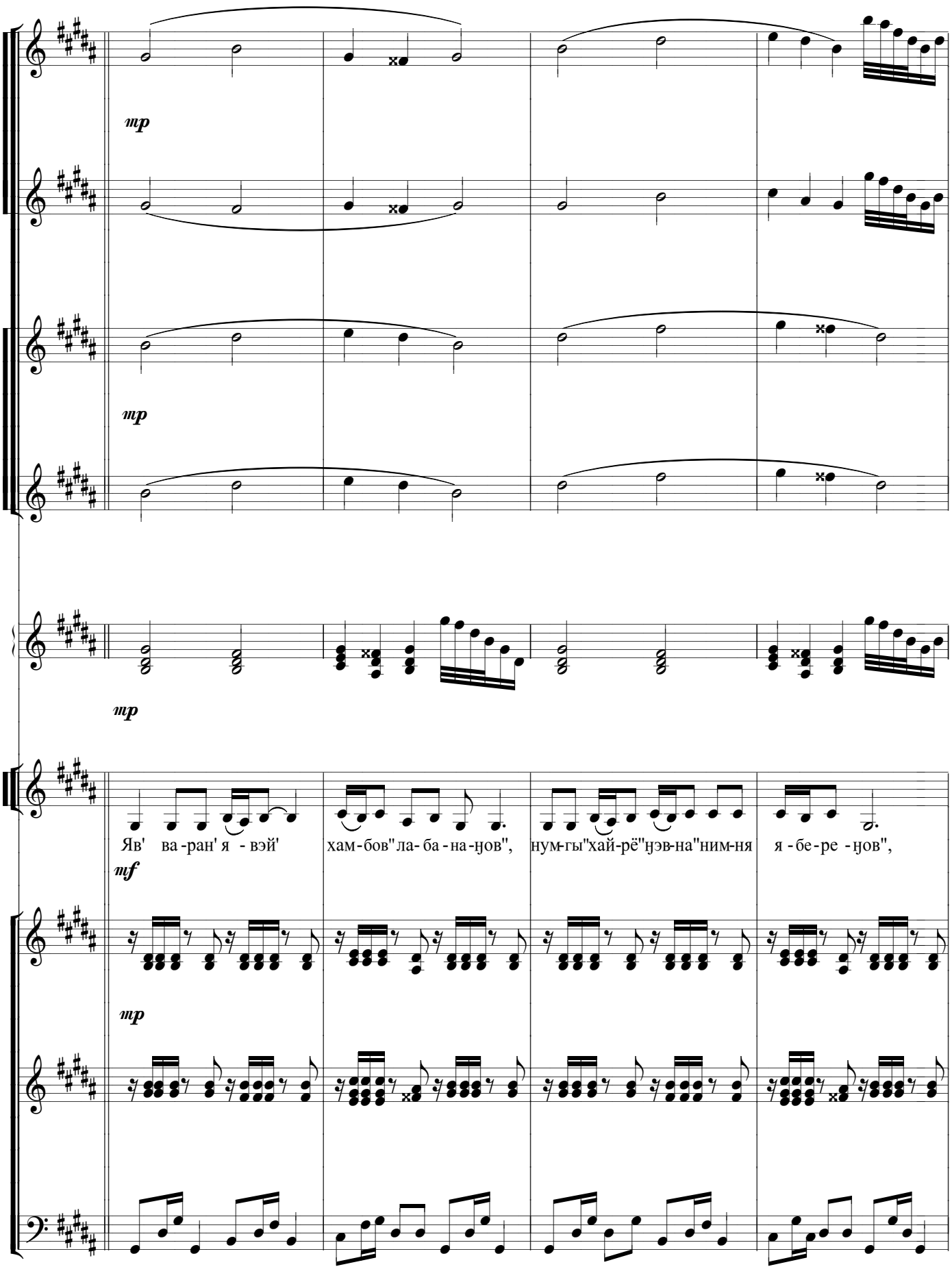
Волны обские ветром и теченьем гонимы,
плещутся о берег Оби,
словно песни поют,
лодку мою подгоняют вперёд и
бубном звенят.

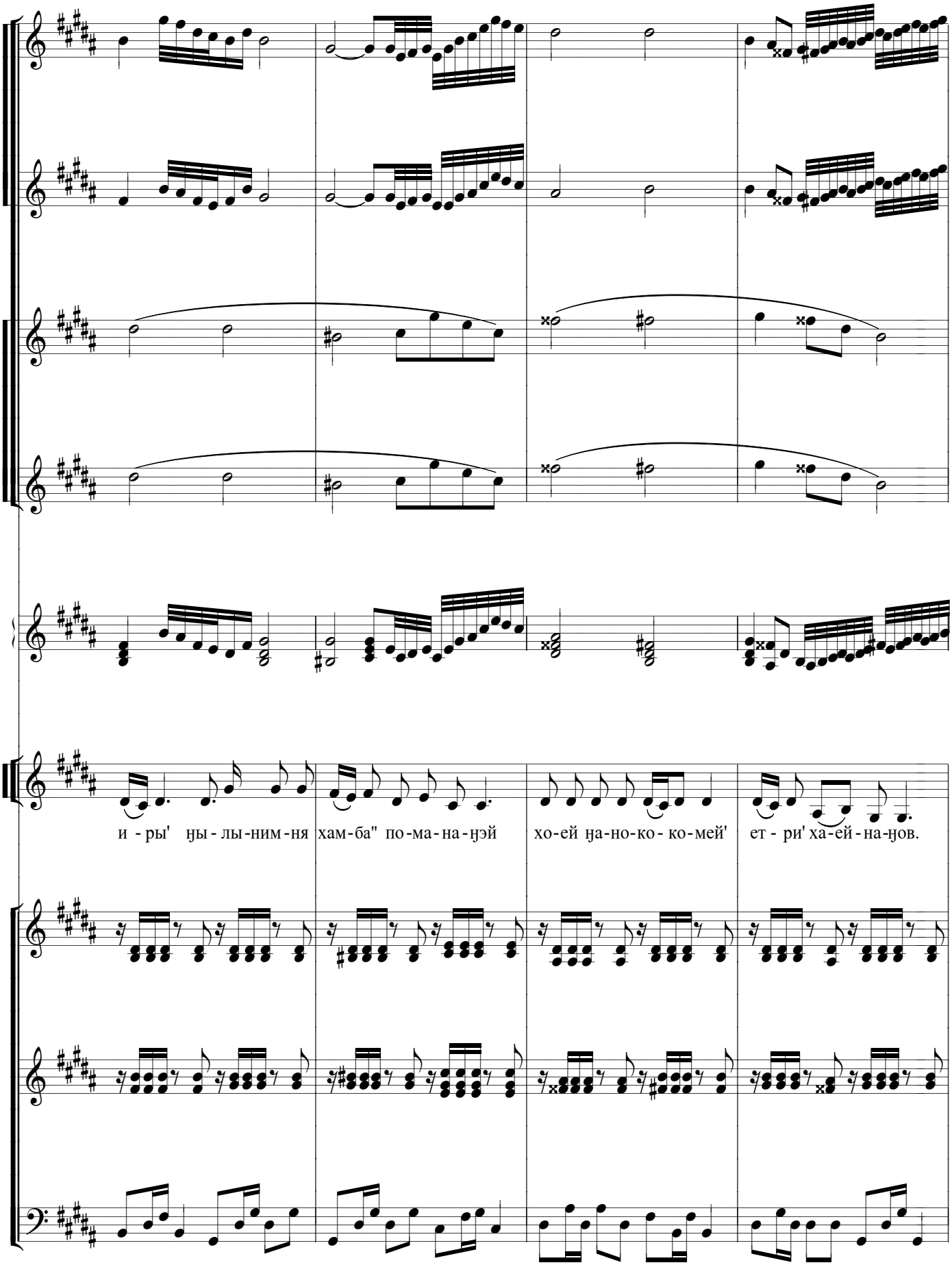
Пыдар сиципой' илми' яӈгу

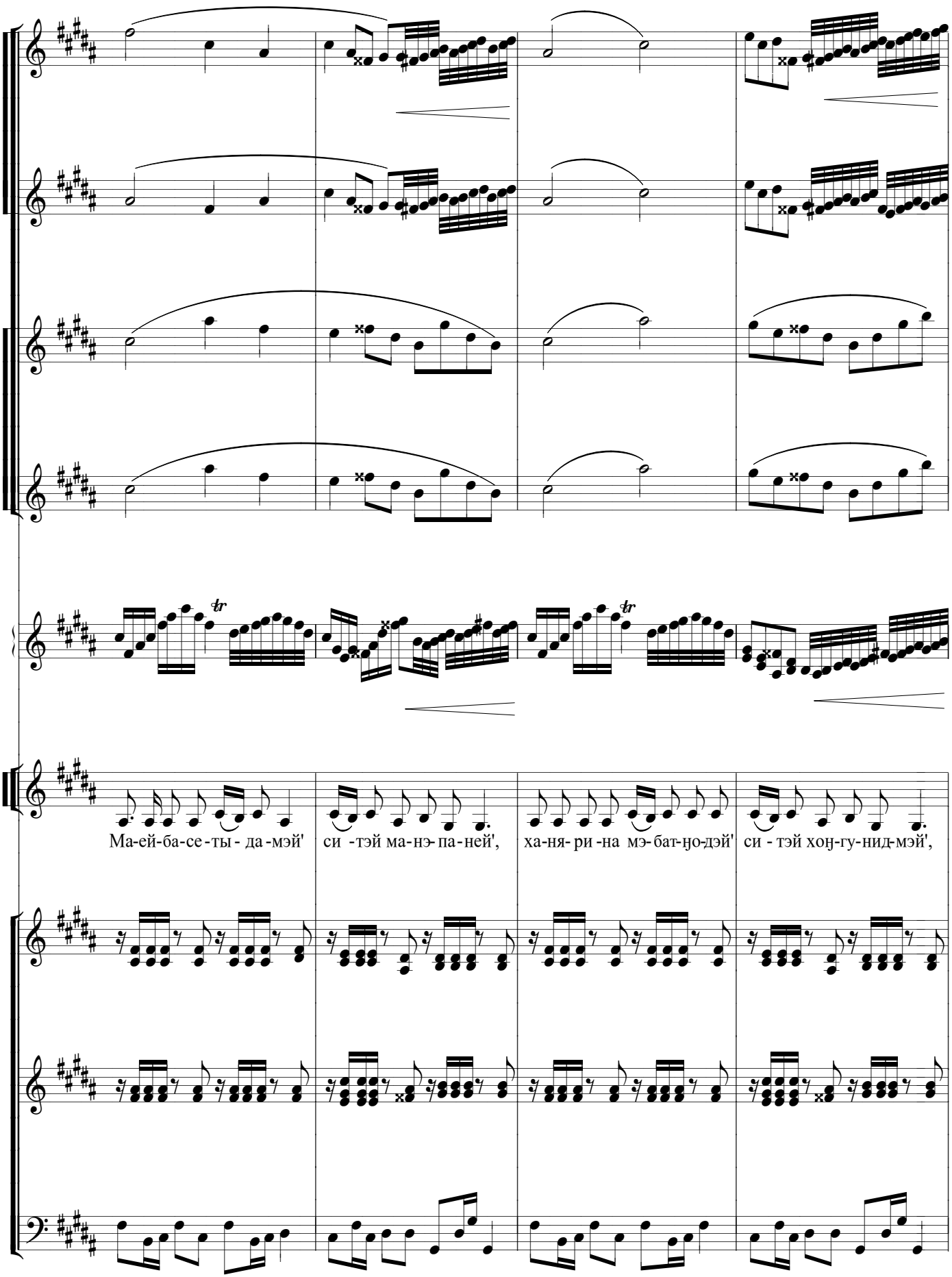
Нет жизни без тебя

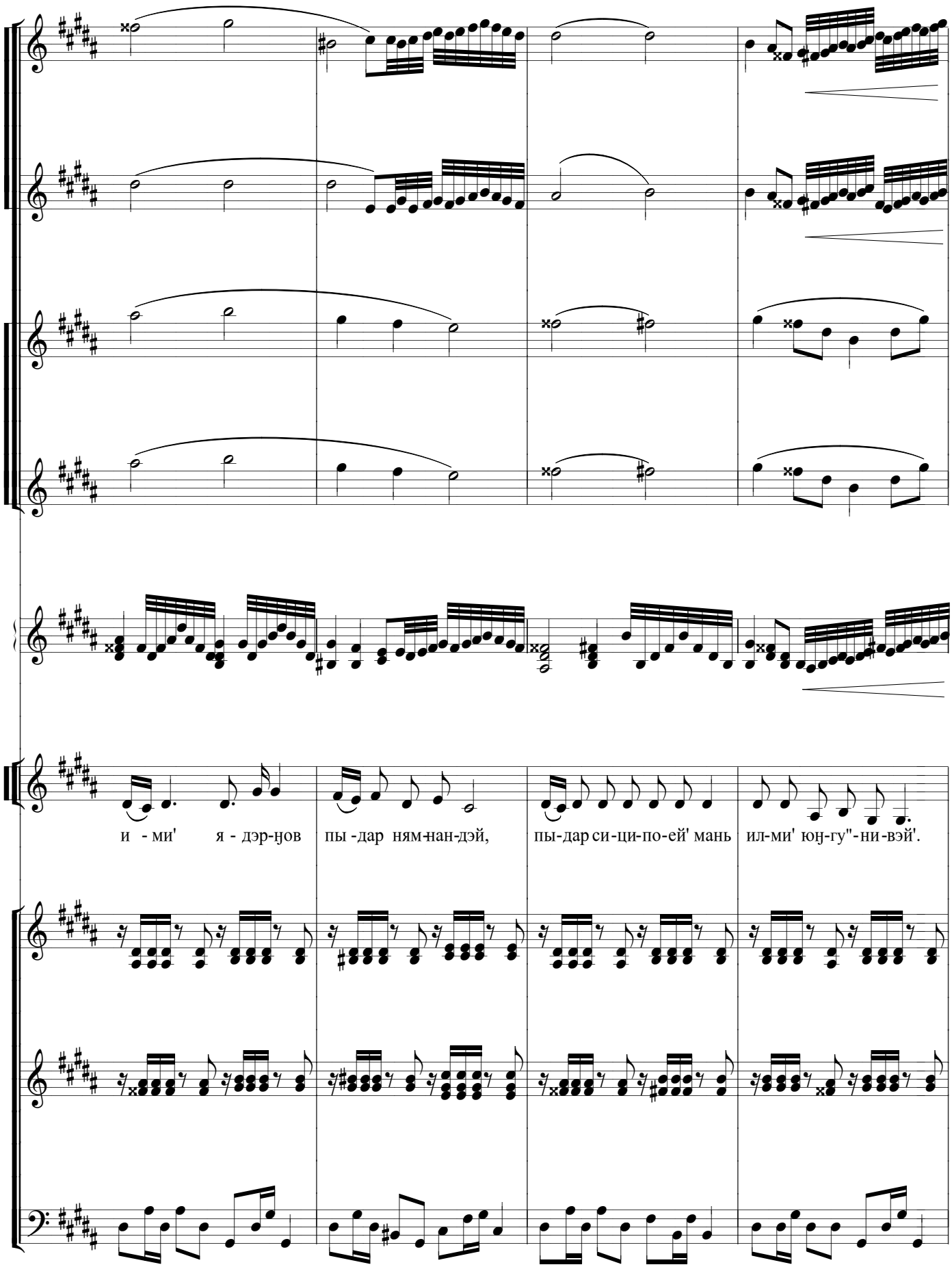
Слова Ивана Пэдаранхасова

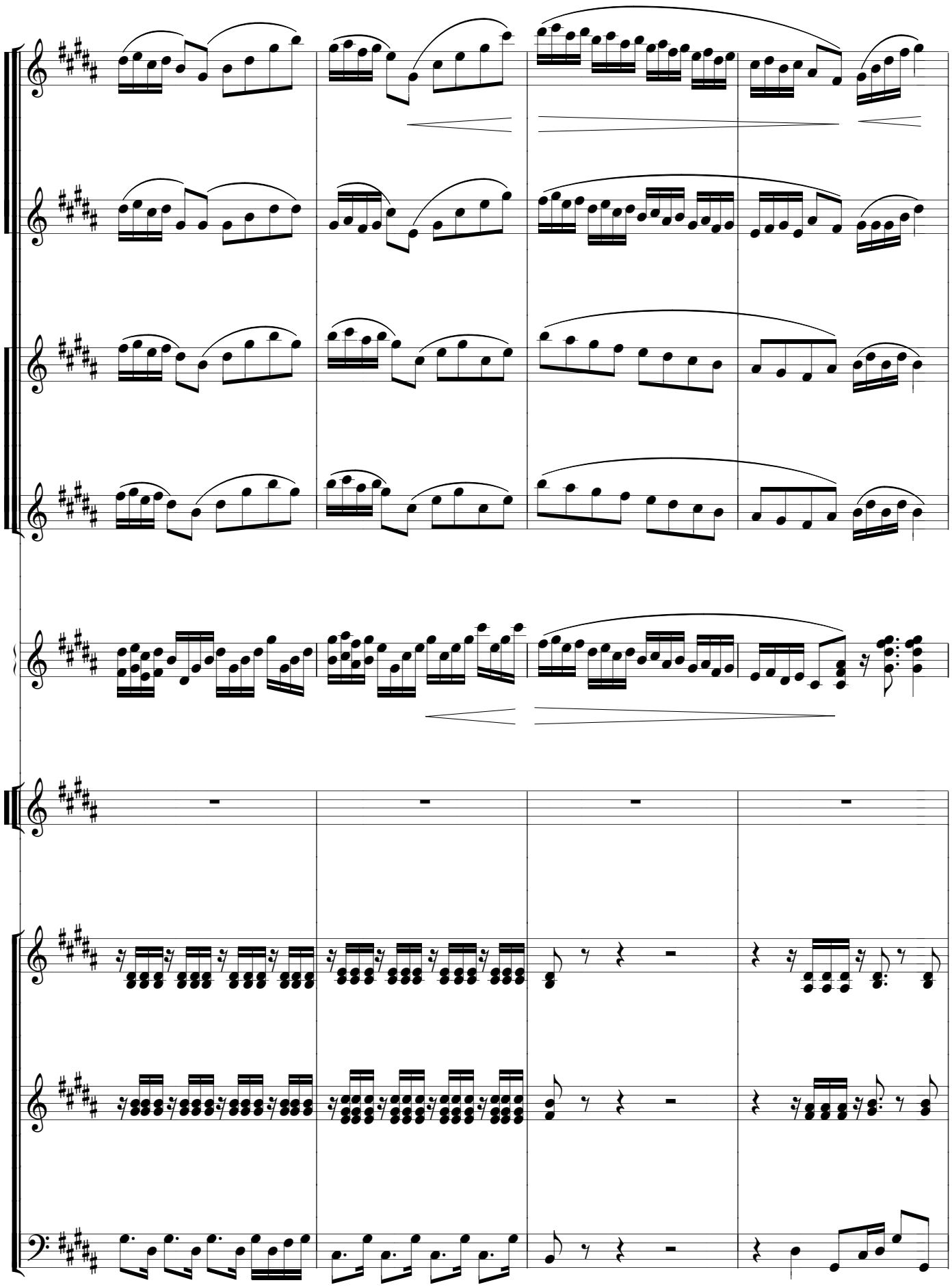


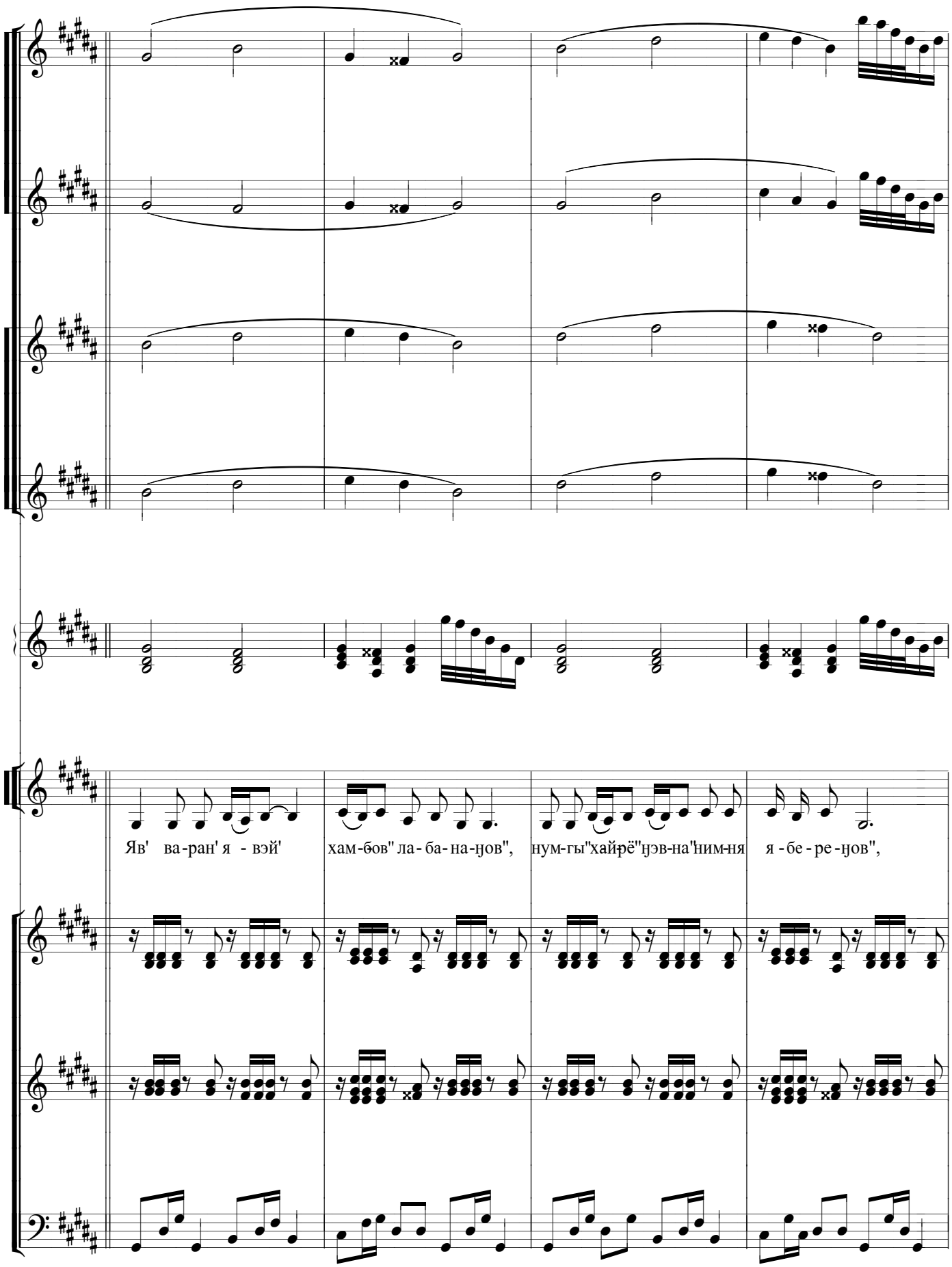

mp
mp
mp
Яв' ва-ран' я - вэй'
хам-бов"ла-ба-на-ӈов",
нум-гы"хай-рё"ӈэв-на"ним-ня
я-бе-ре-ӈов",
mf
mp

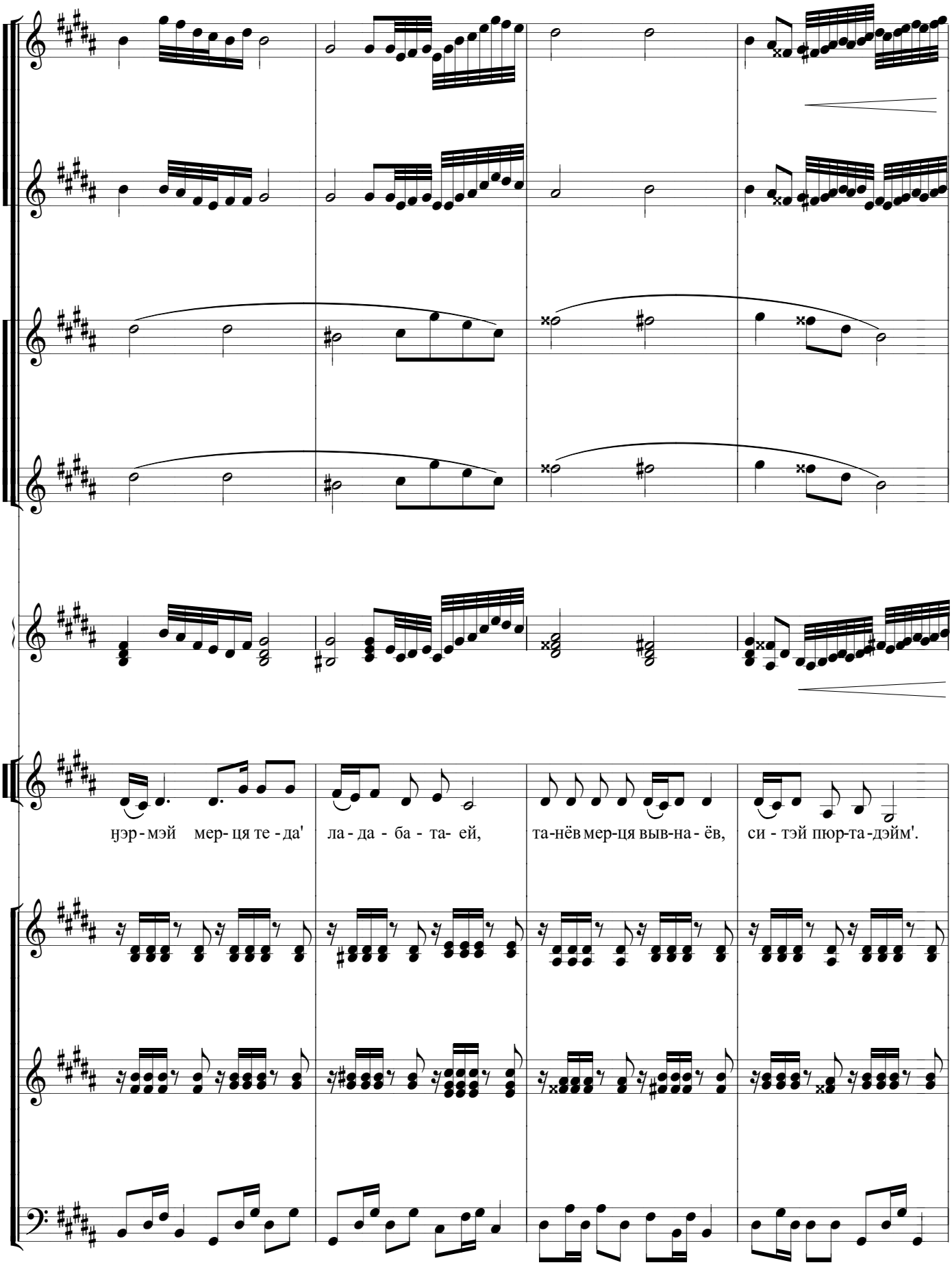

и - ры' ӈы - лы - ним - ня хам - ба" по - ма - на - ӈэй хо - ей ӈа - но - ко - ко - мей' ет - ри' ха - ей - на - ӈов.

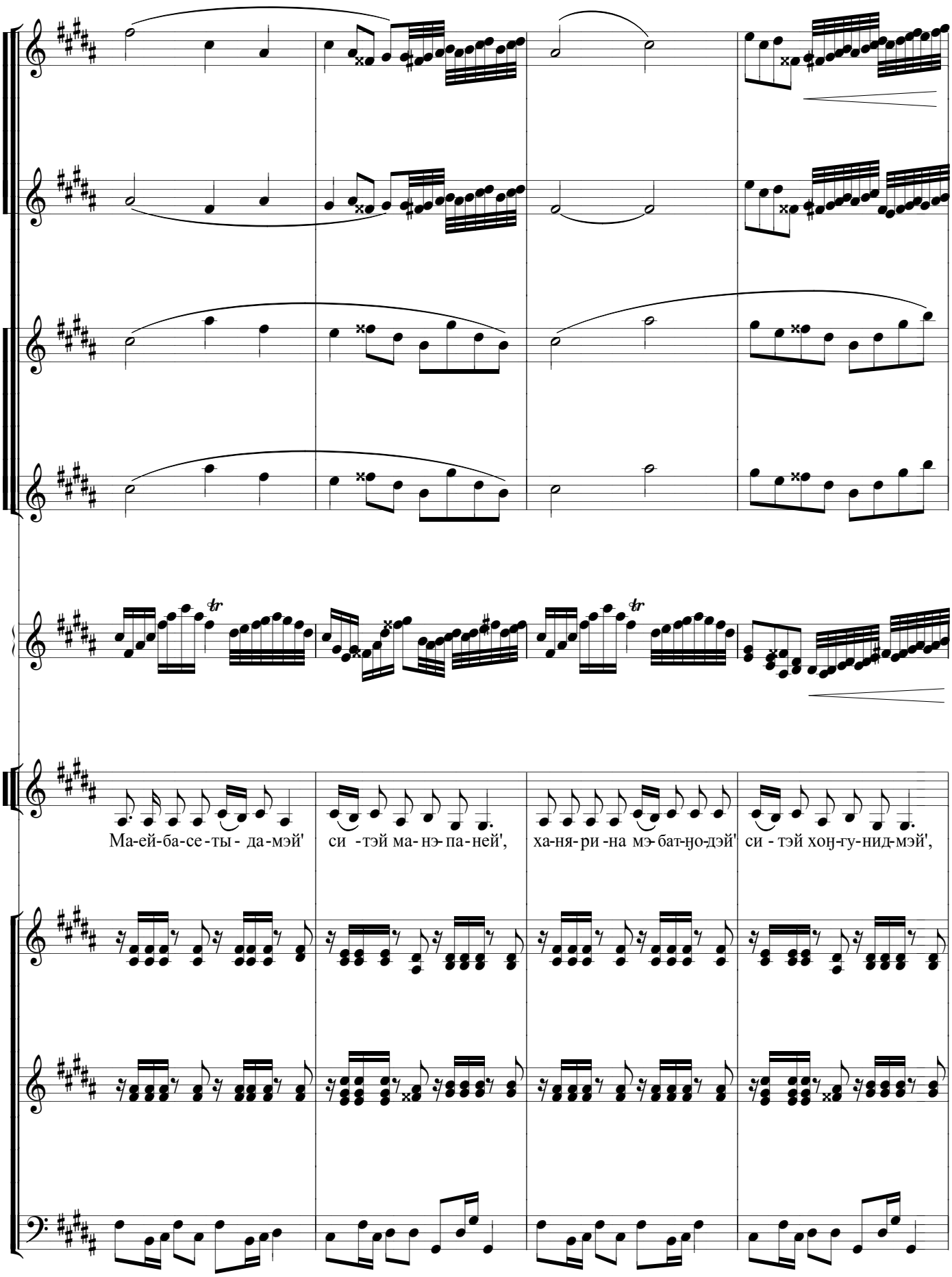

Ма-ей-ба-се-ты- да-мэй'
си -тэй ма-нэ-па-ней',
ха-ня-ри-на мэ-бат-ӈо-дэй'
си - тэй хоӈ-гу-нид-мэй',

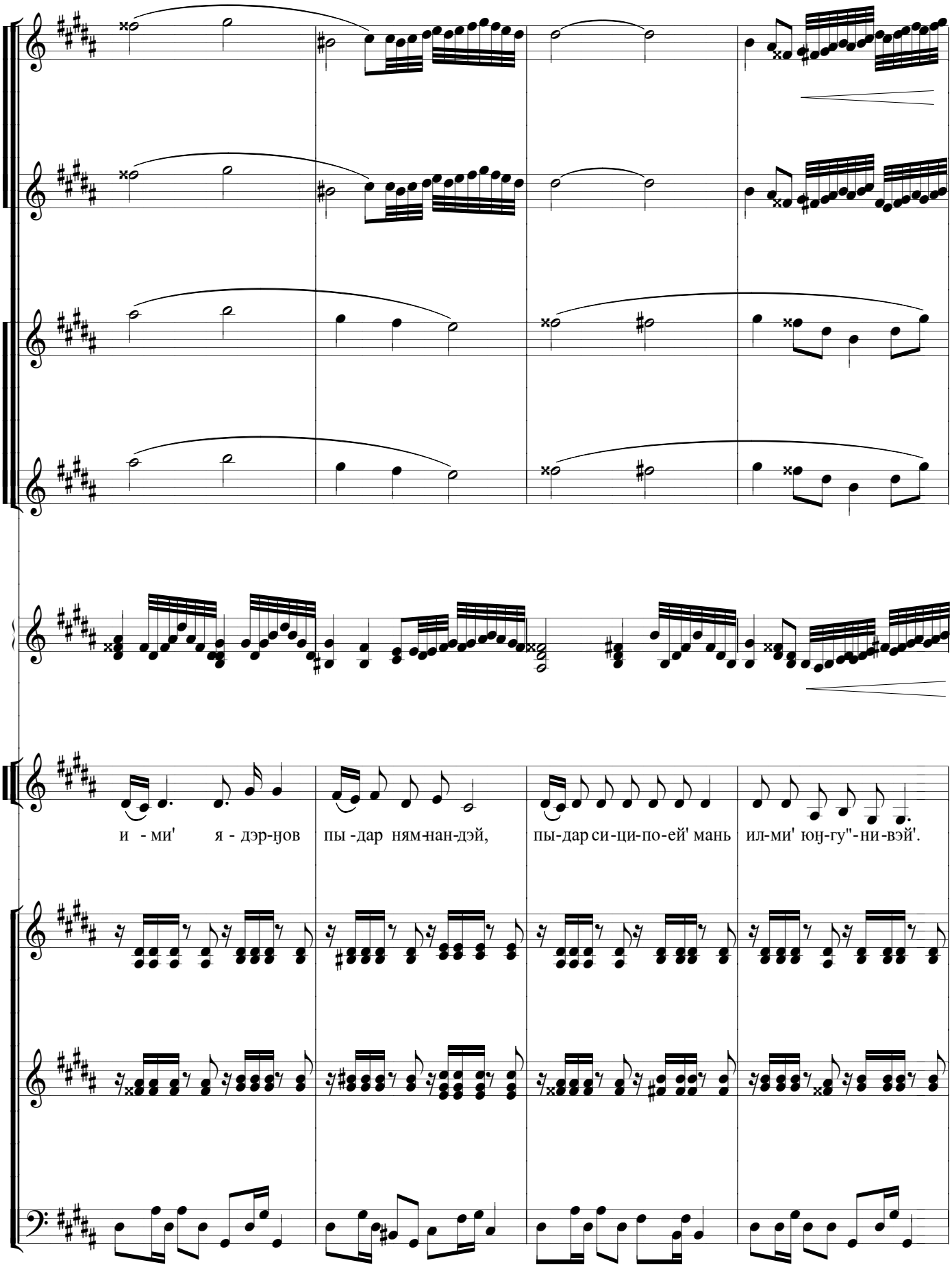

и - ми' я - дэр-ӈов пы -дар нямнан-дэй, пы-дар си-ци-по-ей' мань ил-ми' юӈ-гу"-ни-вэй'.

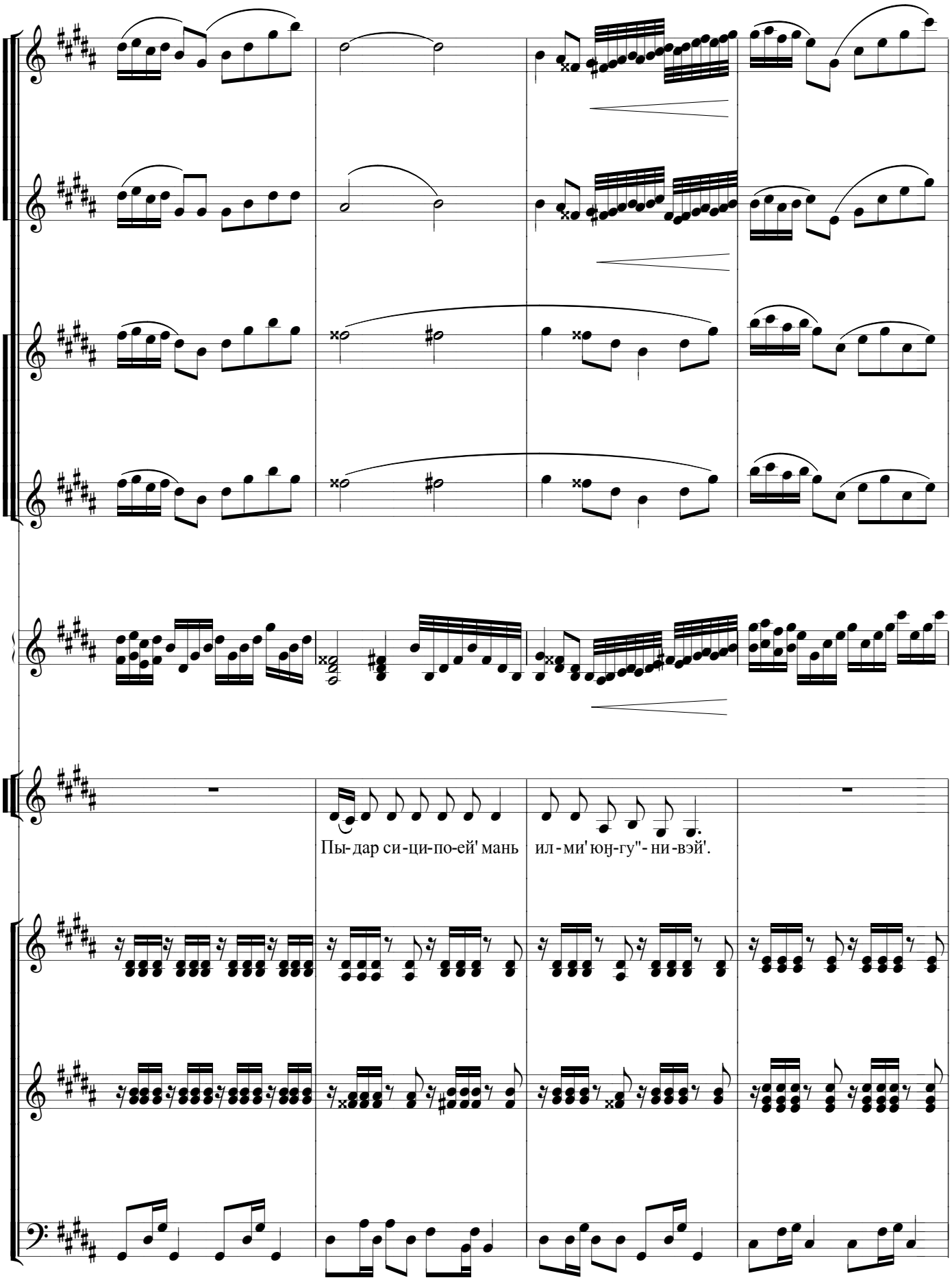


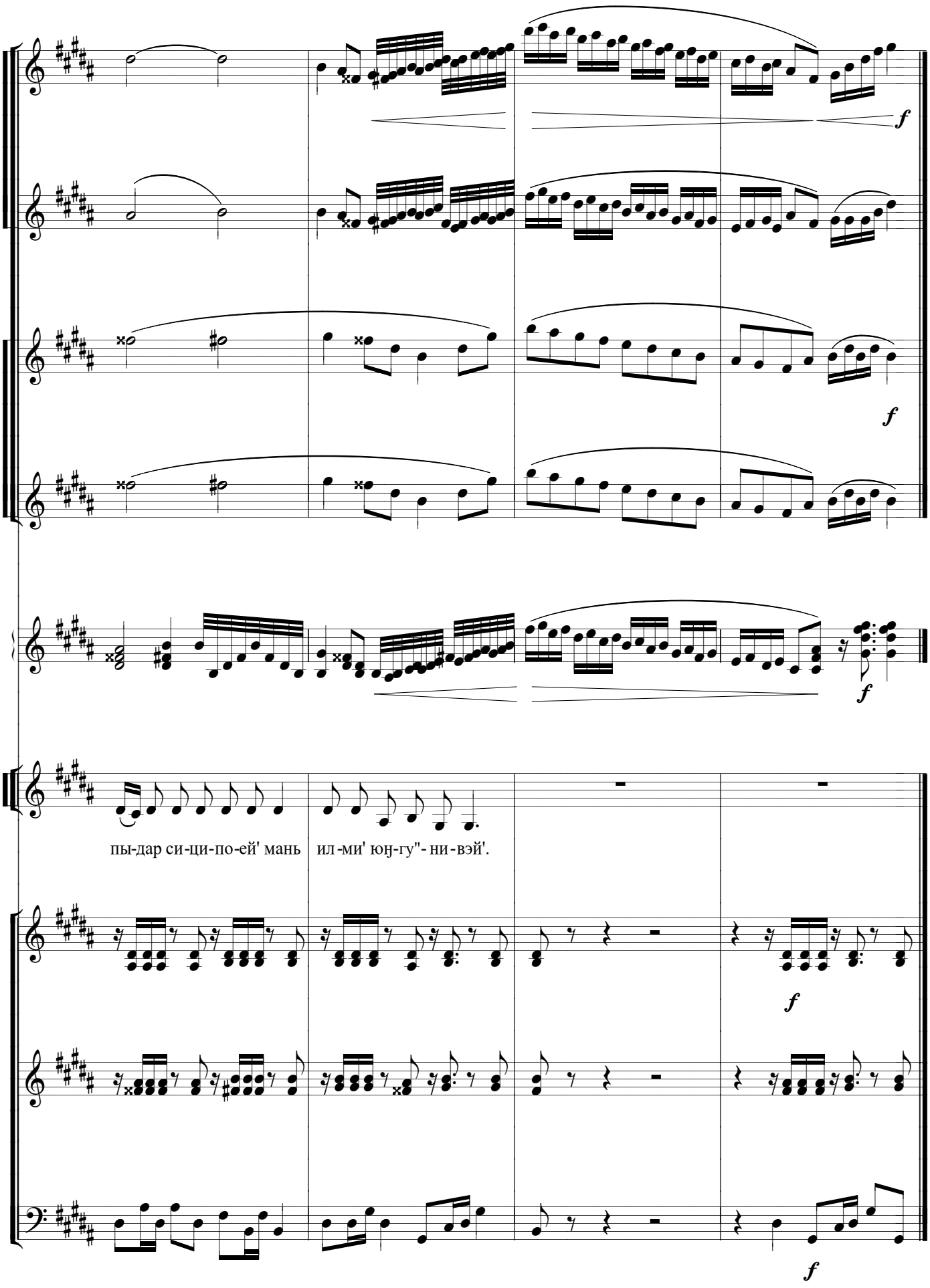

Яв' ва-ран' я - вэй'
хам-бов" ла-ба-на-ŋов",
нум-гы"хайрё"ŋэв-на"ним-ня
я-бе-ре-ŋов",


ңэр-мэй мер-ця те-да'
ла-да-ба-та-ей,
та-нёв мер-ця выв-на-ёв,
си-тэй пюр-та-дэйм'.


Ма-ей-ба-се-ты- да-мэй'
си -тэй ма-нэ-па-ней',
ха-ня-ри-на мэ-бат-ҧо-дэй'
си - тэй хоҧ-гу-нид-мэй',


и - ми' я - дэр-ӈов пы -дар нямнан-дэй, пы-дар си-ци-по-ей' мань ил-ми' юӈ-гу"-ни-вэй'.


Пы-дар си-ци-по-ей' мань
ил-ми'юӈ-гу"-ни-вэй'.


f
f
f
пы-дар си-ци-по-ей' мань ил-ми' юӈ-гу"-ни-вэй'.
f
f

Яв’ варан’ явэй’ хамбов” лабанаӈов”,
Нумгы” хайрё” ӈэвна” нимня яберeӈов”,
Иры’ ӈылы-нимня хамба” поманаӈэй,
Хоей ӈанококомей’ етри’ хаейнаӈов.

Припев:
Маейбасетыдамэй’ ситэй манэпаней’,
Ханярина мэбатӈодэй’ ситэй хоӈгунидмэй’,
Ими’ ядэрӈов пыдар нямнандэй,
Пыдар сиципоей’ мань илми’ юӈгу”нивэй’.

Яв’ варан’ явэй’ хамбов” лабанаӈов”,
Нумгы” хайрё” ӈэвна” нимня яберeӈов”,
Ӈэрмэй мерця теда’ ладабатаей,
Танёв мерця вывнаёв, ситэй пюртадэйм’.

Припев:

Яв’ хамба’ пондэй” сэяӈгасетыдмэй’,
Ӈэрмэй’ тирад” ӈэвна” нимня паридeӈов”,
Тяханя’ мадаӈгувэй хамбъей” поманаӈэй,
Ӈарка хой ни’ танаба”ней’, ситэй пюртадэйм’.

Волны бьются об берег Оби, звёзды над нами мерцают, под лунным светом лодку мою волны качают, ветер крепчает, чёрные тучи нависли как тени. Пусть ветер крепчает, волну нагоняет и лодку качает!

Но я всё равно на тот берег стремлюсь, потому что я знаю - найду я тебя и радостным взглядом меня ты одаришь.

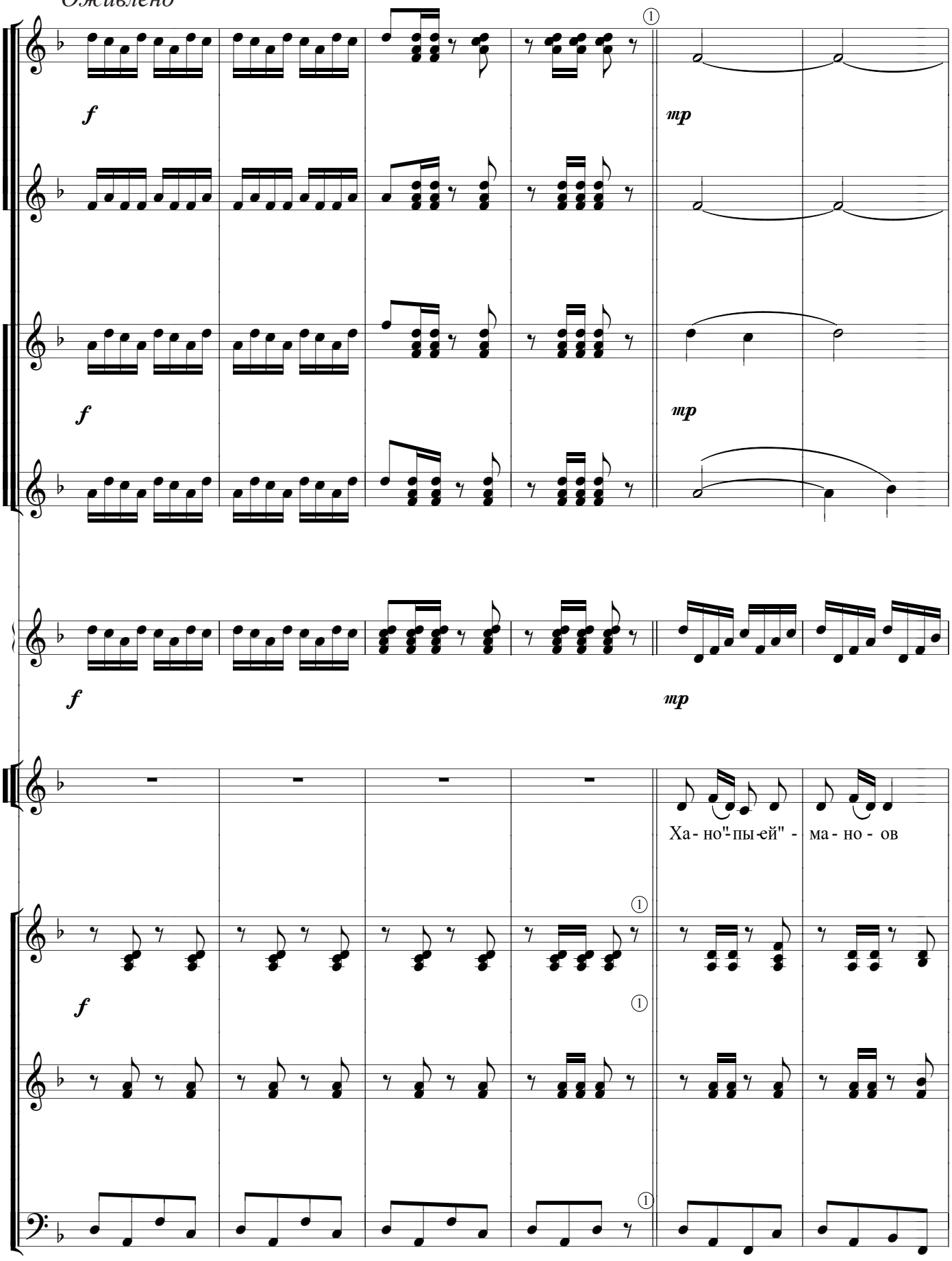
И я навеки пойму: «Люблю я тебя! И без тебя у меня жизни нет!»

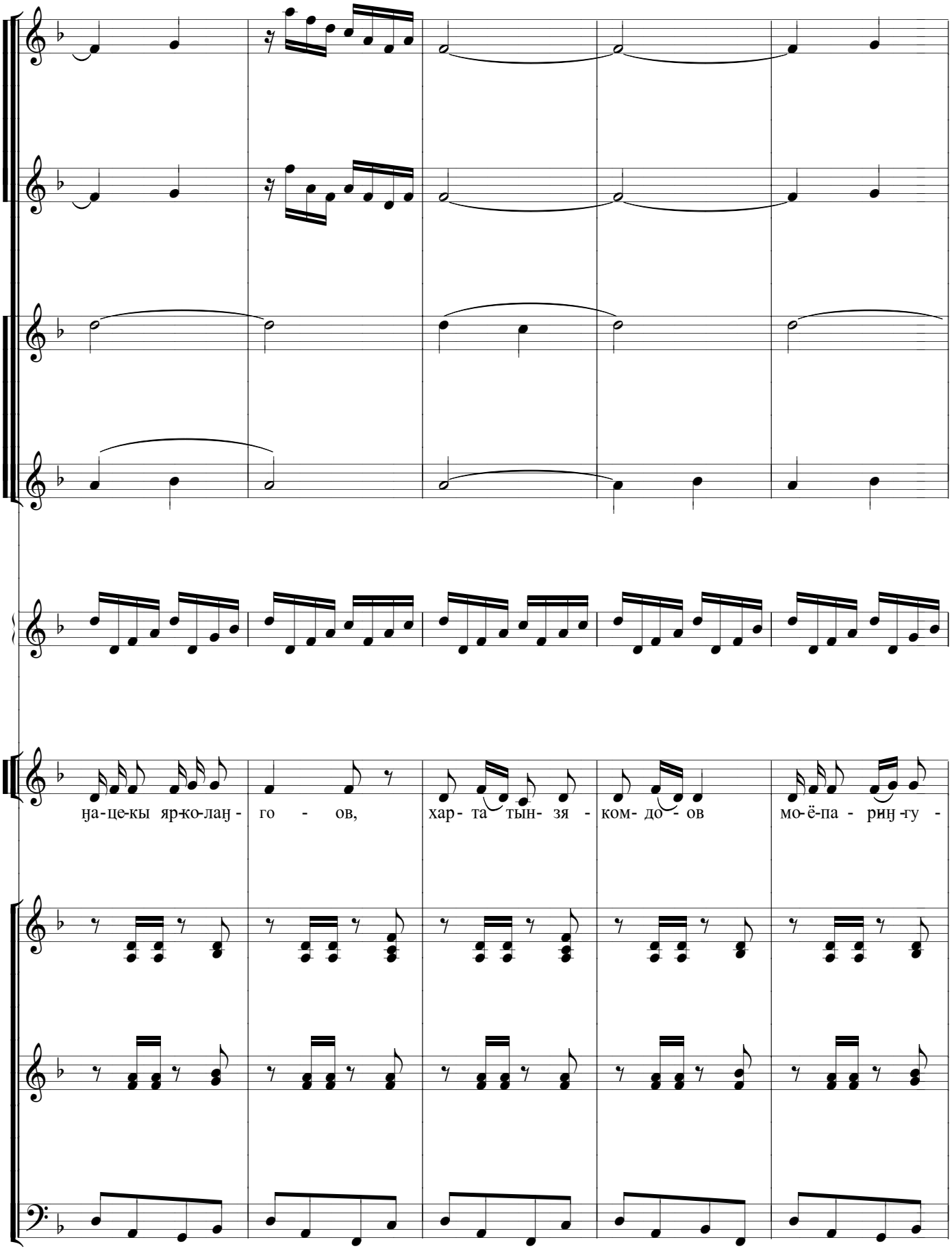
Нядаӈгодакоця

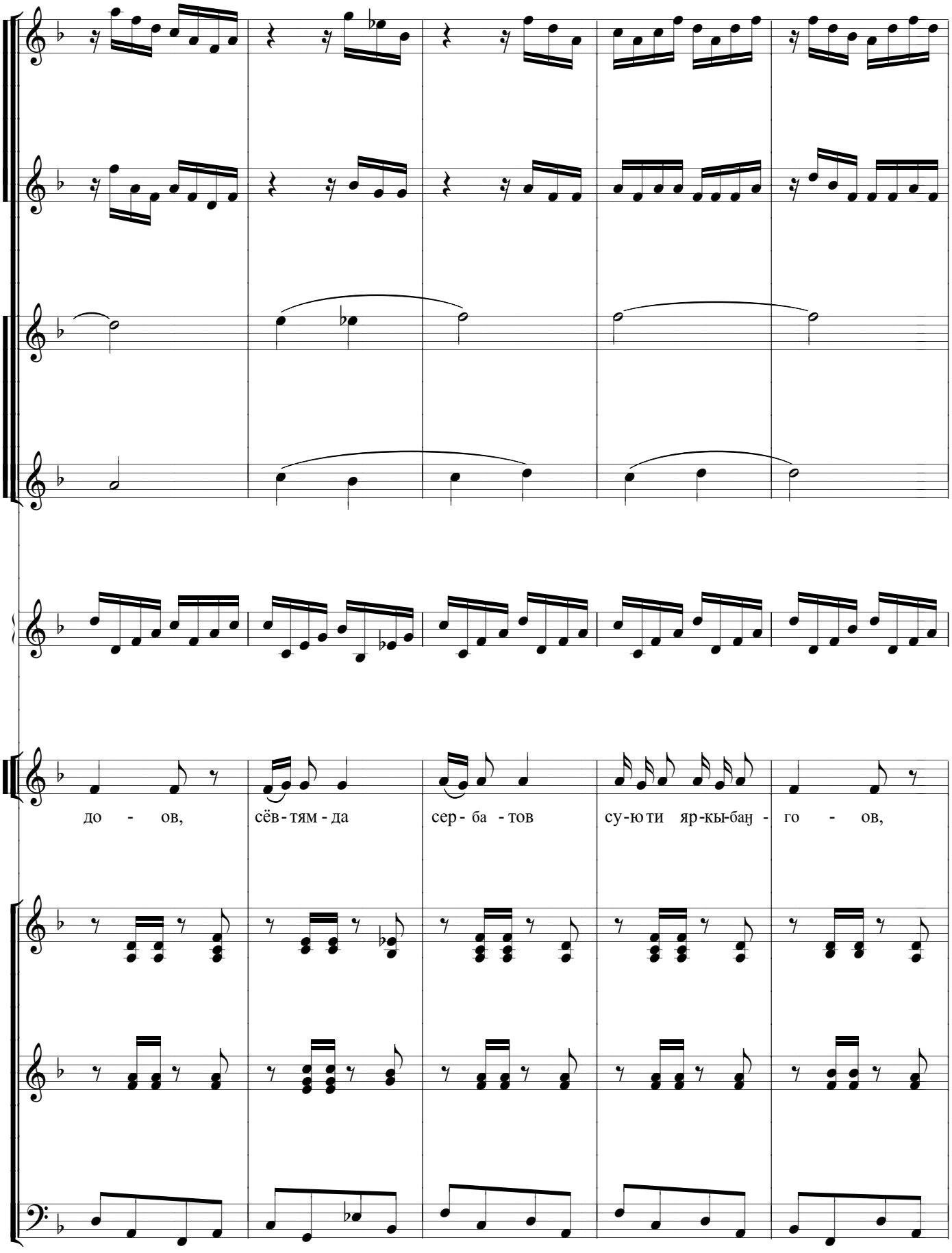
Маленький помощник

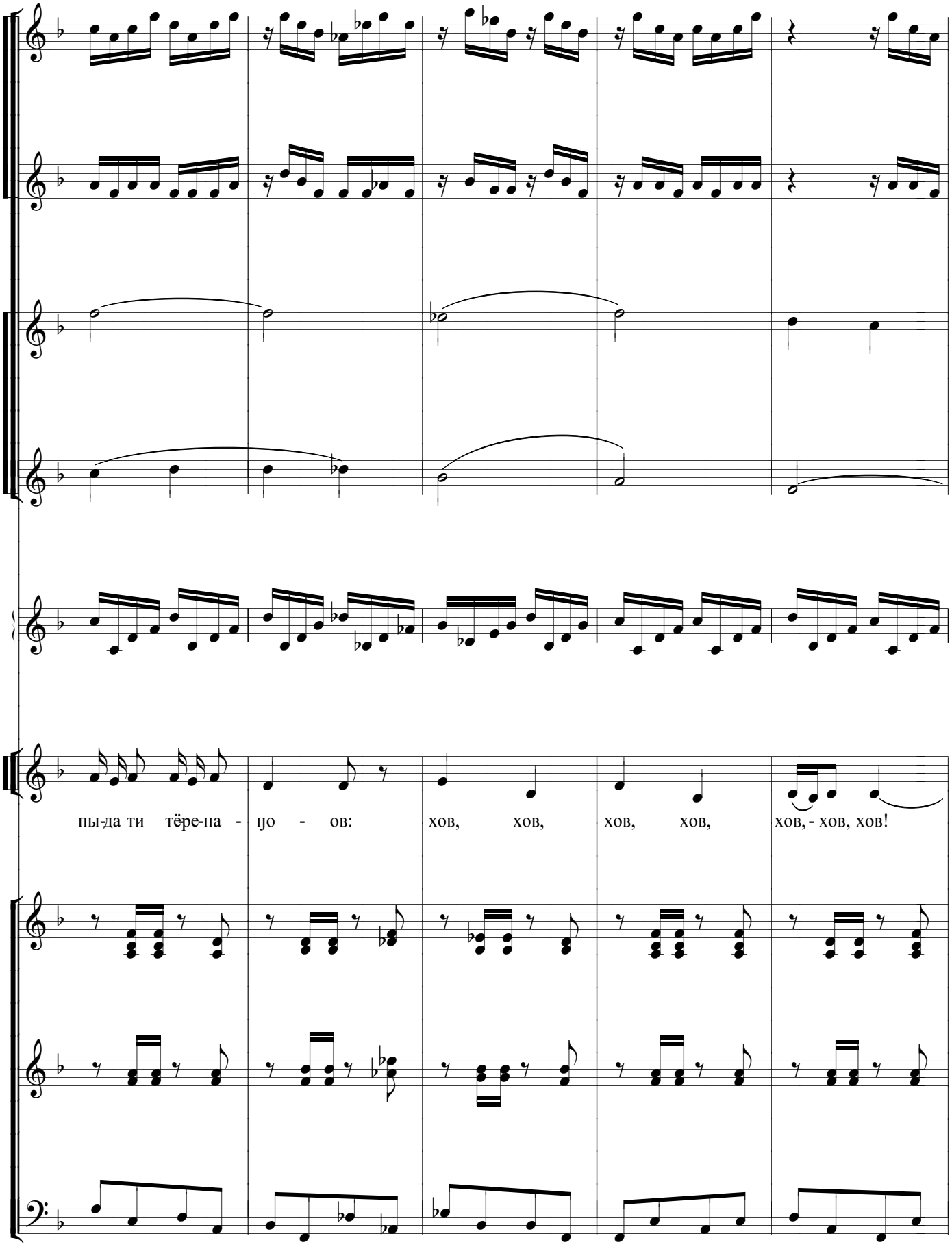
Слова Леонида Лапцуя

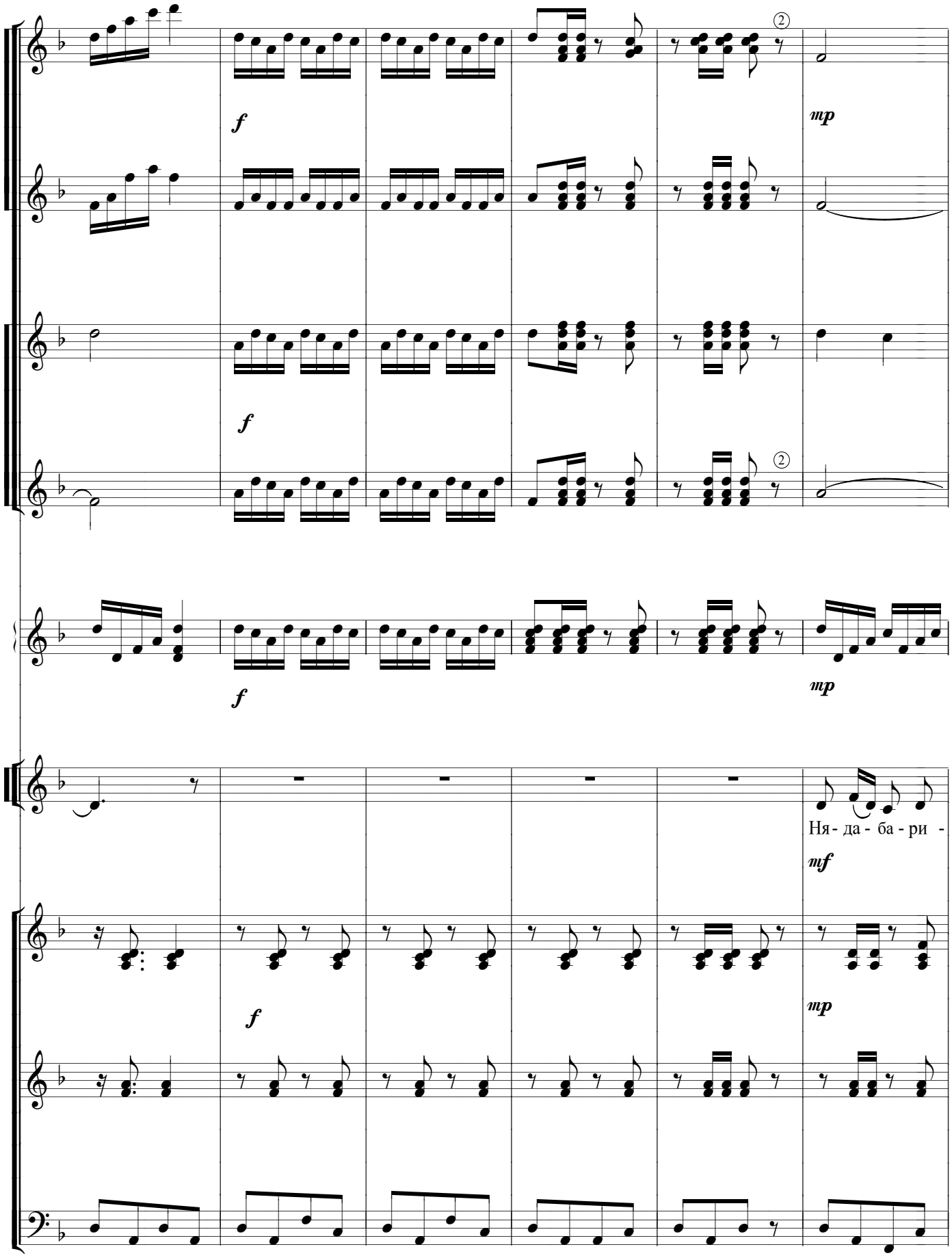
Оживлёно

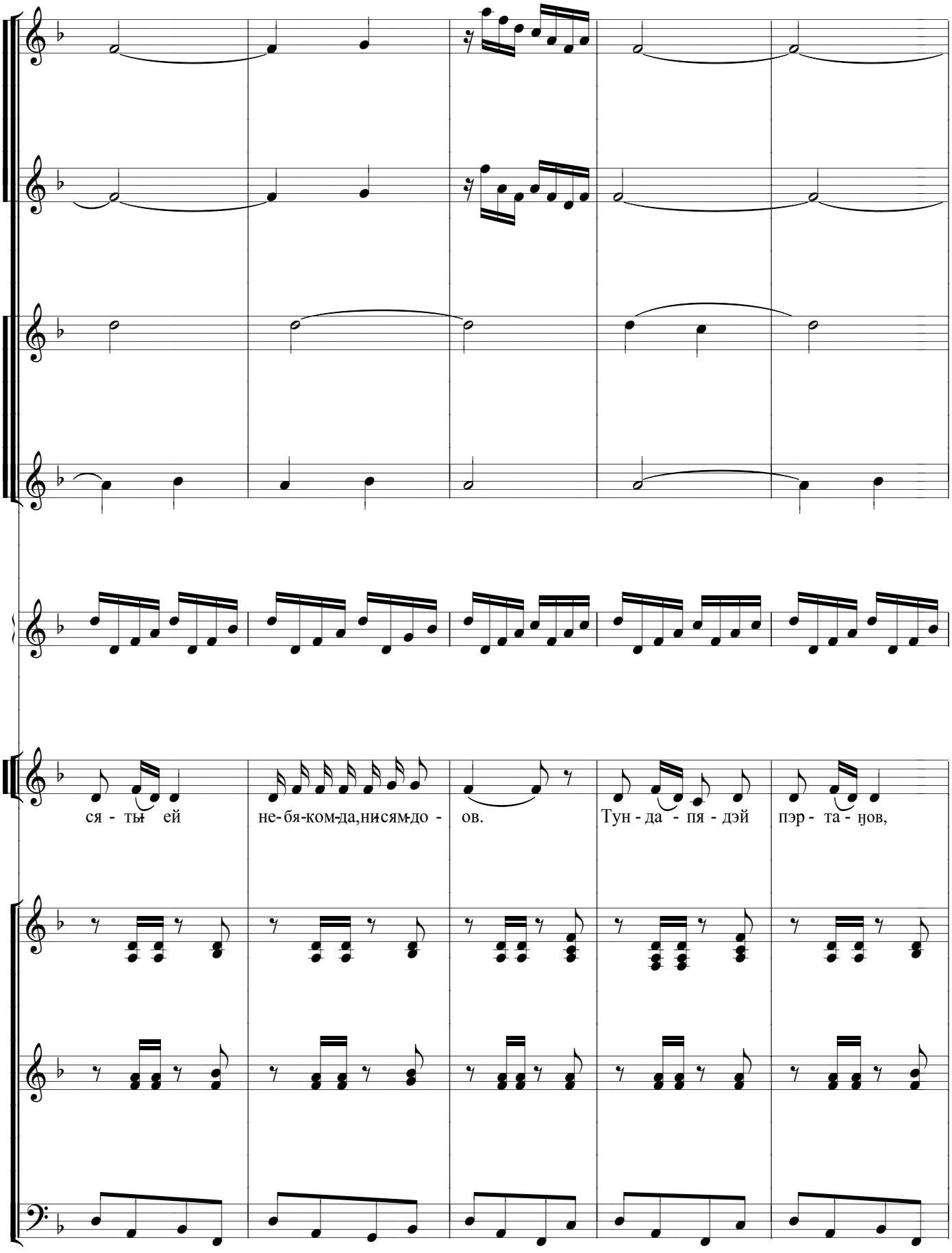


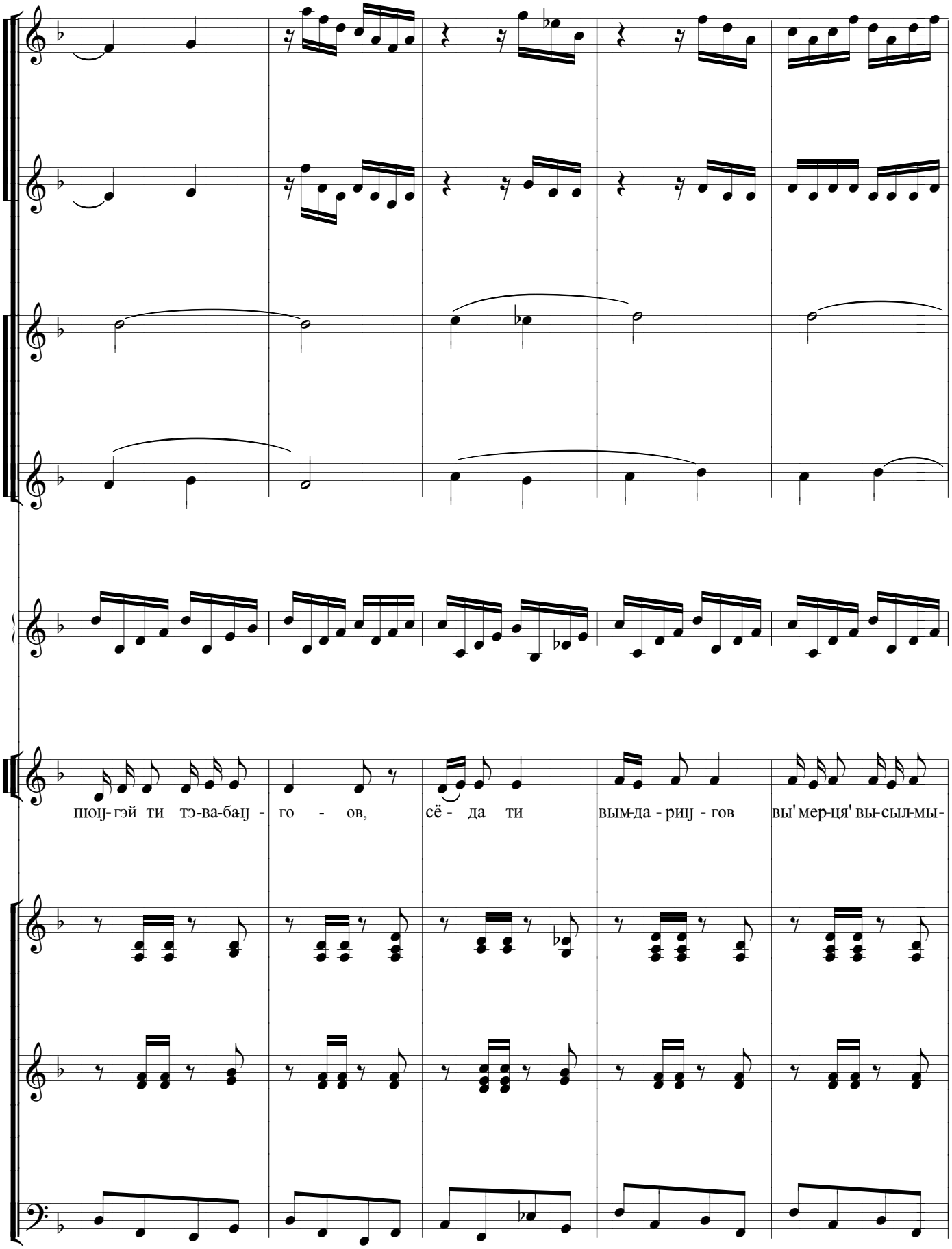

ңа-це-кы яр-ко-лаң - го - ов,
хар- та тын- зя - ком- до - ов
мо-ё-па - риң -гу -

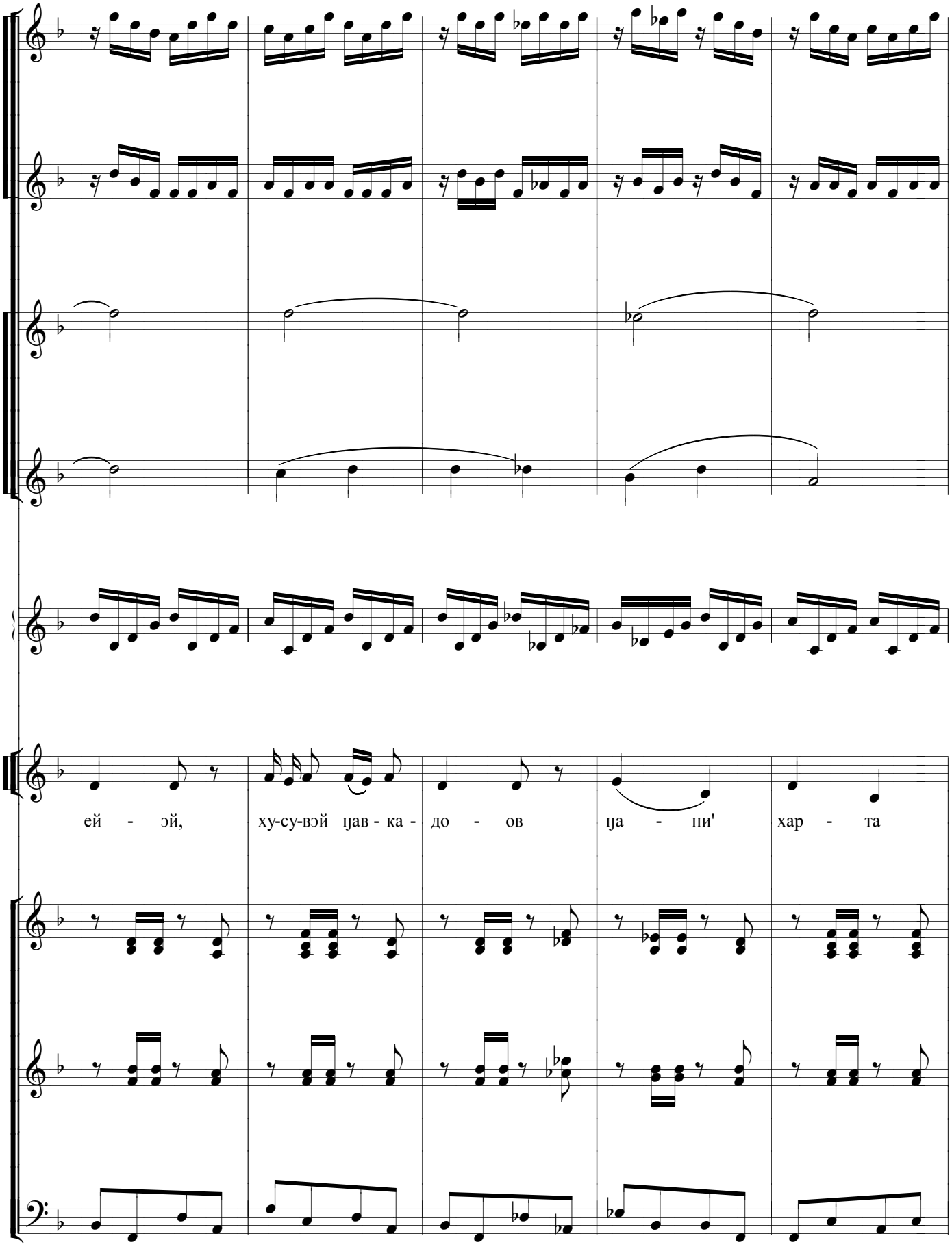

до - ов,
сёв - тям - да
сер - ба - тов
су-ю ти яр-кы-баӈ - го - ов,

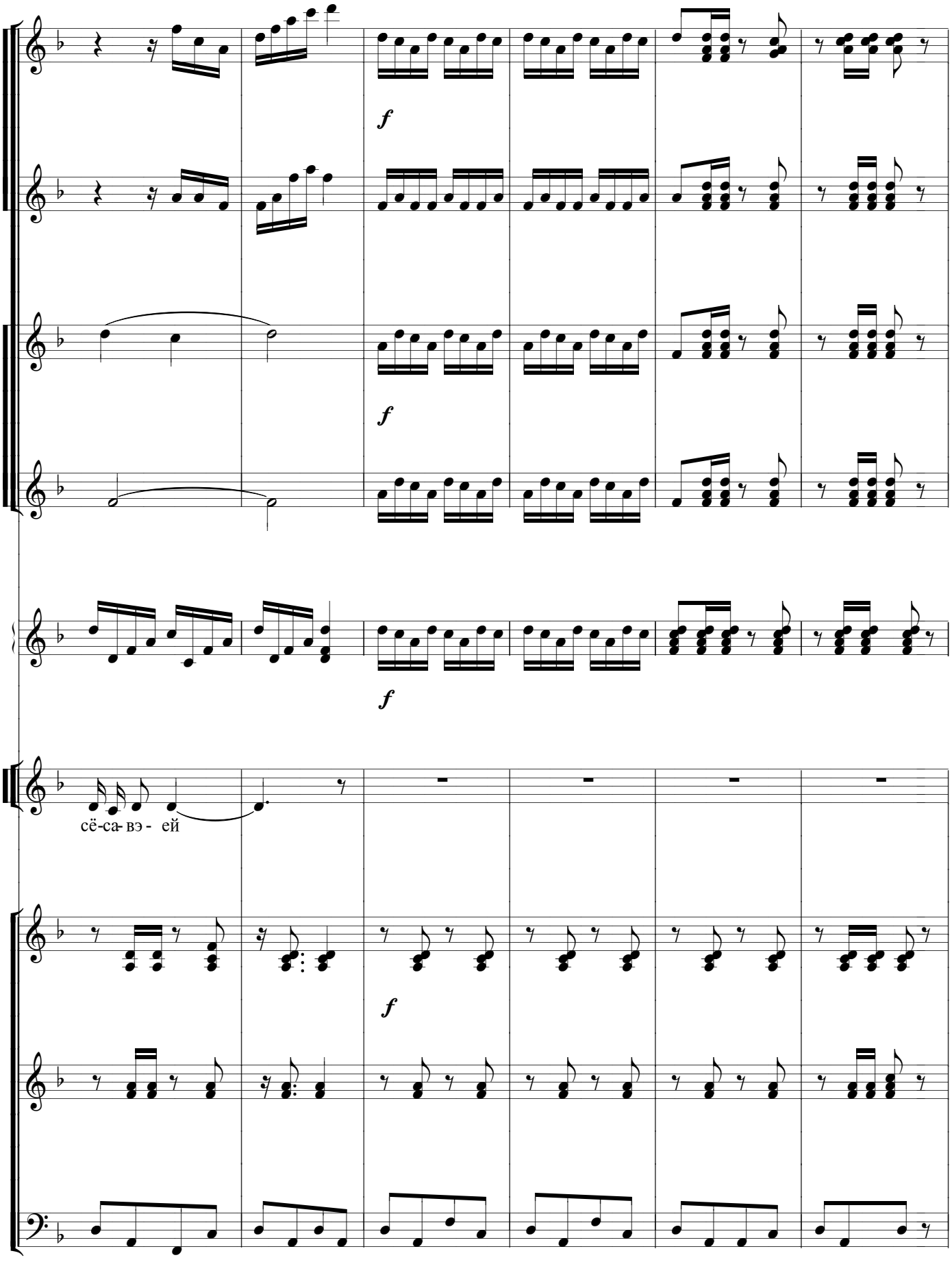

пы-да ти тёре-на - ŋо - ов:
хов, хов, хов, хов, хов, - хов, хов!

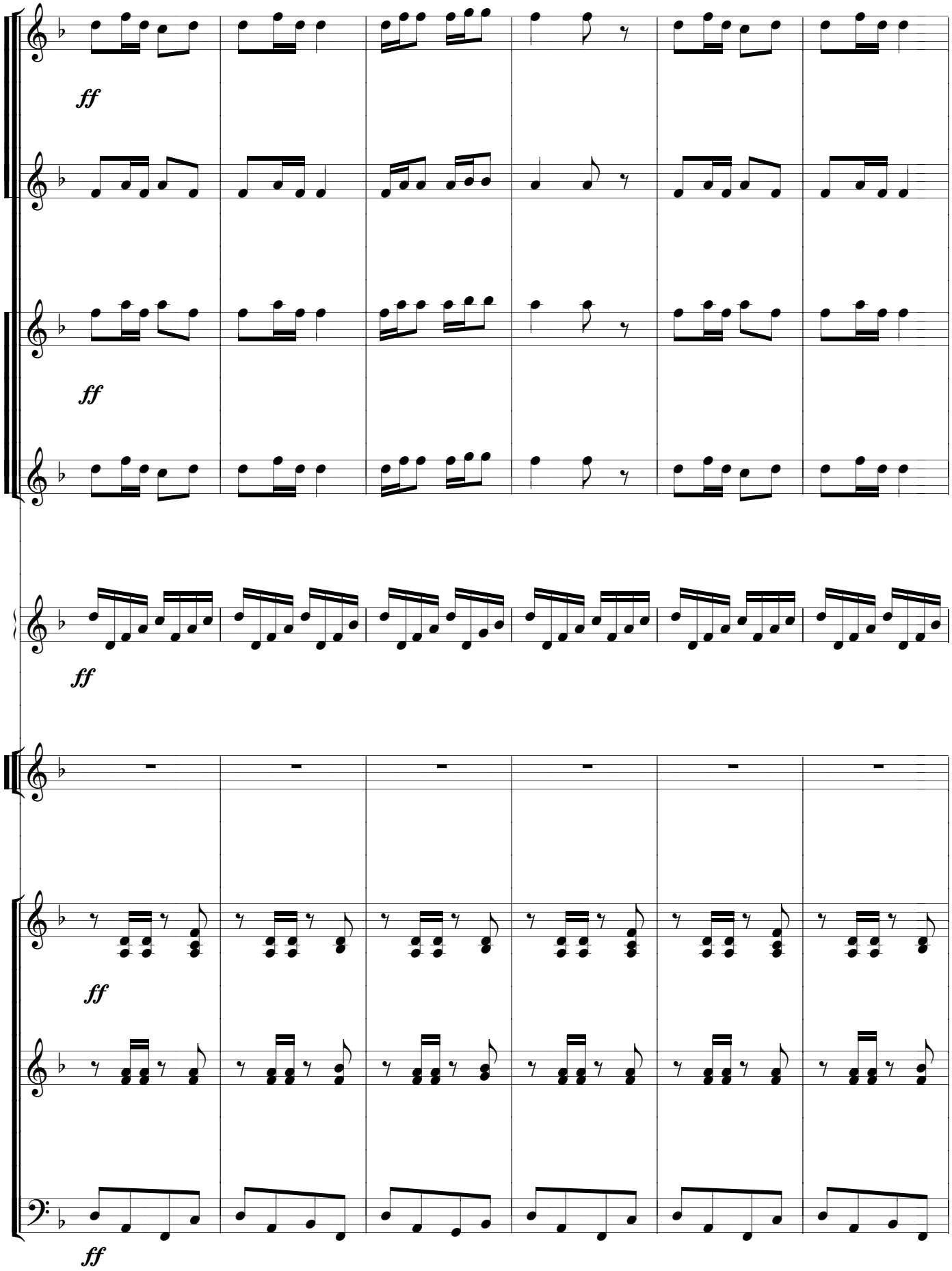

f
mp
f
f
mp
Ня - да - ба - ри -
mf
f
mp

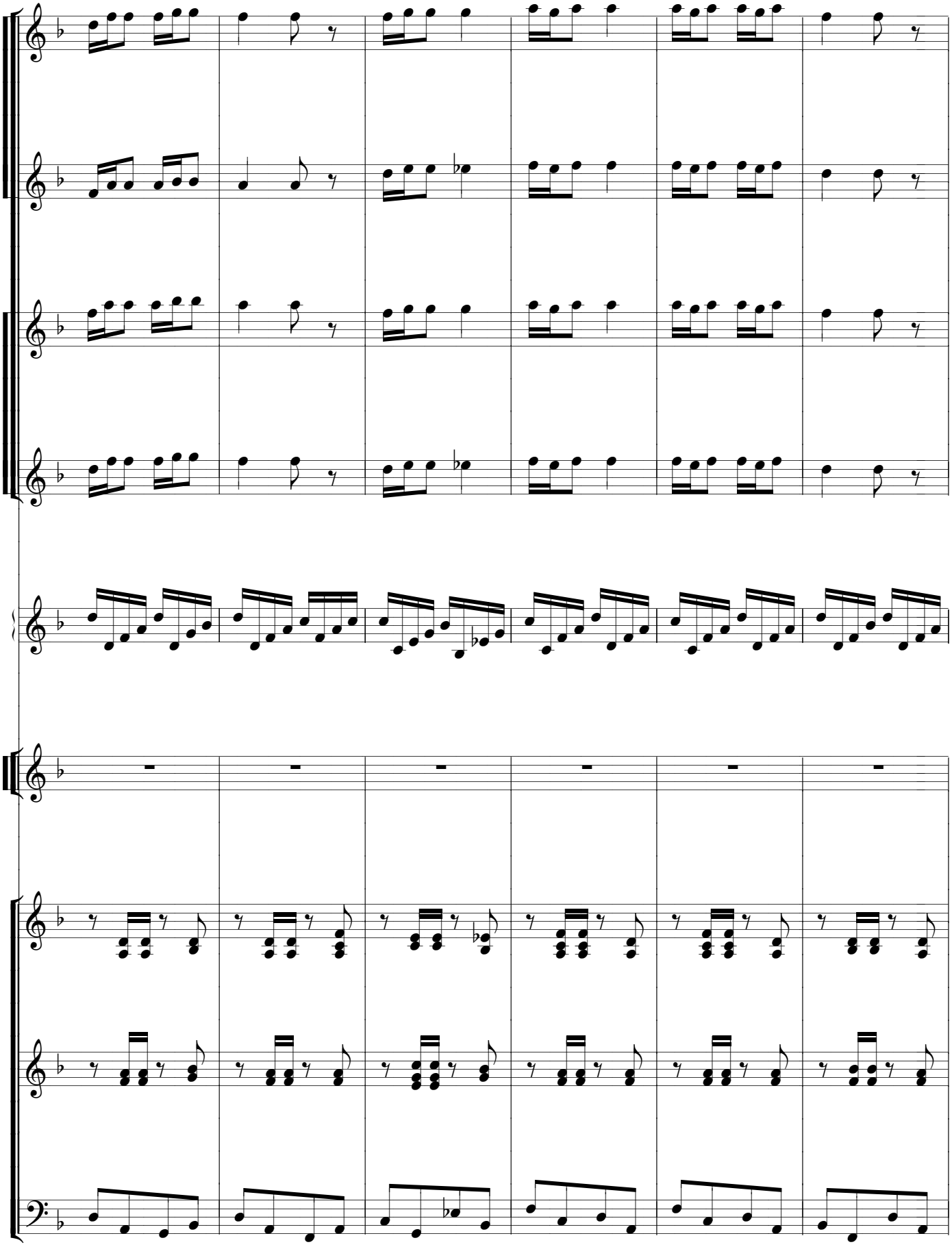

ся - ты ей
не-бя-ком-да,нисям-до -
ов.
Тун - да - пя - дэй
пэр - та - ңов,

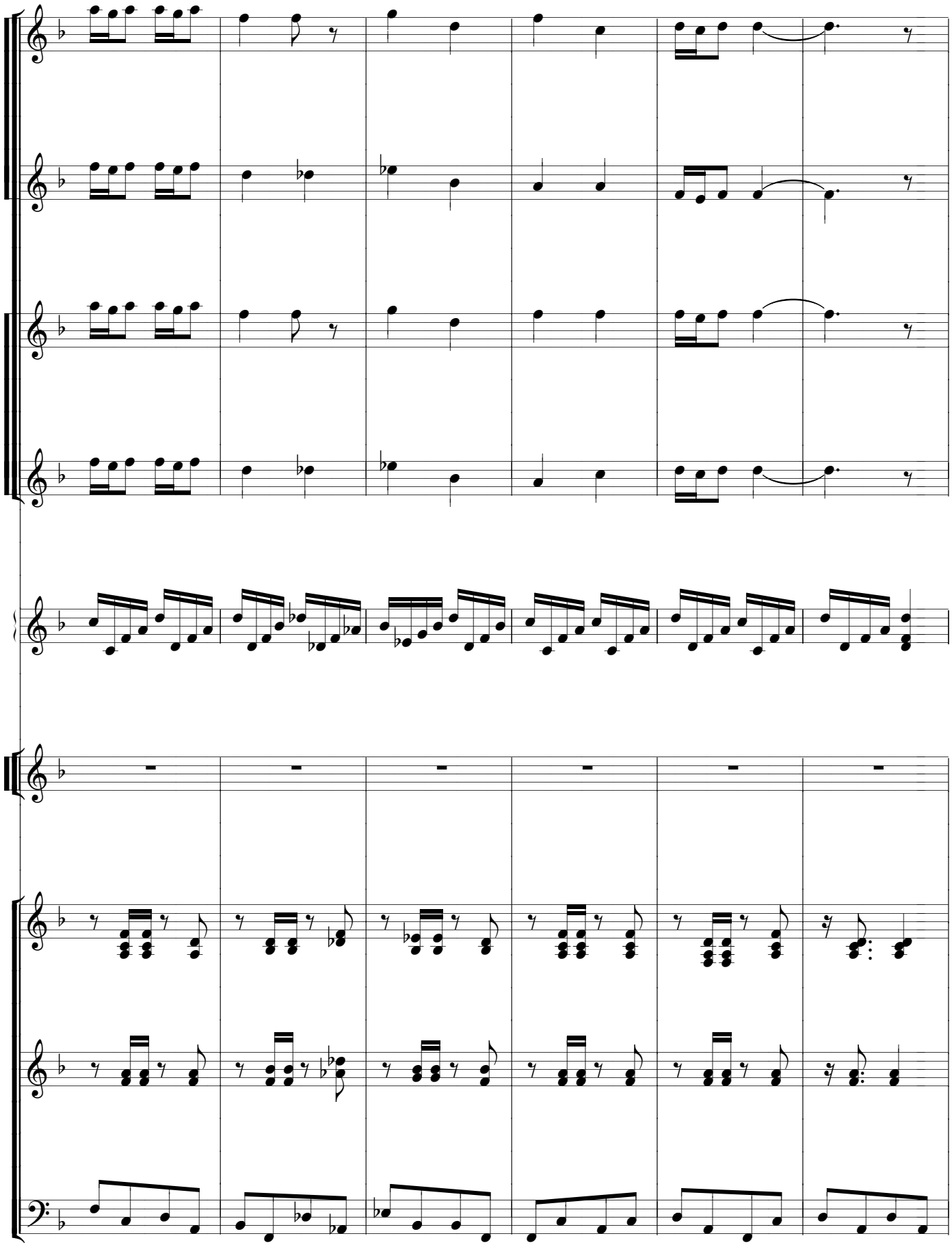

пюӈ-гэй ти тэ-ва-баӈ - го - ов,
сё - да ти
вым-да - риӈ - гов
вы'мер-ця' вы-сыл-мы-

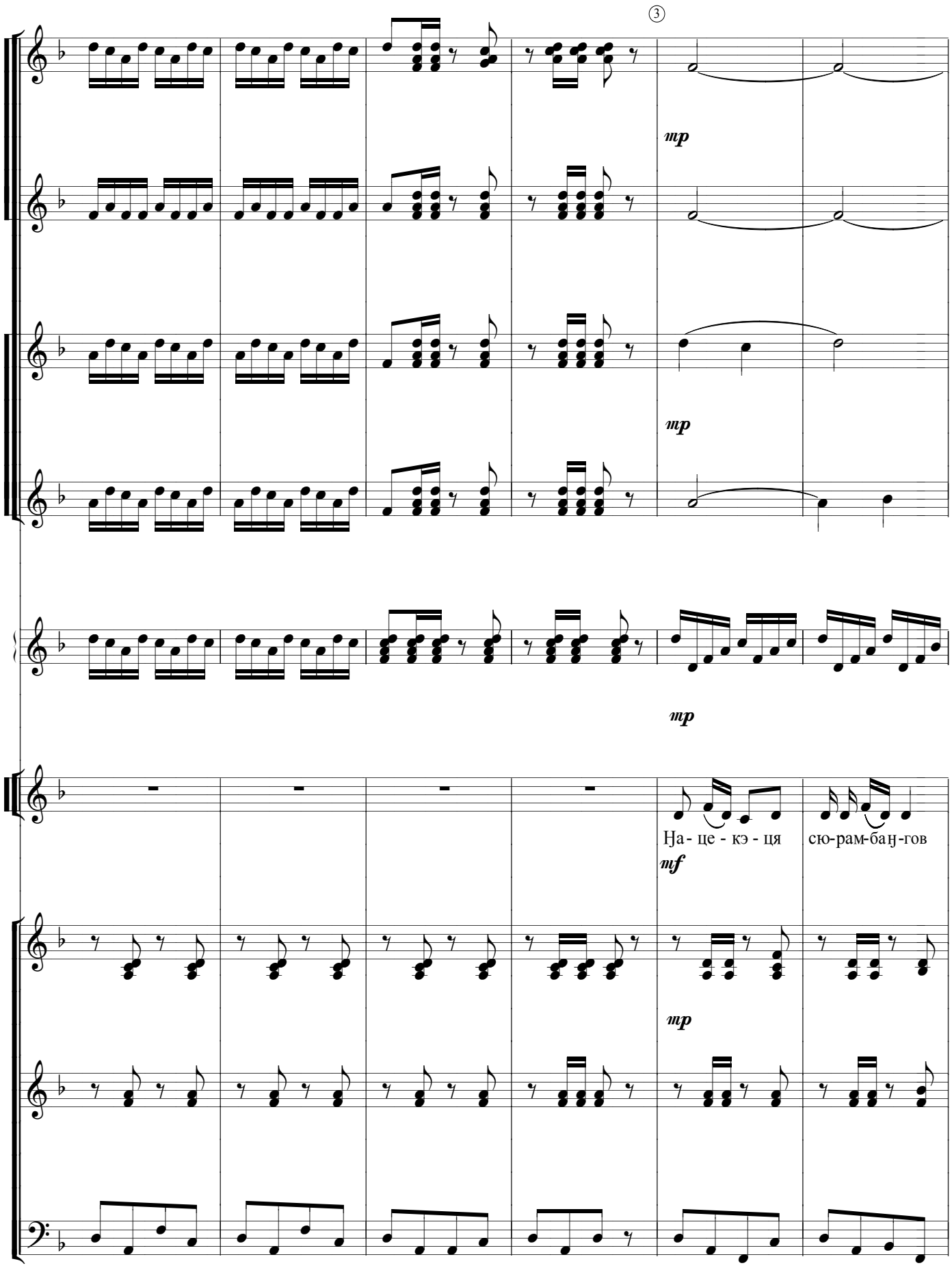

ей - эй, ху-су-вэй ӈав - ка - до - ов ӈа - ни' хар - та

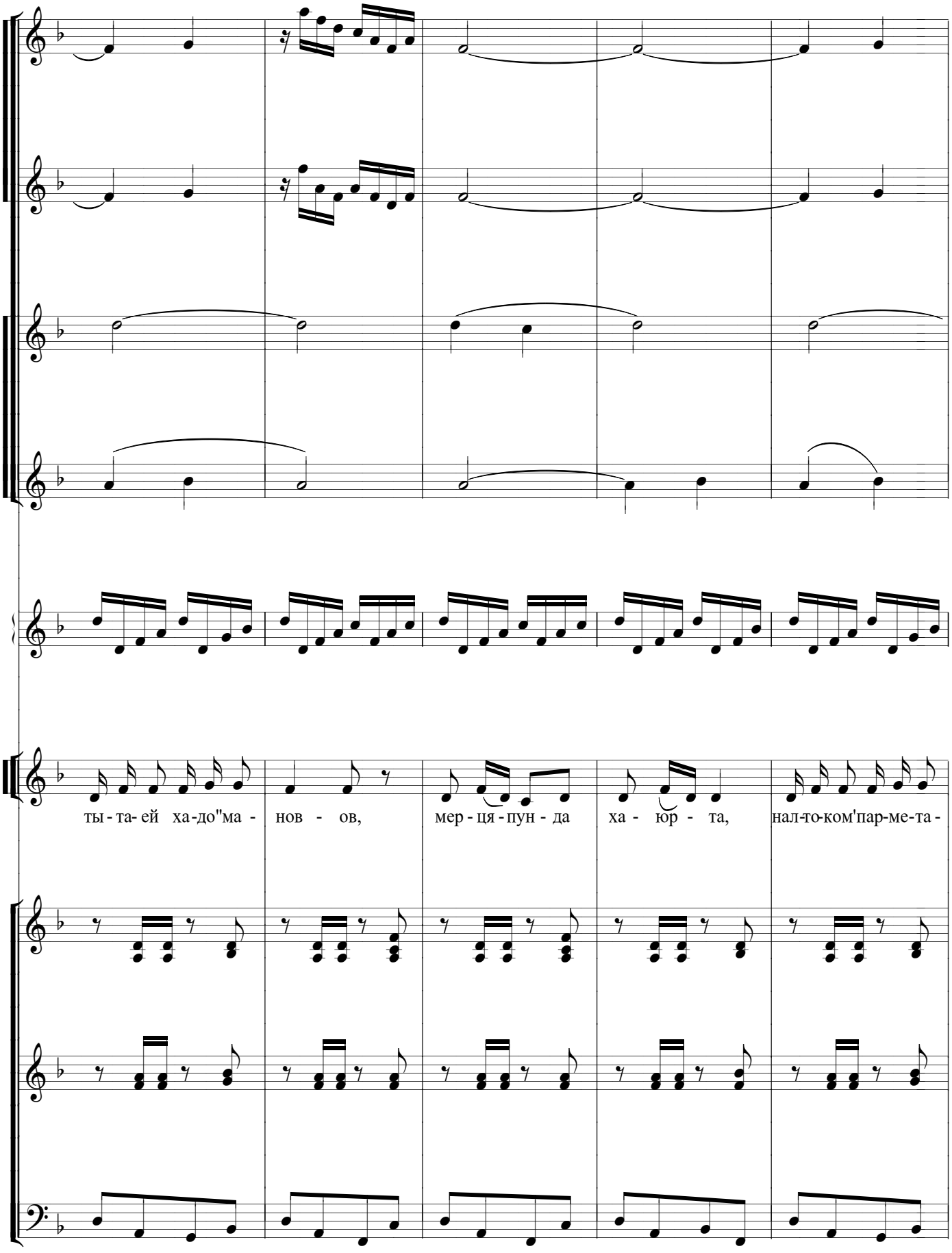

f
f
f
сё-са-вэ - ей
f

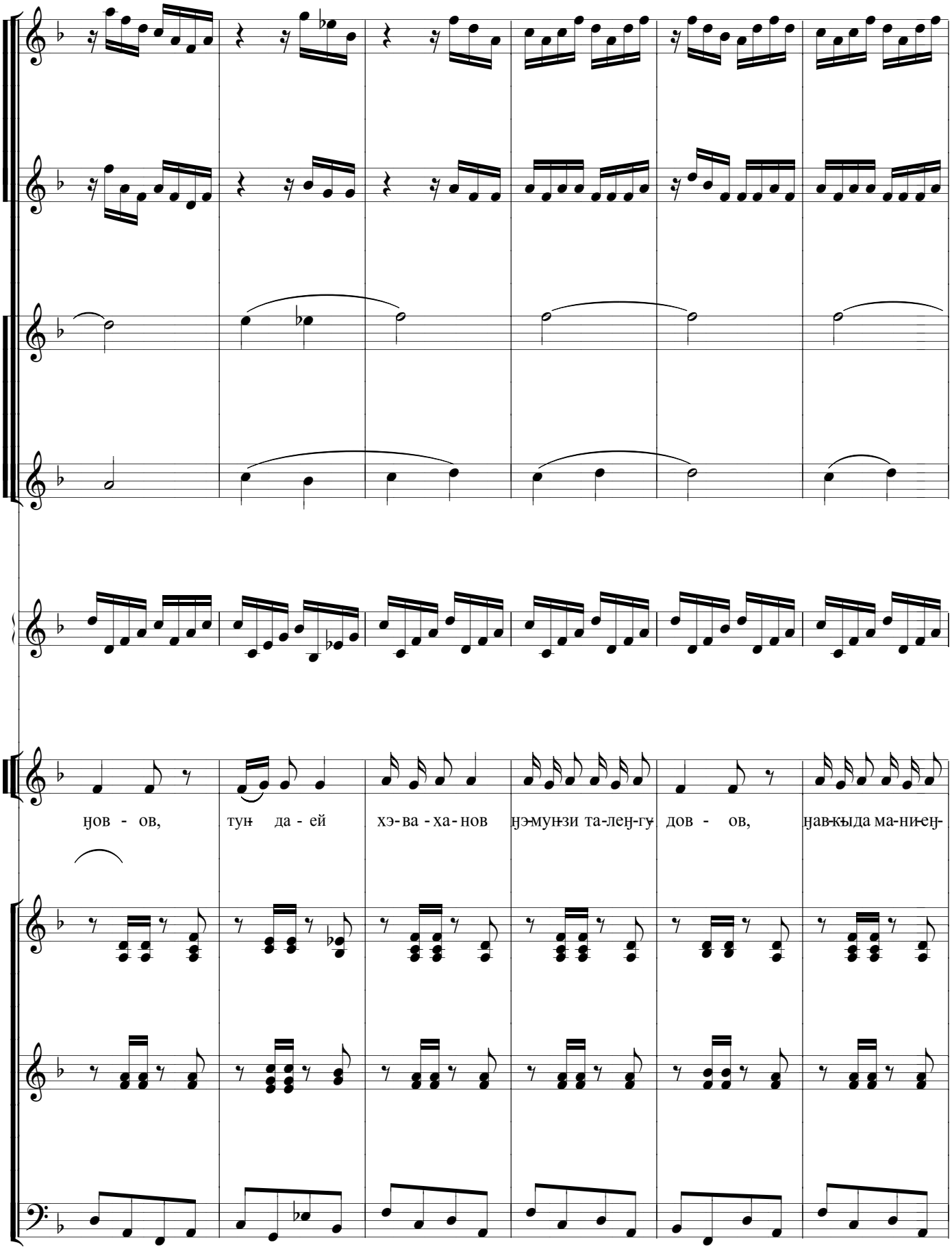

ff
ff
ff
ff
ff

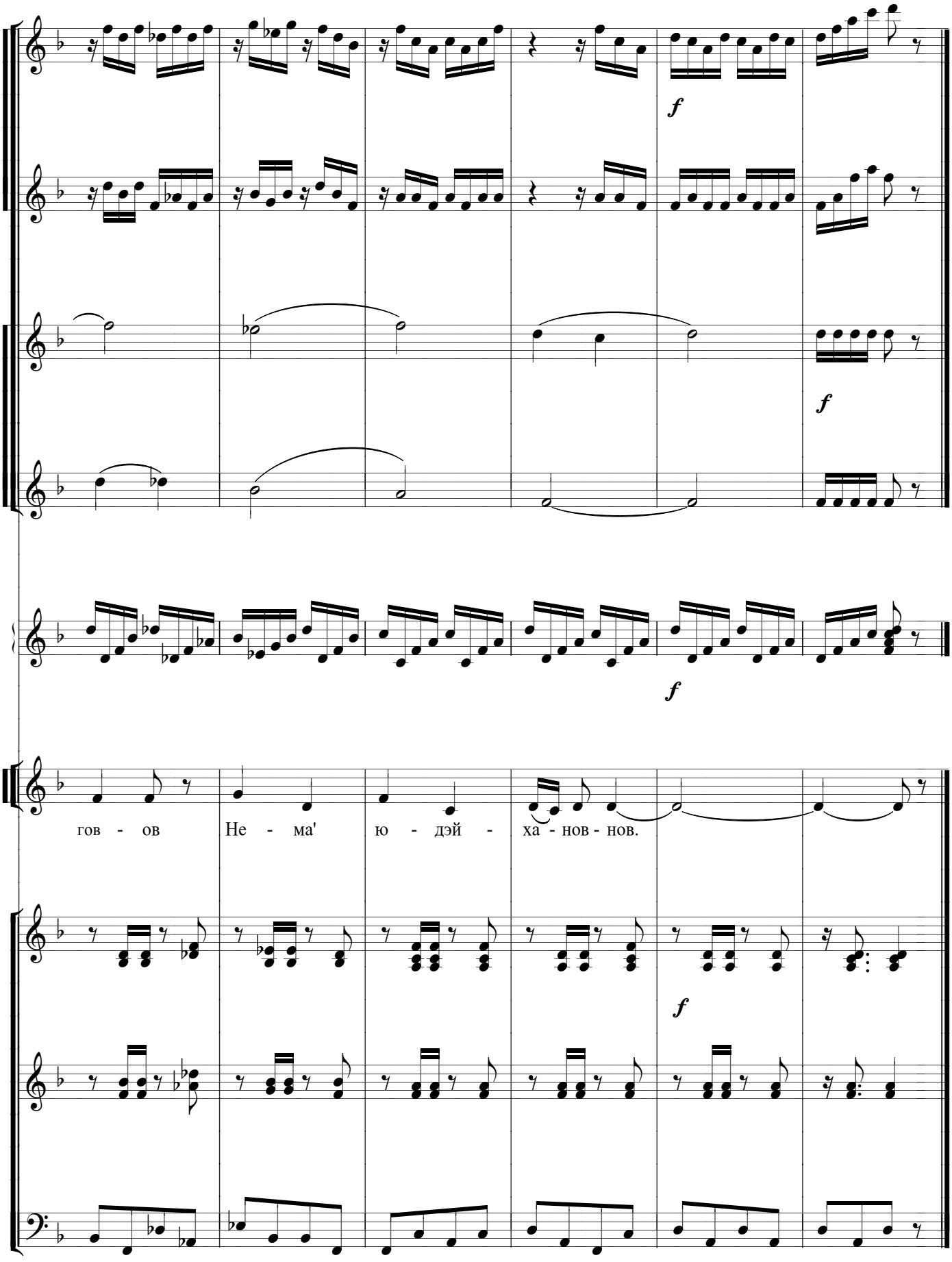





③
mp
mp
mp
Ња - це - кэ - ця
сю-рам-баң-гов
mf
mp


ты - та- ей ха-до"ма - нов - ов,
мер - ця - пун - да ха - юр - та,
нал-то-ком'пар-ме-та -


ӈов - ов, туӈ да - ей хэ-ва - ха-нов ӈэ-муӈзи та-леӈ-гу дов - ов, ӈав-кыда ма-ни-еӈ-


f
f
f
f
гов - ов
Не - ма'
ю - дэй -
ха - нов - нов.

Хано” пыей”мано-ов
Ӈацекы ярколаӈго-ов,
Харта тынзякомдо-ов
Моёпариӈгудо-ов,
Сёвтямда сербатов
Сую ти яркыбаӈго-ов,
Пыда ти тёренаӈо-ов:
Хов, хов, хов, хов, хов, хов, хов!

Ӈацекэця сюрамбаӈгов
Тытаей хадо”манов-ов,
Мерця пунда хаюрта,
Налтоком’ парметаӈов-ов,
Тундаей хэваханов
Ӈэмунзи талеӈгудов-ов,
Ӈавкыда маниеӈгов-ов
Нема’ юдэйханов-нов.

Нядабарисятыей
Небямда, нисямдо-ов,
Тунда пядэй пэртаӈов,
Пюӈгэй ти тэвабаӈго-ов,
Сёда ти вымдариӈгов-
Вы’ мерця’ высылмые-эй,
Хусувэй ӈавкадо-ов
Ӈани’ харта сёсавэей.

Пыда тиӈэй сидынёв”,
Ӈани’ ти тёренаӈов-ов,
Небякомда, нисямдов,
Пыда мер’ юркабтаӈо-ов.
Тынзяконда выварцей
Пыда ти сюрамбаӈго-ов
Налтоком’ табэдаӈго-ов,
Тэхэ” тиӈэй сюрамбаӈгов”.

Маленькому тундровичку уже с утра не сидится в чуме, он вышел в белом своём совике, и в его умелой руке собран лёгкий арканчик - тынзянчик, который кидает на нарты и на рога мирных и добрых оленей.

Так он учится арканить маленьких оленят, ведь он отцу и матери уже надёжный помощник. Он дрова для костра собирает, оленей отгоняет.

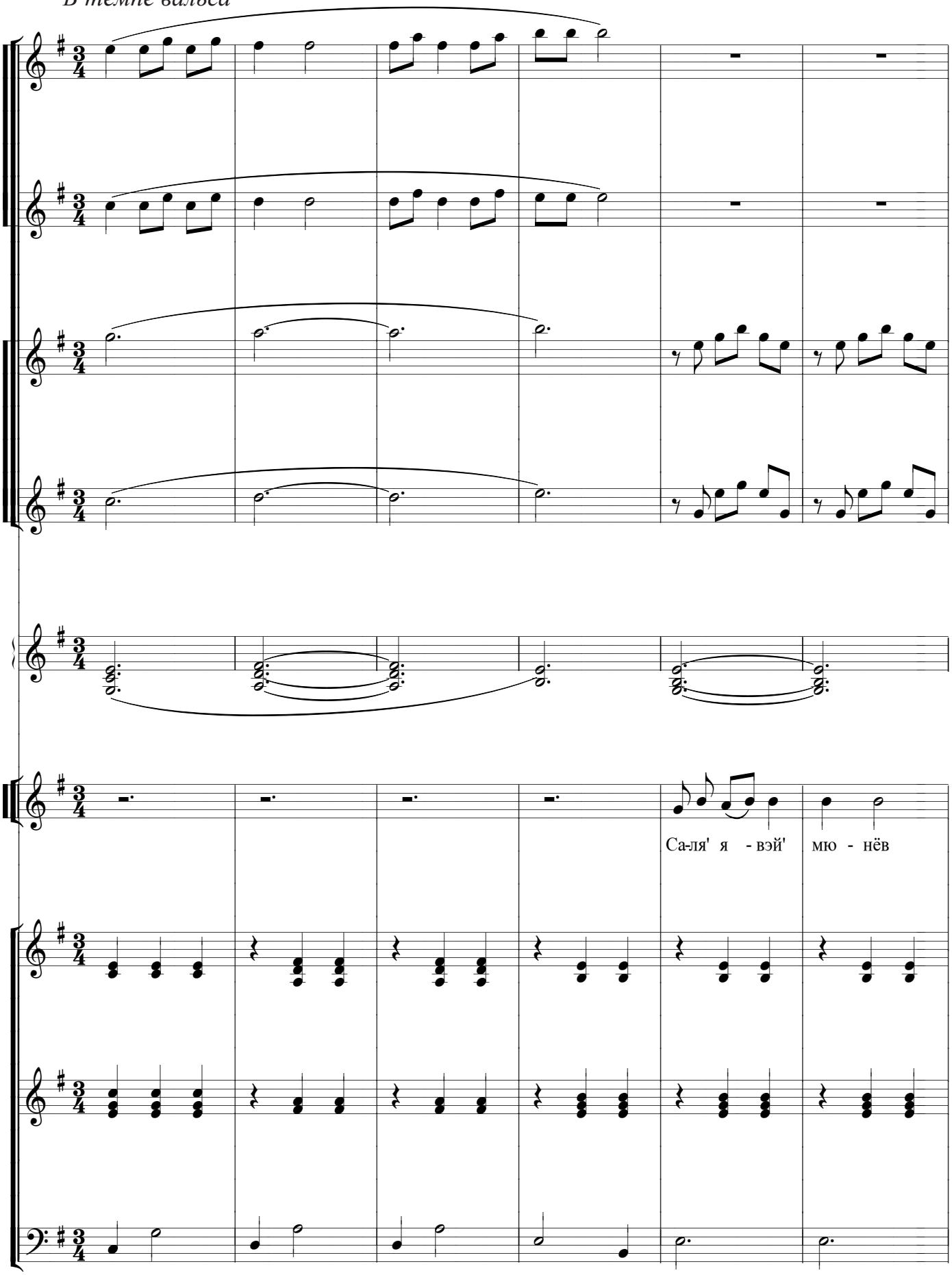
Он готовится стать настоящим оленеводом! А пока, слышен его звонкий голос: «Хэй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй, хэй!».

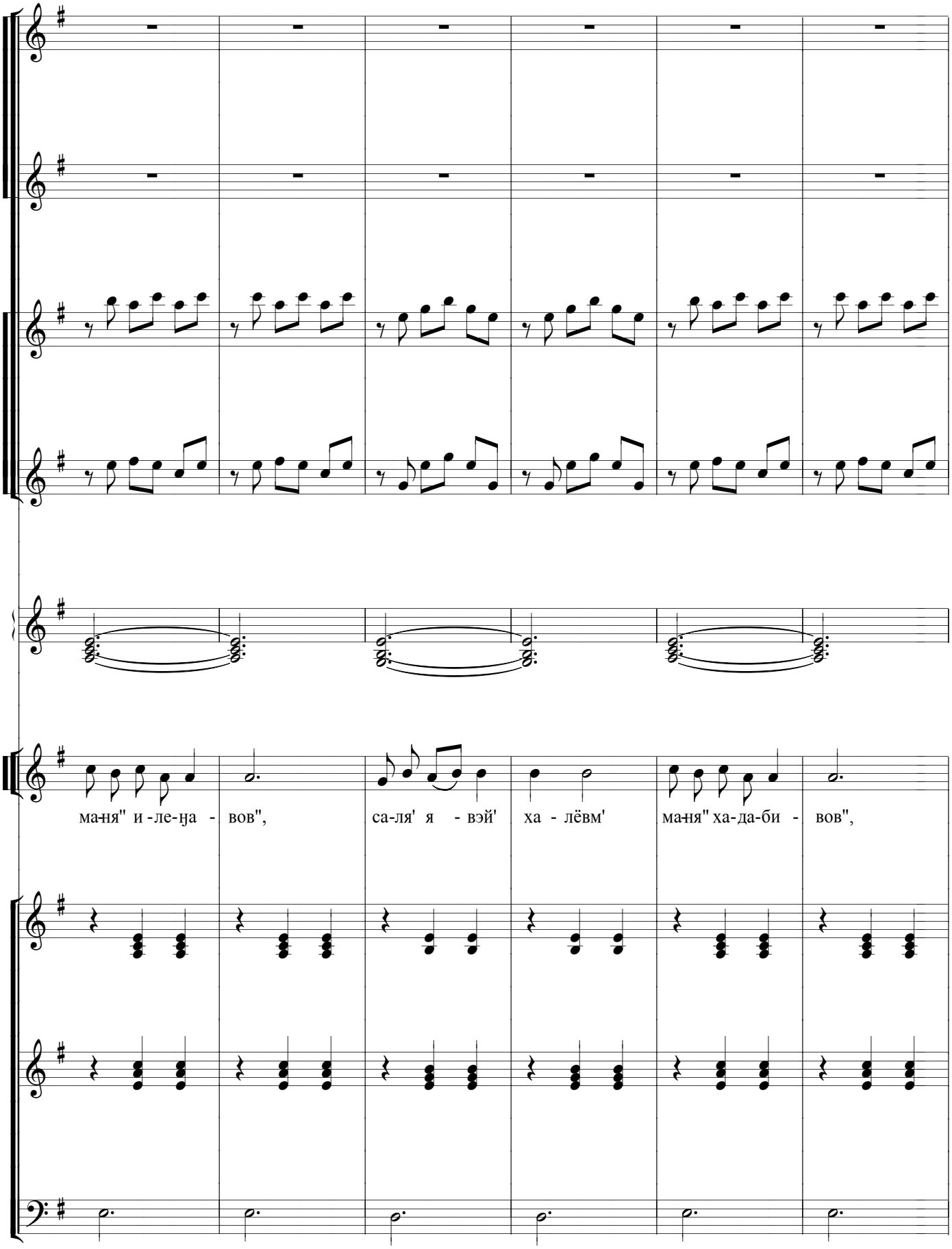
Саля' яв' ёрти" сё

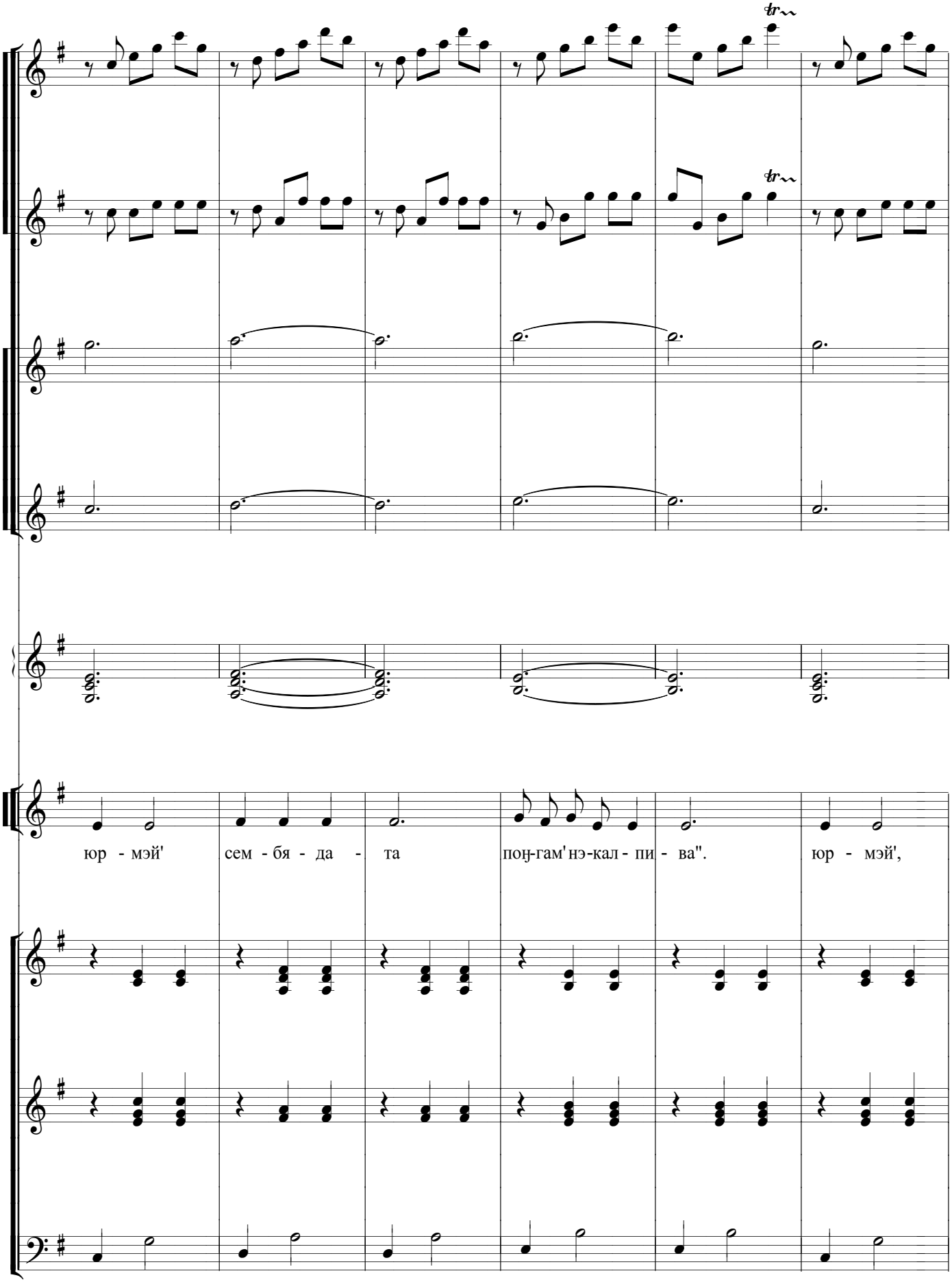
Песня Обских рыбаков

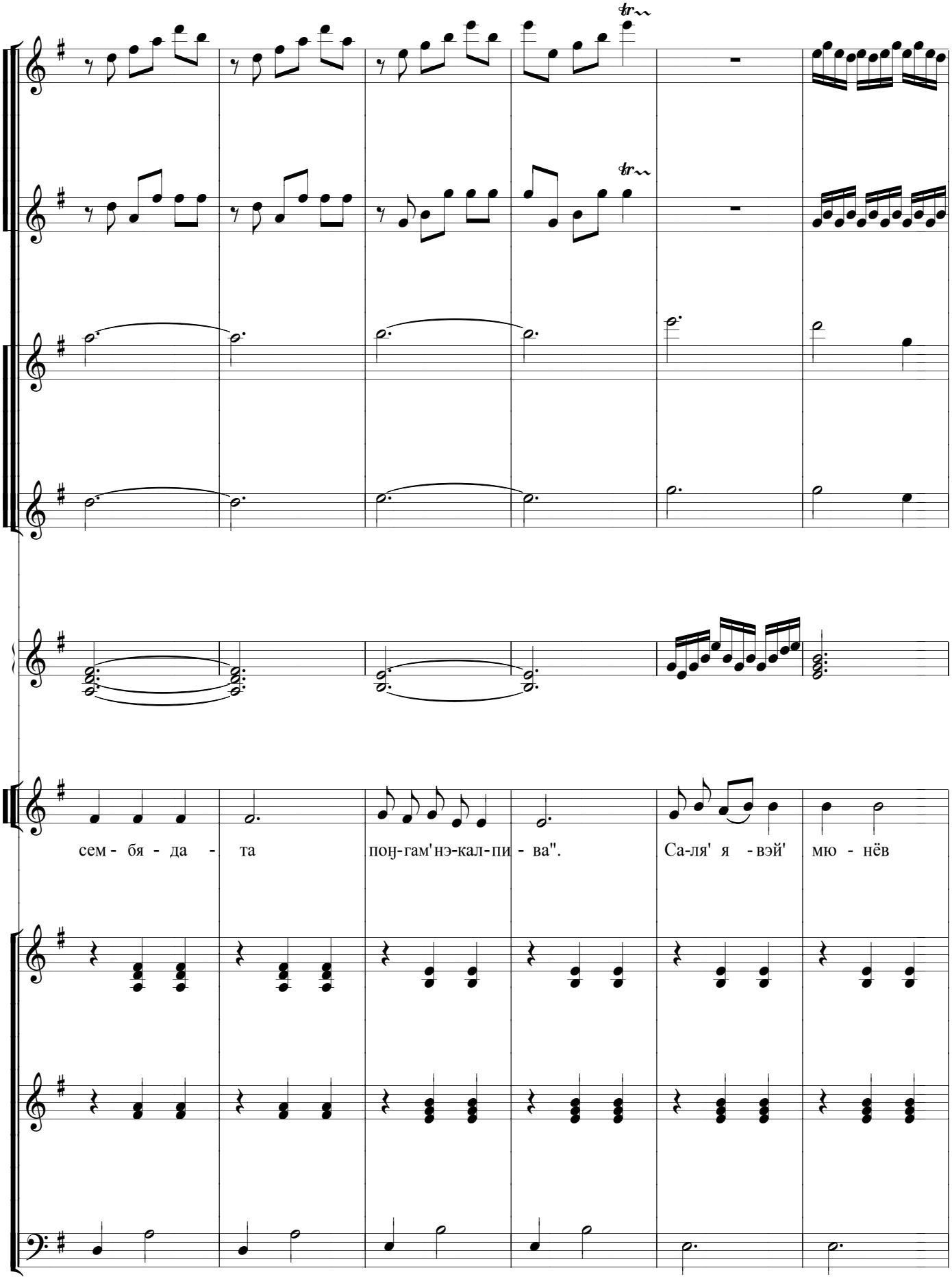
В темпе вальса

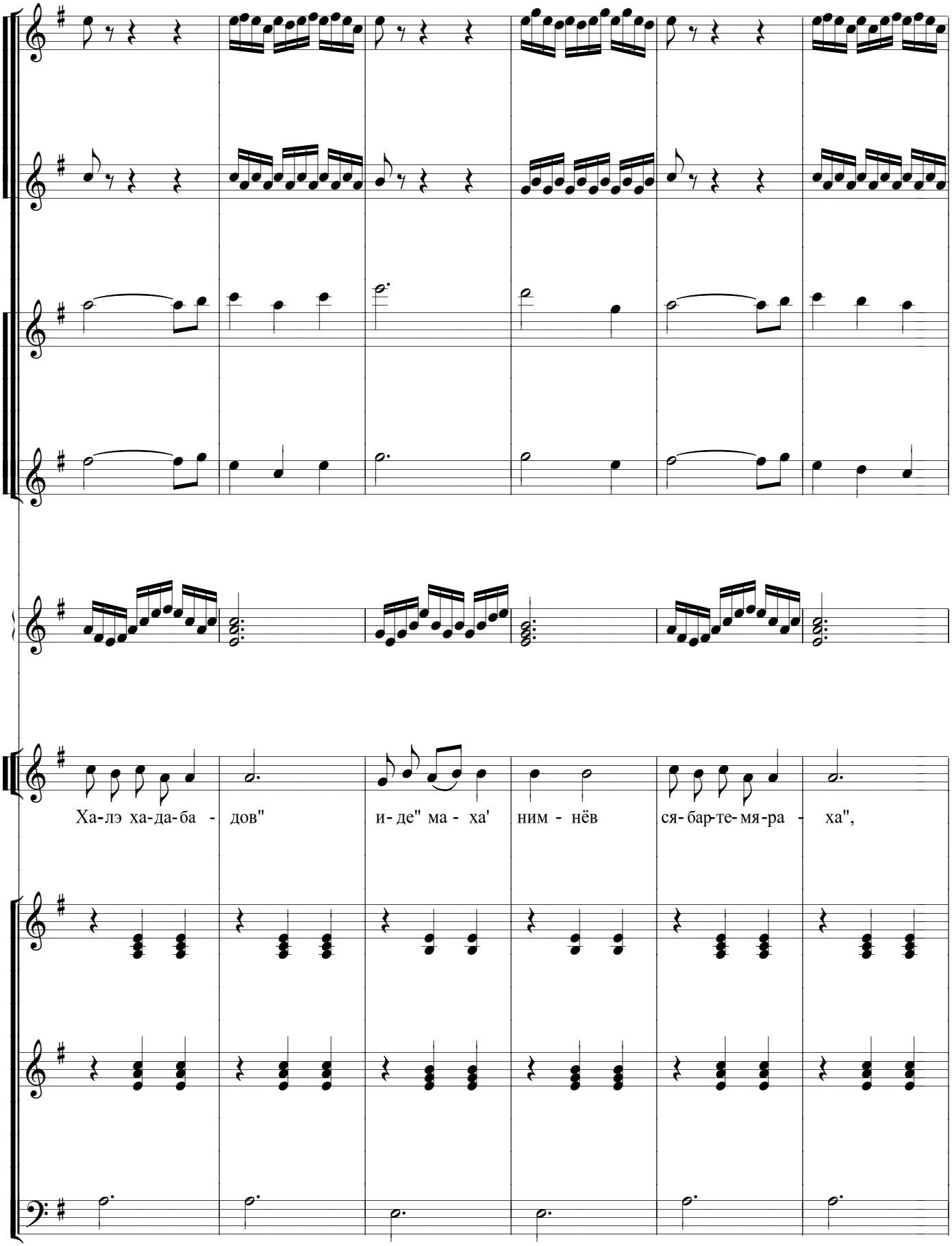
Слова Ивана Юганпелика

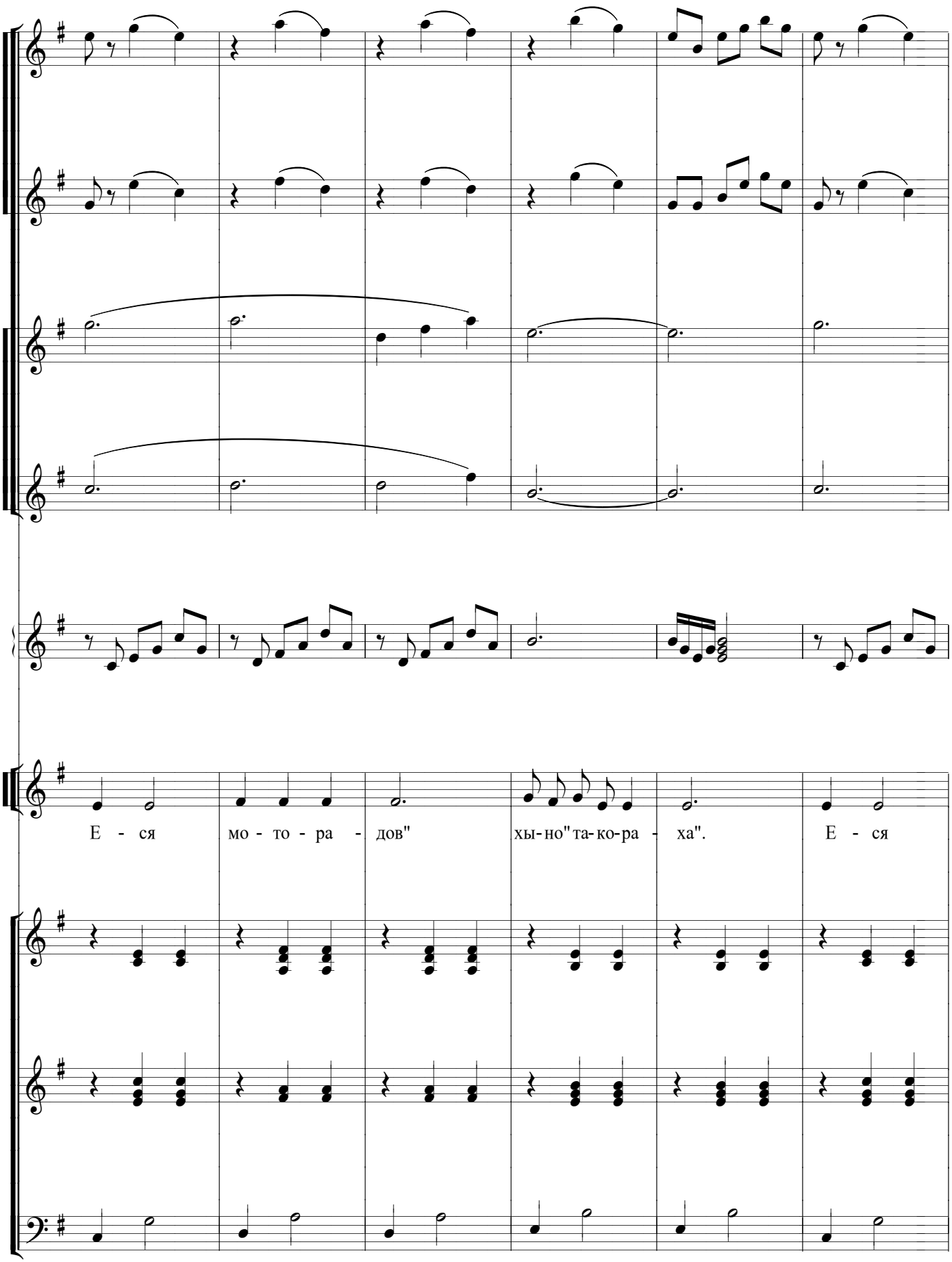


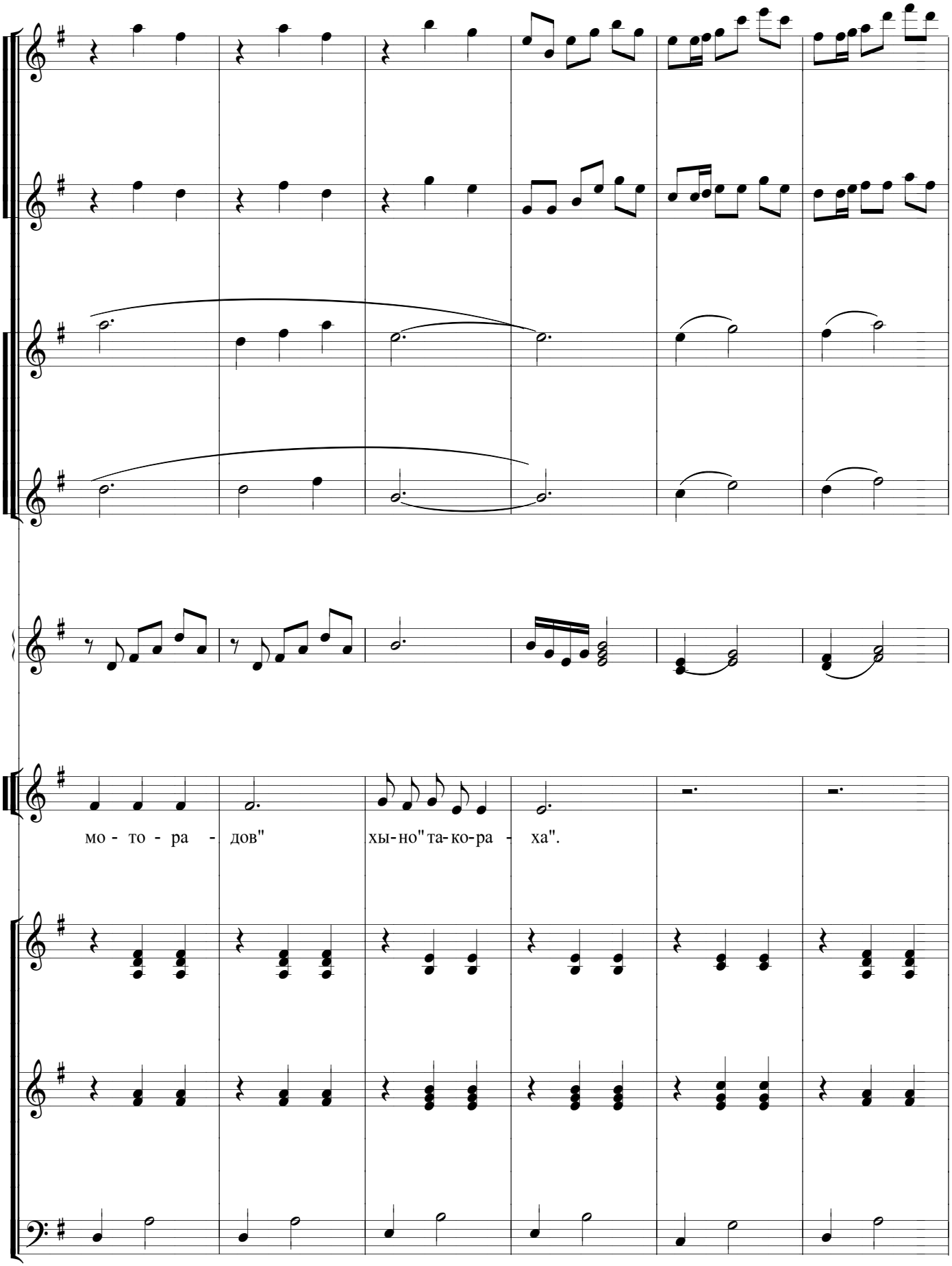

ма-ня" и-ле-ња - вов",
са-ля' я - вэй'
ха - лёвм'
ма-ня" ха-да-би - вов",

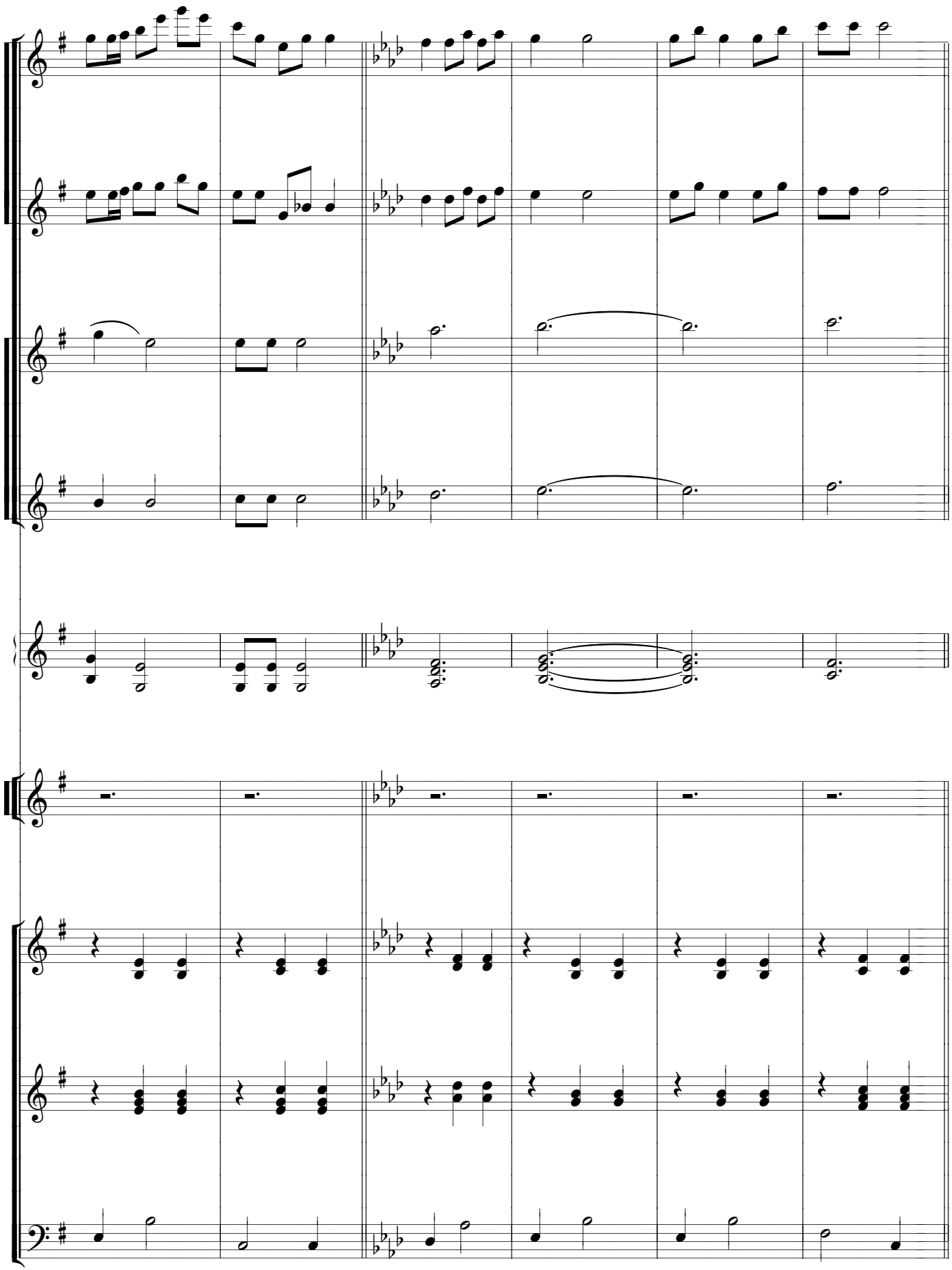

tr
tr
юр - мэй' сем - бя - да - та поӈ-гам'нэ-кал - пи - ва". юр - мэй',

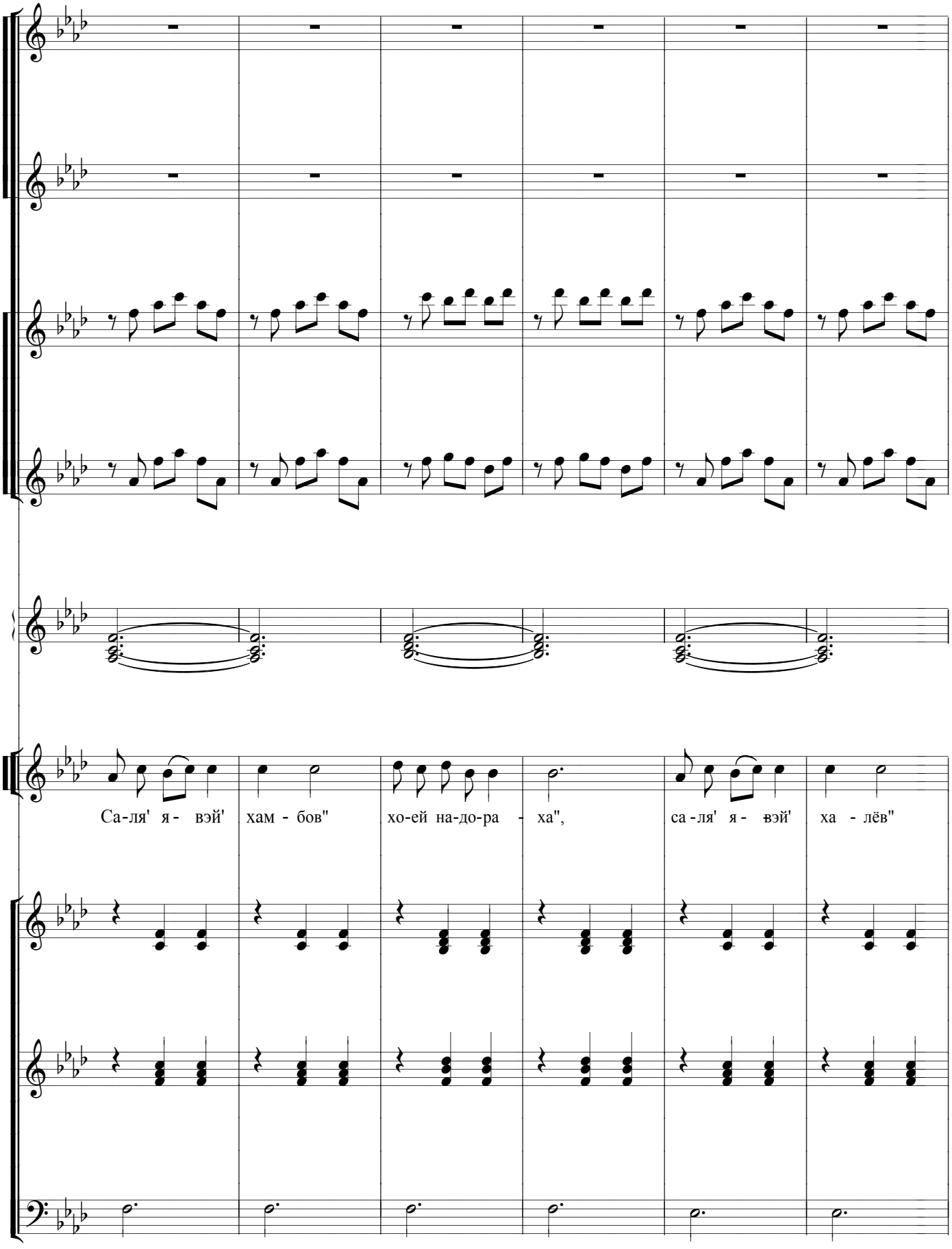

сем - бя - да - та
поӈ-гам'нэ-кал-пи - ва".
Са-ля' я - вэй'
мю - нёв

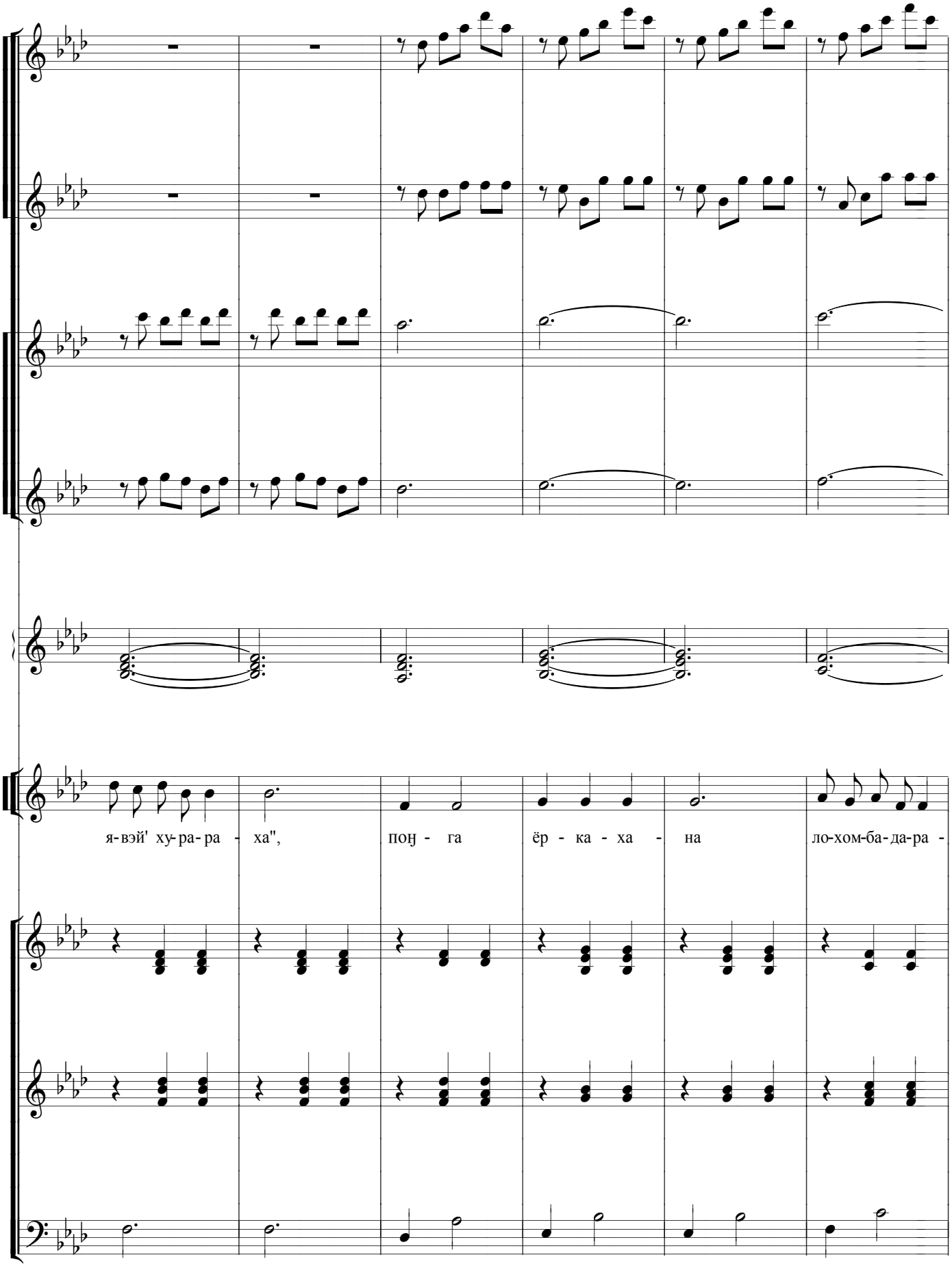

Ха-лэ ха-да-ба - дов"
и- де" ма - ха'
ним - нёв
ся- бар-те- мя-ра - ха",

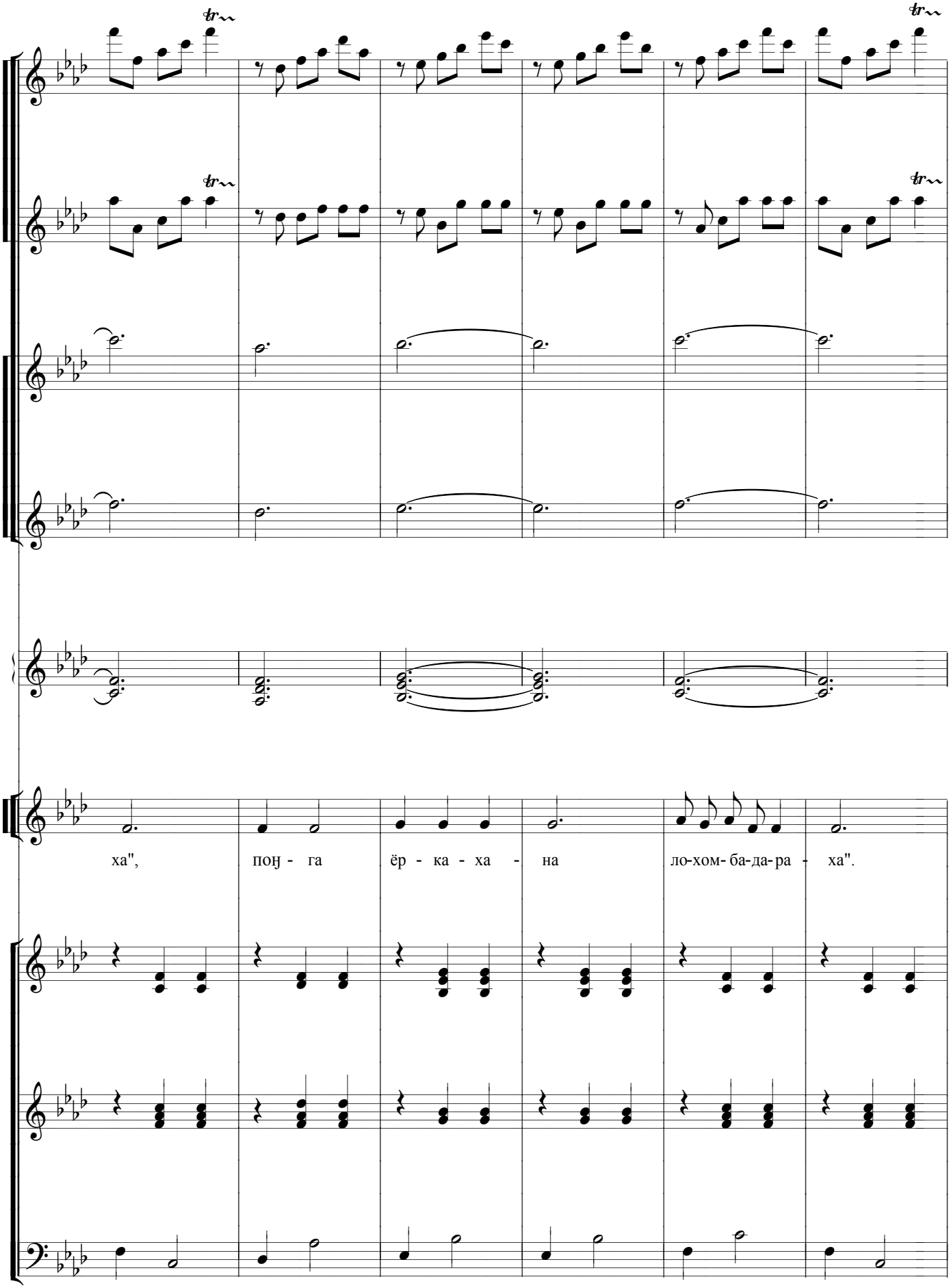

Е - ся мо - то - ра - дов" хы-но"та-ко-ра - ха". Е - ся

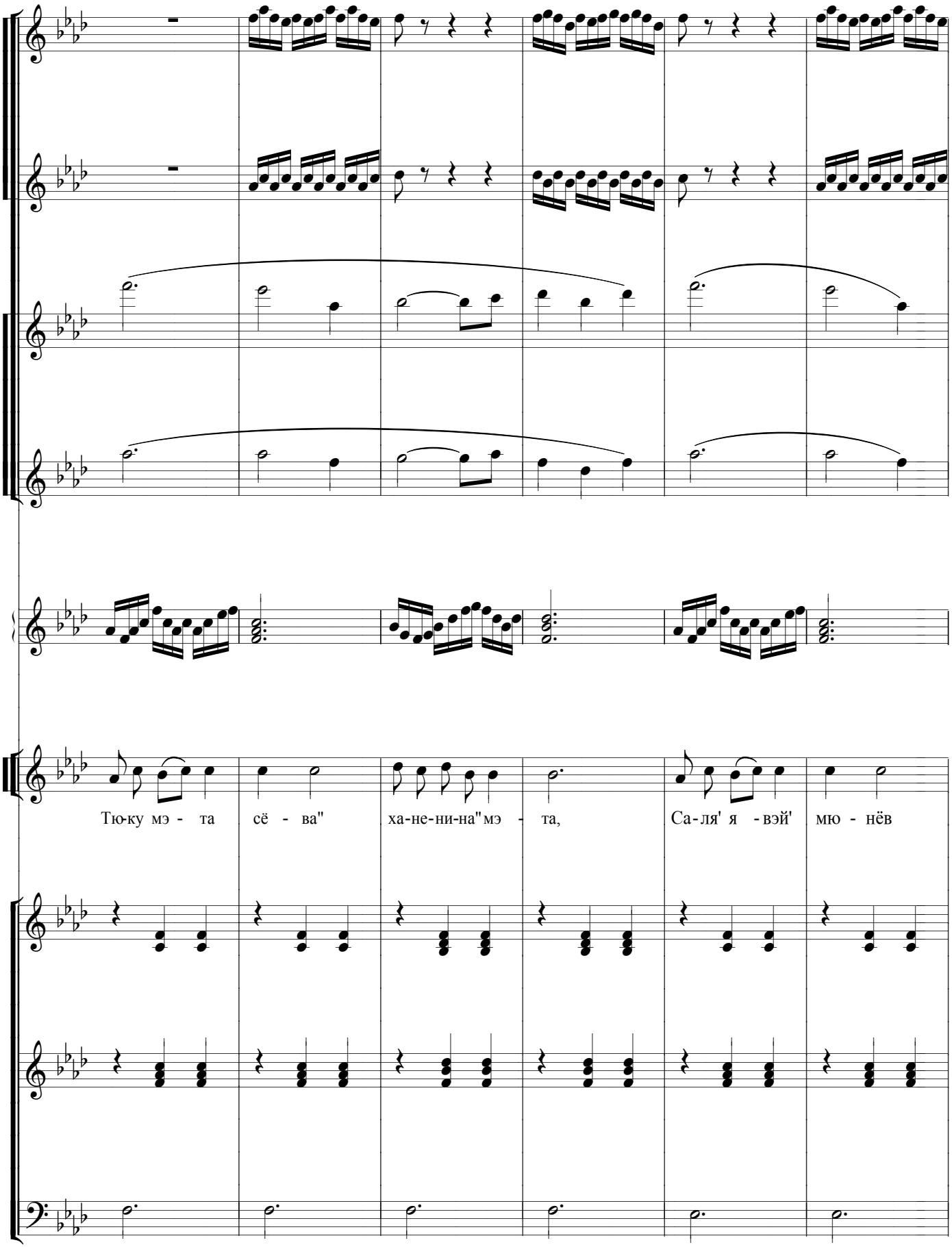

мо - то - ра - дов"
хы-но"та-ко-ра - ха".

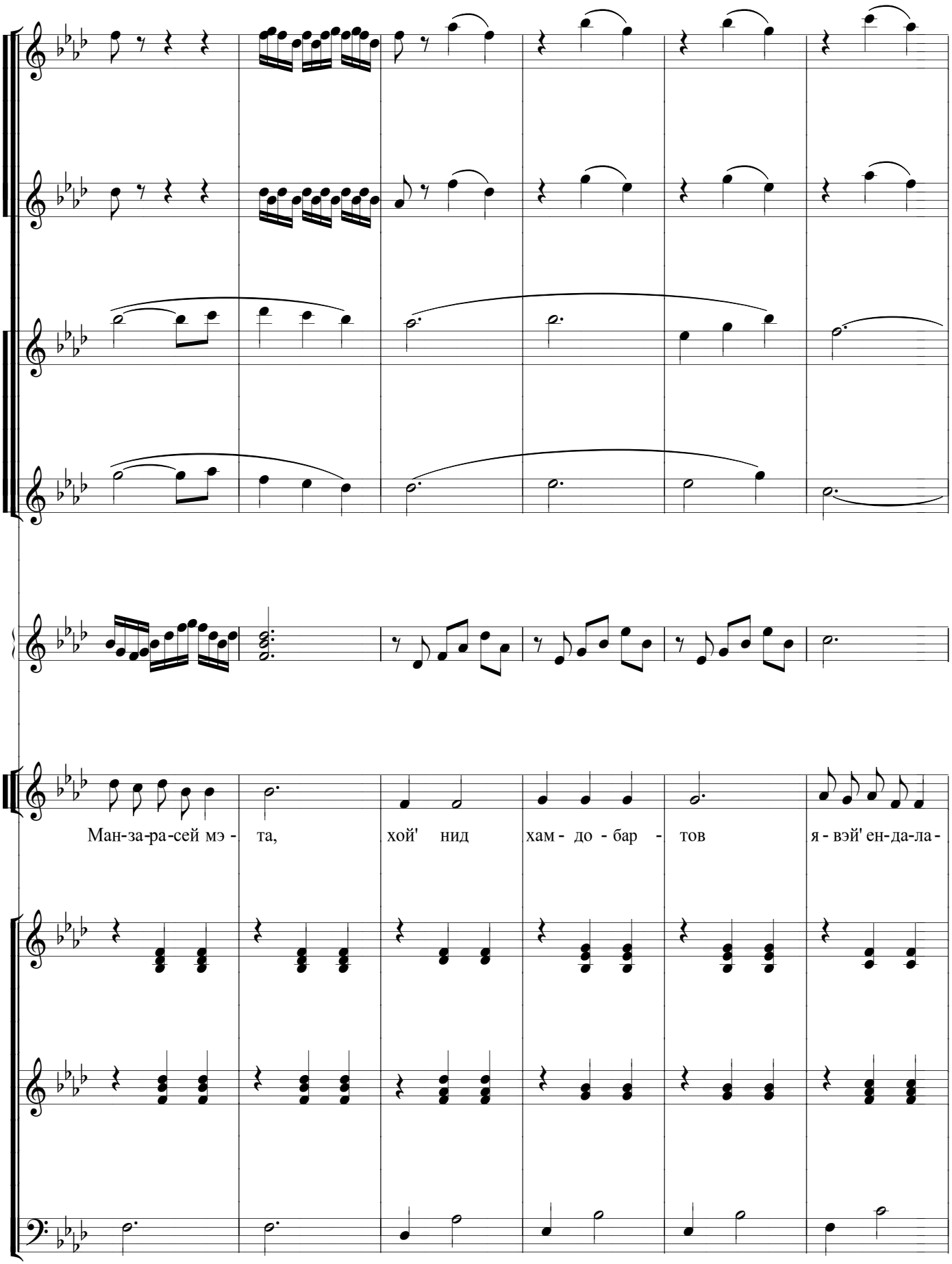


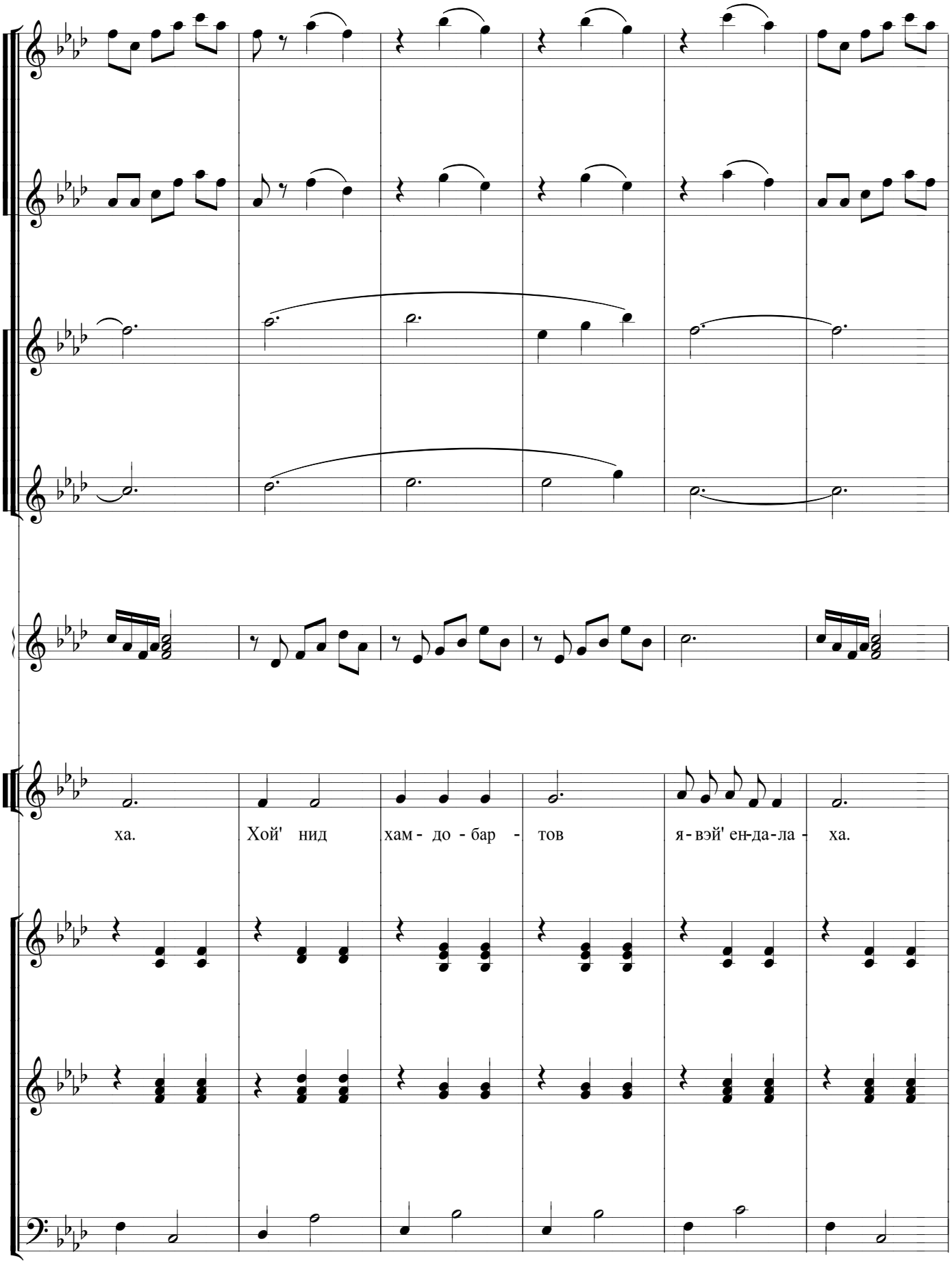

Са-ля' я- вэй' хам - бов" хо-ей на-до-ра - ха", са-ля' я- вэй' ха - лёв"

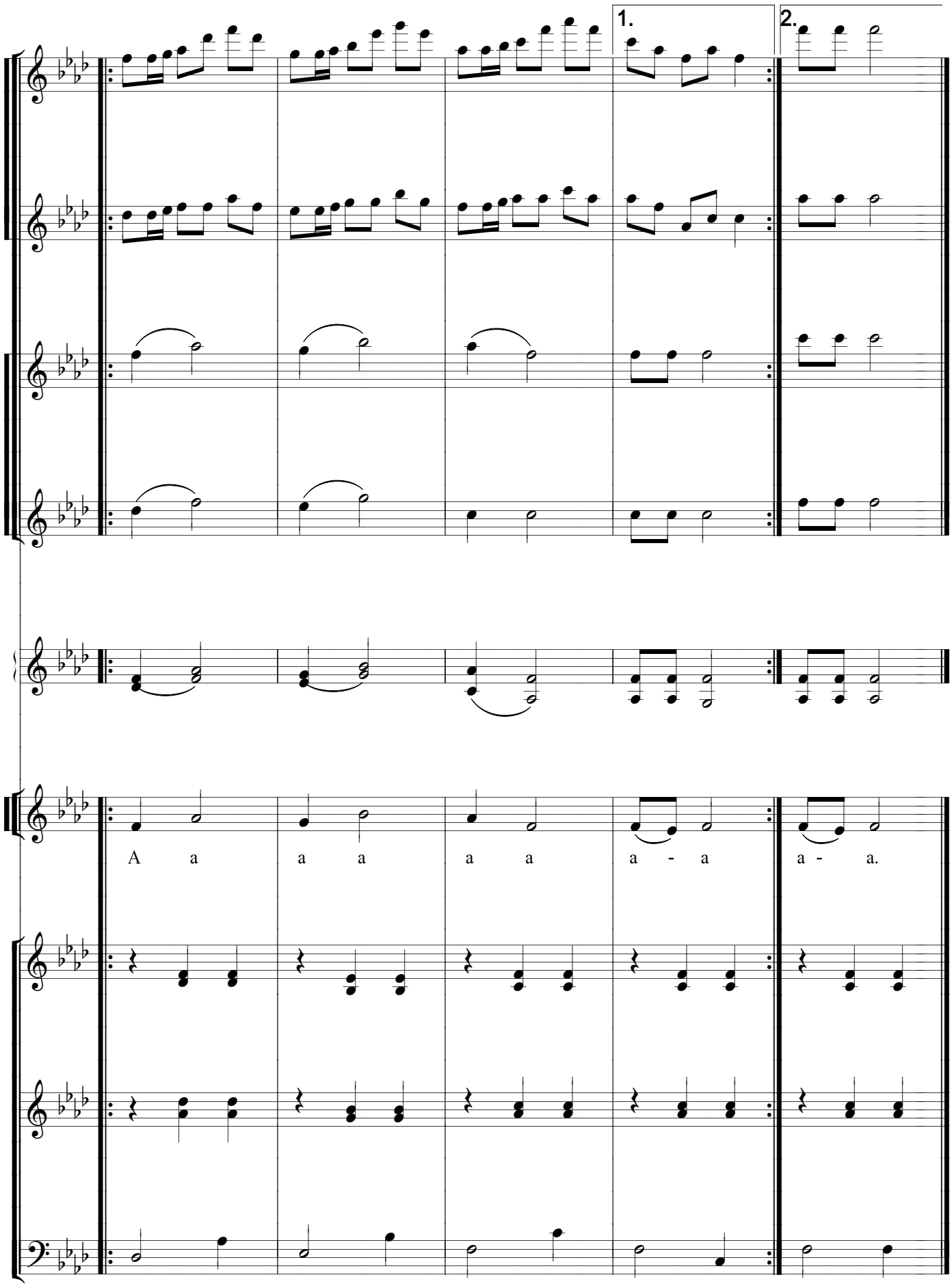

я-вэй' ху-ра-ра - ха",
поӈ - га
ёр - ка - ха - на
ло-хом-ба-да-ра -


ха",
поӈ - га
ёр - ка - ха - на
ло-хом- ба-да-ра - ха".


Тю-ку мэ - та сё - ва" ха-не-ни-на"мэ - та, Са-ля' я - вэй' мю - нёв


Ман-за-ра-сей мэ - та,
хой' нид
хам - до - бар - тов
я - вэй' ен-да-ла -


ха.
Хой' нид
хам - до - бар -
тов
я - вэй' ен-да-ла -
ха.


1.
2.
A a a a a a a - a a - a.

Саля' явэй' мюнёв
Маня" илеӈавов",
Саля' явэй' халёвм"
Маня" хадабивов",
Юрмэй' сембядата
Поӈгам' нэкалпива".

Саля' явэй' мюнёв
Халэ хадабадов"
Иде" маха' нимнёв
Сябартемяраха",
Ея моторадов"
Хыно"такораха".

Саля' явэй' хамбов"
Хоей надораха",
Саля' явэй' халёв"
Явэй' хурараха",
Поӈга ёркахана
Лохомбадараха".

Тюку мэта сёва"
Ханенина" мэта,
Саля' явэй' мюнёв
Манзарасей мэта,
Хой' нид хамдобартов
Явэй' ендалаха.

Мы рыбачим на просторах Оби, закидываем в глубины холодных вод стометровые рыбацкие сети, в которых, словно в кипящем котле, деликатесная рыба плещется.

Ветер всё больше крепчает и наши лодки на гребне волны, как щепки кидает. Тяжела рыбацкая доля, но нам не страшны ни ветер, ни крутая волна, когда мы запеваем песню обских рыбаков.

Содержание

1. Александр Пустоселов «Эти удивительные песни…» 2

2. Юрий Юнкеров «Искренне и талантливо» 3

3. Слова Леонида Лапцуя:
Мань сэдаини’’. Мои рукоделия 6

4. Слова Валентины Няруй:
Ярколава. Ловля оленей 20

5. Слова Семёна Няруя:
Яв’ хамба’’. Обские волны 42

6. Слова Ивана Пэдаранхасова:
Пыдар сиципой’ илми’ яӈгу. Нет жизни без тебя 54

7. Слова Леонида Лапцуя:
Нядаӈгодакоця. Маленький помощник 67

8. Слова Ивана Юганпелика:
Саля’ яв’ ёрти’’ сё. Песня Обских рыбаков 84

ГАУК ЯНАО «Окружной Центр национальных культур»
Центр сохранения и развития народной культуры

Семён Николаевич Няруй
«Песни в сопровождении оркестра народных инструментов»
Аранжировка Александра Ивановича Пустосёлова

Сборник песен
ЧАСТЬ IV
Серия «Песни народов Севера» – 19 выпуск.

Составитель и музыкальный редактор Ю.П. Юнкеров
Редактор: **Л.В. Орлова.**
Редактор стихов на ненецком языке и
переводов на русский язык **В.Н. Няруй.**
Корректор: **Л.С. Морганова.**
Художник: **И.М. Авдеева.**
Технический редактор: **М.А. Ануфриева.**
Компьютерный набор нотного материала, стихов: **А.И. Пустосёлов.**
Ответственная за выпуск: **Н.М. Башева.**

Изготовлено ЗАО «СПЭЙБ», тел.: (34922) 38-38-5. Зак. 301., тир. 100.